叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 丰盛的参与者(partakers Of Plenty) 000001

2. 丰盛的参与者(partakers Of Plenty) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丰盛的参与者(Partakers of plenty)
第1/2页

[pɑːrˈteɪkərz] [ʌv; əv] ['plenti]
PARTAKERS **OF** **PLENTY**
参与者 的 很多

丰盛的分享者

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
A **Study** **of** **the** **First** **Thanksgiving**
一个 学习 的 这 第一的 感恩

对第一次感恩节的研究

[dʒeɪmz] ['diːts] [ænd; ənd][dʒeɪ] ['ændərsn]
James **Deetz** **and** **Jay** **Anderson**
詹姆斯 迪茨 和 杰伊 安德森

詹姆斯·迪茨和杰伊·安德森

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **article** **is** **printed** **with** **the** **permission** **of** **the**
这 文章 是 打印 和 这 允许 的 这

本文经许可转载。

['sætərdeɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt]
Saturday **Review** **of** **Science** **and** **was** **previously** **published**
周六 审查 的 科学 和 曾是 之前 已发布

《星期六科学评论》此前也曾发表过该文章。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
under **the** **title** **of** **“** **The** **Ethnogastronomy** **of** **Thanksgiving**
在下面 这 标题 的 “ 这 - 的 感恩

标题为“感恩节的民族美食学”

” [ɪn][ðə; ði][noʊˈvembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **in** **the** **November** **25** **,** **1972** **issue** **of** **the**
” 在 这 十一月 - , - 问题 的 这

在1972年11月25日出版的《

['sætərdeɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] ['saɪəns]
Saturday **Review** **of** **Science**
周六 审查 的 科学

《星期六科学评论》

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[pɑːrˈteɪkərz] [ʌv; əv] ['plenti]
PARTAKERS **OF** **PLENTY**
参与者 的 很多

丰盛的分享者

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
A **Study** **of** **the** **First** **Thanksgiving**
一个 学习 的 这 第一的 感恩

对第一次感恩节的研究

“ ['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rvɪst] ['bi:ɪŋ] ['gɑ:tn] [ɪn] , ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] [sent] [fɔ:r] [men][ɑ:n] ['faʊlɪŋ] ,

“	Our	harvest	being	gotten	in	,	our	governor	sent	four	men	on	fowling	,
“	我们的	收成	存在	获得	在	,	我们的	州长	发送	四	男人	在	捕鸟	,

“庄稼收割完毕后，州长派了四个人去打猎，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['æftər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] [rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['gæðərd]

that	we	might	after	a	special	manner	rejoice	together	after	we	had	gathered
那	我们	可能	后	一个	特别的	方式	麾	一起	后	我们	有	聚集

[ðə; ði][fru:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['leibəz] .

the	fruit	of	our	labors	.
这	水果	的	我们的	劳动	.

好让我们在收获劳动成果后，以一种特别的方式一起欢庆。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][wʌn] [deɪ] [kɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [faʊl] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][help] [bɪ'saɪd] ,

The	four	in	one	day	killed	as	much	fowl	as	,	with	a	little	help	beside	,
这	四	在	一	天	被杀	作为	很多	鸡	作为	,	和	一个	小的	帮助	旁	,

这四个人一天之内猎杀的家禽数量，再加上一些帮手，数量就和.....一样多。

[sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [wi:k] .

served	the	company	almost	a	week	.
服务	这	公司	几乎	一个	星期	.

为公司服务了将近一周。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ˌrekri'eiʃnz] , [wi:; wi] ['eksəd] ['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] , ['meni] [ʌv; əv]

At	which	time	,	amongst	other	recreations	,	we	exercised	our	arms	,	many	of
在	哪个	时间	,	在	其他	娱乐	,	我们	锻炼	我们的	武器	,	许多	的

[ðə; ði]['indiəns] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ,

the	Indians	coming	amongst	us	,
这	印度人	未来	在	我们	,

当时，除了其他娱乐活动外，我们还进行武器训练，许多印第安人也加入了我们。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ðer; ðər] ['gretɪst] [kɪŋ] ['mæsəsɔit] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['naɪnti] [men] ,

and	among	the	rest	their	greatest	king	Massasoit	,	with	some	ninety	men	,
和	之中	这	休息	他们的	最	国王	马萨索伊特	,	和	一些	九十	男人	,

其中最伟大的国王马萨索伊特率领着大约九十名士兵，

[hu:m] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wi:; wi] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [fi:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt]

whom	for	three	days	we	entertained	and	feasted	,	and	they	went	out
谁	为了	三	天	我们	娱乐	和	盛宴	,	和	他们	去	出去

[ænd; ənd] [kɪld] [faɪv] [dɪr] ,

and	killed	five	deer	,
和	被杀	五	鹿	,

我们款待他们三天，宴请他们，他们出去猎杀了五只鹿。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd]

which	they	brought	to	the	plantation	and	bestowed	on	our	governor	,	and
哪个	他们	带来	到	这	种植园	和	授予	在	我们的	州长	,	和

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

upon	the	captain	and	others	.
之上	这	队长	和	其他的	.

他们将这些物品带到种植园，赠予我们的总督、船长和其他人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][soʊ]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

And	although	it	be	not	always	so	plentiful	as	it	was	at	this	time
和	虽然	它	是	不是	总是	所以	丰富	作为	它	曾是	在	这	时间

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

虽然它并不总是像我们当时这样丰富，

[jet] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

yet	by	the	goodness	of	God	,
然而	经过	这	善良	的	上帝	,

然而，因着上帝的恩典，

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][wɑːnt] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [juː; jʊ][pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	are	so	far	from	want	that	we	often	wish	you	partakers	of	our
我们	是	所以	远的	从	想	那	我们	经常	希望	你	参与者	的	我们的

['plenti] .

plenty	.
很多	.

我们生活富足，常常希望你们也能享受我们的富足。

" [soʊ] [roʊt] ['pɪlgrɪm] ['edwərd] ['winzləu][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

"	So	wrote	Pilgrim	Edward	Winslow	to	a	friend	in	England	shortly	after	the	colonists
"	所以	写道	朝圣	爱德华	温斯洛	到	一个	朋友	在	英格兰	不久	后	这	殖民者

[ʌv; əv] [nuː] ['plɪməθ] ['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] ['hɑːrvɪst] .

of	New	Plymouth	celebrated	their	first	successful	harvest	.
的	新的	普利茅斯	著名	他们的	第一的	成功的	收成	.

"这是清教徒爱德华·温斯洛在普利茅斯新殖民地的殖民者庆祝首次丰收后不久写给英国朋友的信。"

[ðɪs] [briːf] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['aɪwɪtnəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə]

This	brief	passage	is	the	only	eyewitness	description	of	the	events	that	were	to
这	简短的	通道	是	这	仅有的	目击者	描述	的	这	活动	那	是	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [juːni:kli] [ə'merɪkən] ['hɑːlədeɪ] :

become	the	basis	of	a	uniquely	American	holiday	:
变得	这	基础	的	一个	独一无二	美国人	假期	:

这段简短的文字是唯一对后来成为美国独特节日的事件的目击者描述：

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Thanksgiving	.
感恩	.

感恩。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [fɜːrst] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

As	with	so	many	of	the	facts	of	the	Pilgrims	'	first	years	in	America	,
作为	和	所以	许多	的	这	事实	的	这	朝圣者	-	第一的	年	在	美国	,

就像清教徒们最初几年在美国的经历中的许多事实一样，

[ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs]

this	occasion	has	become	so	imbued	with	tradition	that	it	is	difficult	to	place
这	场合	有	变得	所以	注入	和	传统	那	它	是	难的	到	地方

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['wɪnzloʊz] [aɪz] .

it	in	the	perspective	it	occupied	in	Winslow's	eyes	.
它	在	这	看法	它	占领	在	温斯洛的	眼睛	.

这一场合已经充满了传统色彩，很难用温斯洛眼中的角度来看待它。

[ɪn'diːd] , ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [ɪz]['noʊtəbli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪnzloʊz] [dɪ'skrɪpʃn]

Indeed	,	any	reference	to	giving	thanks	is	notably	missing	from	Winslow's	description
的确	,	任何	参考	到	给予	谢谢	是	尤其	丢失的	从	温斯洛的	描述

.

:
.

事实上，温斯洛的描述中完全没有提到感恩。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðæt] [fɔːl] [deɪ] [sʌm; səm] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][ɪz]

What	took	place	on	that	fall	day	some	three	-	and	-	a	-	half	centuries	ago	is
什么	采取	地方	在	那	落下	天	一些	三	-	和	-	一个	-	一半	几个世纪	前	是

[best] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['hɑːrvɪst]['festɪvl; 'festəvəl][held][ɑːn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] ,

best	understood	as	the	first	harvest	festival	held	on	American	soil	,
最好的	理解	作为	这	第一的	收成	节日	握住	在	美国人	土壤	,

大约三个半世纪前那个秋日发生的事情，最好被理解为美国土地上举行的第一次丰收节。

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

the	acting	out	of	an	institution	of	great	antiquity	in	the	England	the	Pilgrims
这	表演	出去	的	一个	机构	的	伟大的	古代	在	这	英格兰	这	朝圣者

[hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .

had	left	behind	.
有	左边	在后面	.

这是对清教徒离开的英格兰古老机构的一种演绎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] ,

It	was	a	time	of	joy	,	celebration	,	and	carousing	,
它	曾是	一个	时间	的	喜悦	,	庆典	,	和	狂欢	,

那是一个充满欢乐、庆祝和狂欢的时代，

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɜːrn] .

far	removed	from	any	suggestion	of	solemn	religious	concern	.
远的	已移除	从	任何	建议	的	庄严	宗教	忧虑	.

与任何庄严的宗教关切都毫不相干。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

To	appreciate	just	what	it	meant	to	those	Englishmen	,
到	欣赏	只是	什么	它	意思是	到	那些	英国人	,

要真正理解这对那些英国人来说意味着什么，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]

we	must	know	who	they	were	and	what	they	had	endured	in	the	year
我们	必须	知道	WHO	他们	是	和	什么	他们	有	忍受	在	这	年

['praɪər] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] - .

prior	to	that	first	harvest	of	1621	.
事先的	到	那	第一的	收成	的	-	.

我们必须知道他们是谁，以及在 1621 年第一次收割之前的那一年里，他们经历了什么。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɛməgrənts] [huː] ['kraʊdɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl]

The	one	hundred	and	one	emigrants	who	crowded	aboard	the	Mayflower	in	the	fall
这	一	百	和	一	移民	WHO	挤	船上	这	五月花号	在	这	落下

[ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mɪkst] [lɑːt] .

of	1620	were	a	mixed	lot	.
的	-	是	一个	混合	很多	.

1620 年秋天，一百零一名移民挤上了"五月花号"，他们形形色色，鱼龙混杂。

['θɜːrti] - [faɪv]

Thirty	-	five
三十	-	五

三十五

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'sentəz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

of	them	were	religious	dissenters	who	had	known	years	of	persecution	,
的	他们	是	宗教	异议者	WHO	有	已知	年	的	迫害	,

[flaɪt] , [ænd; ənd] ['eksaɪl] .

flight	,	and	exile	.
航班	,	和	流亡	.

他们当中有些人是宗教异见者，曾遭受多年的迫害、逃亡和流放。

[ə'nʌðər] ['sɪksti] - [sɪks][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ɪts][faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækərz] [tuː; tə] [brɪŋ]

Another	sixty	-	six	were	added	to	the	group	by	its	financial	backers	to	bring
其他	六十	-	六	是	额外	到	这	团体	经过	它是	金融的	支持者	到	带来

[ðer; ðər]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ]['levə(ə)l] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kɑːləni][ɪn][ðə; ði]

their	total	number	to	a	level	deemed	sufficient	to	establish	a	colony	in	the
他们的	全部的	数字	到	一个	等级	被认为	充足的	到	建立	一个	殖民地	在	这

[nuː] [wɜːrld] .

New	World	.
新的	世界	.

为了使该组织的总人数达到足以在新大陆建立殖民地的水平，其资助者又增加了 66 名成员。

['weðər] [ə; eɪ][nɑːn] - [dɪ'sentɪŋ] ['kuːpər] [laɪk][dʒɑːn]['ɔːldən][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdər] [laɪk] ['wɪljəm]

Whether	a	non	-	dissenting	cooper	like	John	Alden	or	a	religious	leader	like	William
无论	一个	非	-	持不同意见	库珀	喜欢	约翰	奥尔登	或者	一个	宗教	领导者	喜欢	威廉

['bruːstər] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

无论是像约翰·奥尔登这样不持异议的制桶匠，还是像威廉·布鲁斯特这样的宗教领袖，

[iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][bænd] ['kærid] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

each	member	of	the	tiny	band	carried	the	mark	of	English	culture	as	it
每个	成员	的	这	微小的	乐队	携带	这	标记	的	英语	文化	作为	它

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

was	on	the	eve	of	the	Renaissance	.
曾是	在	这	前夕	的	这	复兴	.

这个小型乐队的每个成员都带有文艺复兴前夕英国文化的印记。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,

Save	for	the	higher	social	classes	,	which	were	not	represented	in	the	group	,
节省	为了	这	更高	社会的	课程	,	哪个	是	不是	代表	在	这	团体	,

除了较高社会阶层（他们没有参与该小组讨论）之外，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l][wɜːrld] [huːz]

the	English	people	of	the	time	were	products	of	a	medieval	world	whose
这	英语	人们	的	这	时间	是	产品	的	一个	中世纪	世界	谁

['legəsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [felt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

legacy	was	still	felt	in	the	first	years	of	the	seventeenth	century	.
遗产	曾是	仍然	毛毡	在	这	第一的	年	的	这	第十七	世纪	.

当时的英国人是中世纪世界的产物，其影响一直延续到十七世纪初。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] - [ɪz] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvd] [ɪn][taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən]

It	is	easy	to	forget	that	1620	is	further	removed	in	time	from	the	American
它	是	简单的	到	忘记	那	-	是	更远	已移除	在	时间	从	这	美国人

[ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] - [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ɪn] - .

Revolution	than	it	is	from	Columbus	'	discovery	of	the	New	World	in	1492	.
革命	比	它	是	从	哥伦布	-	发现	的	这	新的	世界	在	-	.

人们很容易忘记，1620 年距离美国革命的时间比距离哥伦布 1492 年发现新大陆的时间还要远。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['membər] — “ [seɪnts] ,

So	it	was	that	the	church	members	—	“	saints	,
所以	它	曾是	那	这	教会	成员	—	“	圣徒	,

所以，教会成员——“圣徒们，

” [æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [ðəm'selvz] — ['kærid] [ðə; ði] [strɔːŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːst] ['æŋglɪkən] ['joʊmən]

”	as	they	styled	themselves	—	carried	the	strong	tradition	of	East	Anglican	yeoman
”	作为	他们	风格	他们自己	—	携带	这	强的	传统	的	东方	圣公会	乡绅

['kʌltʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

culture	to	the	New	World	,
文化	到	这	新的	世界	,

他们自诩为“东盎格鲁自耕农文化的强大传统”，并将之带到了新大陆。

[ɪts] ['pez(ə)nt] ['kʌstəmz] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd][ɪts] ['baʊnti] .

its	peasant	customs	deeply	rooted	in	the	soil	and	its	bounty	.
它是	农民	海关	深	根	在	这	土壤	和	它是	赏金	.

其农民习俗深深植根于这片土地及其丰富的物产之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] — [kɔ:ld] “ [st'reɪndʒəz] ” [baɪ] ['wɪljəm] ['brædfərd] — [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɔ:r]

The	others	in	the	group	—	called	“	strangers	”	by	William	Bradford	—	were	a	more
这	其他的	在	这	团体	—	称为	“	陌生人	”	经过	威廉	布拉德福德	—	是	一个	更多的

[ˌhetərə'dʒi:niəs] [lɑ:t] ,

heterogeneous	lot	,
异质	很多	,

小组中的其他人——威廉·布拉德福德称他们为“陌生人”——则来自不同的背景。

['meni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɜ:rbən][wɜ:rld][ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

many	coming	from	the	urban	world	of	London	,	others	from	the	countryside	.
许多	未来	从	这	城市的	世界	的	伦敦	,	其他的	从	这	农村	.

其中许多人来自伦敦的都市生活，另一些人则来自乡村。

[æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ðæt] [bɔ:r]

As	a	group	they	were	to	create	a	culture	in	New	England	that	bore
作为	一个	团体	他们	是	到	创造	一个	文化	在	新的	英格兰	那	钻孔

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

unmistakable	traces	of	the	Middle	Ages	,
毋庸置疑	痕迹	的	这	中间	年龄	,

他们作为一个群体，在新英格兰创造了一种带有明显中世纪痕迹的文化。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] [dres] [staɪl] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mju:nəti] , [ðer; ðər]

whether	it	be	in	dress	style	,	the	arrangement	of	their	community	,	their
无论	它	是	在	裙子	风格	,	这	安排	的	他们的	社区	,	他们的

[θi'ɑ:lədʒi] , [ɔ:r][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

theology	,	or	their	social	institutions	.
神学	,	或者	他们的	社会的	机构	.

无论是服饰风格、社区组织、神学思想还是社会制度。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] [ɪ'vents] [si:md] [tu:; tə][kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æz; əz] [ðeɪ]

From	the	start	events	seemed	to	conspire	against	the	Pilgrims	as	they
从	这	开始	活动	似乎	到	合谋	反对	这	朝圣者	作为	他们

[prɪ'perd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

prepared	to	depart	from	England	.
准备	到	离开	从	英格兰	.

从一开始，种种事件似乎都在与准备离开英格兰的清教徒们作对。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] ['skedʒu:ld] [tu:; tə][seɪl][ɪn] [leɪt] ['sʌmər] [ɑ:n] [tu:] [ʃɪps] ,

They	were	originally	scheduled	to	sail	in	late	summer	on	two	ships	,
他们	是	起初	已安排	到	帆	在	晚的	夏天	在	二	船舶	,

他们原计划在夏末乘坐两艘船启航。

[bʌt; bət] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]

but	difficulties	with	one	of	them	resulted	in	their	being	crowded	aboard	the
但	困难	和	一	的	他们	结果	在	他们的	存在	挤	船上	这

['meɪˌflaʊər] ,

Mayflower	,
五月花号	,

但由于其中一人出现问题，导致他们被挤在了“五月花号”上。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [pʊt][tu:; tə] [si:] [ɪn][mɪd] - [sep'tembər] .

which	finally	put	to	sea	in	mid	-	September	.
哪个	最后	放	到	海	在	中	-	九月	.

该船最终于九月中旬出海。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ɪt'self][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] , [sək'sesf(ə)l] ; ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

The	crossing	itself	was	,	for	that	time	,	successful	;	only	one	of	the	company
这	过境	本身	曾是	,	为了	那	时间	,	成功的	;	仅有的	一	的	这	公司

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

就当时的情况而言，这次渡河行动是成功的；队伍中只有一人丧生。

([dʒʌst] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ə'nʌðər] [gru:p] [ʌv; əv] - [dɪ'sentəz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ]

(	Just	two	years	before	,	another	group	of	180	dissenters	had	attempted	to	reach
(	只是	二	年	前	,	其他	团体	的	-	异议者	有	尝试过	到	抵达

[vər'dʒɪniə][frʌm; frəm]['æmstərdæm] ;

Virginia	from	Amsterdam	;
弗吉尼亚州	从	阿姆斯特丹	;

（就在两年前，另一群 180 名持不同政见者曾试图从阿姆斯特丹前往弗吉尼亚州；

['oʊnli]['fɔ:rti] - [naɪn] [sə'vaivd] .)

only	forty	-	nine	survived	.	)
仅有的	四十	-	九	幸存下来	.	)

只有四十九人幸存。）

['æftər]['sɪksti] - [sɪks] [deɪz] [æt; ət] [si:] [lænd][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɔ:f] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	sixty	-	six	days	at	sea	land	was	sighted	off	Cape	Cod	,	and	the
后	六十	-	六	天	在	海	土地	曾是	目击者	离开	岬	鳕鱼	,	和	这

['wɪri] [bænd] ,

weary	band	,
厌倦	乐队	,

在海上漂泊了六十六天后，疲惫不堪的船员们终于在科德角附近看到了陆地。

[mʌtʃ] ['bʌfitid] [baɪ]['oʊʃ(ə)n]

much	buffeted	by	ocean
很多	颠簸	经过	海洋

饱受海洋冲击

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['stɔrmz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'di:d] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

storms	,	must	have	indeed	been	glad	to	have	arrived	.
暴风雨	,	必须	有	的确	到过	高兴的	到	有	到达的	.

暴风雨，想必很高兴终于到来了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][oʊld] ,

But	by	then	the	year	was	old	,
但	经过	然后	这	年	曾是	老的	,

但那时一年已经过去了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['ædɪkwət] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm]

and	there	was	no	hope	of	acquiring	adequate	sustenance	from
和	那里	曾是	不	希望	的	收购	足够的	维持	从

[ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] .

the	land	in	the	coming	months	.
这	土地	在	这	未来	几个月	.

在接下来的几个月里，没有希望从土地上获得足够的食物。

['æftər][sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪneri] [eksplə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,

After	some	preliminary	explorations	of	the	Cape	,
后	一些	初步的	探索	的	这	岬	,

在对好望角进行了一些初步勘探之后，

[ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['set(ə)lmənt][wʌz; wəz]['faɪnəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

a	site	for	a	settlement	was	finally	selected	in	what	had	been	an
一个	地点	为了	一个	沉降	曾是	最后	已选	在	什么	有	到过	一个

[ɪk'stensɪv] ['ɪndiən] ['kɔːrnfiːld] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

extensive	Indian	cornfield	some	years	in	the	past	.
广泛的	印度	玉米地	一些	年	在	这	过去的	.

最终选定了一处定居点，这里几年前曾是一片广袤的印第安玉米地。

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] - ['fɔːrmər]['prez(ə)ns][wʌz; wəz] ['evriwer] .

Evidence	of	the	Indians	'	former	presence	was	everywhere	.
证据	的	这	印度人	-	以前的	在场	曾是	到处	.

到处都留有印第安人曾经居住过的痕迹。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ɑːn] [fʊt] ,

Exploring	Cape	Cod	on	foot	,
探索	岬	鳕鱼	在	脚	,

徒步探索科德角

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['ekskəˌveɪtɪd][æn; ən]['ɪndiən] [greɪv] [ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən]

the	Pilgrims	discovered	and	excavated	an	Indian	grave	and	entered	an
这	朝圣者	发现	和	挖掘	一个	印度	严重	和	进入	一个

[ə'bændənd] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,

abandoned	Indian	encampment	,
弃	印度	营地	,

清教徒们发现并挖掘了一座印第安人的坟墓，还进入了一个废弃的印第安人营地。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['berid] [kɔːrn] ['kæʃɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] .

where	they	found	buried	corn	caches	,	some	of	which	they	appropriated	.
在哪里	他们	成立	埋葬	玉米	缓存	,	一些	的	哪个	他们	挪用	.

他们在那里发现了埋藏的玉米，并占有了其中的一些。

['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðæt] [koʊld]

Later	they	would	repay	the	Indians	for	the	corn	they	had	taken	on	that	cold
之后	他们	会	偿还	这	印度人	为了	这	玉米	他们	有	已采取	在	那	寒冷的

[noʊ'vembər] [deɪ] .

November	day	.
十一月	天	.

后来，他们会把在那个寒冷的十一月天里从印第安人那里抢走的玉米还给印第安人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['indiəns][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

But	they	had	only	one	encounter	with	living	Indians	at	that	time	,
但	他们	有	仅有的	一	遇到	和	活的	印度人	在	那	时间	,

但当时他们只与活着的印度人有过一次接触。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [fɔːr; fər]['ærəus] ;

which	was	hostile	and	involved	an	exchange	of	shots	for	arrows	;
哪个	曾是	敌对的	和	涉及	一个	交换	的	镜头	为了	箭头	;

双方交战，以枪击换箭；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

no	one	was	injured	in	the	incident	.
不	一	曾是	受伤	在	这	事件	.

事件中无人受伤。

[hæd; həd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [noʊn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Had	the	Pilgrims	known	the	situation	,
有	这	朝圣者	已知	这	情况	,

如果清教徒们知道当时的情况，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['indiəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [mʌst; məst]

there	would	have	been	less	concern	about	the	Indians	than	they	must
那里	会	有	到过	较少的	忧虑	关于	这	印度人	比	他们	必须

[hæv; həv] [felt] .

have	felt	.
有	毛毡	.

人们对印第安人的担忧可能比他们实际感受到的要少得多。

[θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn]

Three	years	earlier	the	Indian	population	of	the	New	England	coast	had	been
三	年	早些时候	这	印度	人口	的	这	新的	英格兰	海岸	有	到过

['rævɪdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌjʊrə'piːən] [dɪ'ziːz] ,

ravaged	by	some	European	disease	,
饱受蹂躏	经过	一些	欧洲的	疾病	,

三年前，新英格兰沿海地区的印第安人曾遭受某种欧洲疾病的肆虐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

and	as	much	as	three	-	fourths	of	the	population	had	perished	.
和	作为	很多	作为	三	-	第四部分	的	这	人口	有	遇难	.

多达四分之三的人口丧生。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] [kɒnfrʌn'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ʌn'tɪl]

The	Pilgrims	were	to	have	no	further	confrontations	with	the	Indians	until
这	朝圣者	是	到	有	不	更远	对抗	和	这	印度人	直到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

the	following	spring	,
这	下列的	春天	,

直到第二年春天，清教徒们才再次与印第安人发生冲突。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [nekst] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [drə'mætɪkli] ['dɪfrənt] .

and	their	next	one	was	to	be	dramatically	different	.
和	他们的	下一个	一	曾是	到	是	戏剧性地	不同的	.

而他们的下一部作品却截然不同。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['stɑːrtɪd] ['bædli] .

Their	first	year	in	the	New	World	started	badly	.
他们的	第一的	年	在	这	新的	世界	开始	糟糕	.

他们在新大陆的第一年开局不利。

[ə'pɑːn] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [st'reɪndʒəz] ”

Upon	arrival	there	had	been	rumblings	of	dissension	from	the	“	strangers	”
之上	到达	那里	有	到过	隆隆声	的	纠纷	从	这	“	陌生人	”

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

in	the	company	,
在	这	公司	,

抵达后不久，公司里的“外来者”就流露出不满的情绪。

[ænd; ənd] ['ænərki] [siːmd] [ə; eɪ] ['riːəl] [θret] .

and	anarchy	seemed	a	real	threat	.
和	无政府状态	似乎	一个	真实的	威胁	.

无政府状态似乎是一个真正的威胁。

[ðɪs] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt] ,

This	problem	was	met	by	framing	the	famous	Mayflower	Compact	,
这	问题	曾是	遇见	经过	框架	这	著名的	五月花号	袖珍的	,

这个问题最终通过制定著名的《五月花号公约》来解决。

[wɪtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪsəpətɔːri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['setləz] .

which	established	a	participatory	form	of	government	for	the	settlers	.
哪个	已确立的	一个	参与式	形式	的	政府	为了	这	定居者	.

它为定居者建立了一种参与式政府形式。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [hɑːr'moʊniəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

But	even	if	all	had	been	harmonious	among	the	people	,
但	甚至	如果	全部	有	到过	和谐	之中	这	人们	,

但即便人民之间一直和睦相处，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ]['kɑːləni][wɜːr; wər]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]

the	physical	hardships	of	establishing	a	colony	were	genuine	and
这	身体的	艰辛	的	建立	一个	殖民地	是	真的	和

[dɪ'stɜːrbɪŋ] :

disturbing	:
令人不安	:

建立殖民地的种种实际困难是真实存在的，而且令人不安：

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , [wɜːrk] ['pɑːrtiz] [went] [ə'ʃɔːr] ['deɪli] ,

using	the	Mayflower	as	a	base	of	operations	,	work	parties	went	ashore	daily	,
使用	这	五月花号	作为	一个	根据	的	运营	,	工作	各方	去	岸上	日常的	,

以"五月花号"为行动基地，每天都有工作队上岸作业。

[kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz] , ['leɪɪŋ] [aʊt]

constructing	a	common	house	and	a	platform	for	their	guns	,	laying	out
建造	一个	常见的	房子	和	一个	平台	为了	他们的	枪支	,	躺下	出去

[haʊs] [lɑːts] ,

house	lots	,
房子	很多	,

建造公共房屋和枪支平台，规划宅基地，

[ænd; ənd] ['skævɪndʒɪŋ] [fuːd] [sə'plaɪz] .

and	scavenging	food	supplies	.
和	拾荒	食物	补给品	.

并四处搜寻食物。

['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði]['wɪntər] [wɔːr] [ɑːn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [bɪ'gæn]

Slowly	,	as	the	winter	wore	on	,	a	small	town	began
缓慢地	,	作为	这	冬天	穿着	在	,	一个	小的	镇	开始

随着冬天的流逝，一个小镇慢慢地发展起来。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

to	grow	on	shore	.
到	生长	在	支撑	.

在岸边生长。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑːrdʃɪp] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [θret]

The	work	was	done	under	physical	hardship	,	coupled	with	the	latent	threat
这	工作	曾是	完毕	在下面	身体的	困境	,	耦合	和	这	潜	威胁

[frʌm; frəm]['indiəns] ,

from	Indians	,
从	印度人	,

这项工作是在极其艰苦的条件下完成的，而且还要时刻提防印第安人的潜在威胁。

[huː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bʌt; bət]['nevər] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf]

who	appeared	from	time	to	time	in	the	distance	but	never	came	close	enough
WHO	出现	从	时间	到	时间	在	这	距离	但	绝不	来了	关闭	足够的

[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	engage	in	conversation	.
到	从事	在	对话	.

他们时不时出现在远处，但从未靠近到可以交谈的程度。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

At	other	times	smoke	from	the	fires	of	unseen	people	appeared	in	the	distance
在	其他	时代	抽烟	从	这	火灾	的	看不见	人们	出现	在	这	距离

.

:

·

有时，远处会冒出看不见的人点燃的篝火的浓烟。

[æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] [taʊn] [gruː] , [ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'klaɪnd] .

As	the	tiny	town	grew	,	its	population	declined	.
作为	这	微小的	镇	生长	, 它是		人口	拒绝	.

随着小镇的发展，人口却减少了。

['wɪljəm] ['brædfɚdz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntɚz] ['sɪknəs] [lendz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiəsi]

William	Bradford's	account	of	the	winter's	sickness	lends	a	sense	of	immediacy
威廉	布拉德福德的	帐户	的	这	冬天的	疾病	借贷	一个	感觉	的	直接

[tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] :

to	what	must	have	been	a	terrible	time	:
到	什么	必须	有	到过	一个	糟糕的	时间	:

威廉·布拉德福德对冬季疾病的描述，使人感觉那段时期一定非常可怕，仿佛身临其境：

“ [soʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [daɪd] [sʌm; səm] [taɪmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrˌsed] [taɪm] ,

“	So	as	there	died	some	times	two	or	three	of	a	day	in	the	foresaid	time	,
“	所以	作为	那里	死亡	一些	时代	二	或者	三	的	一个	天	在	这	前述	时间	,

“因此，在上述时间段内，有时一天会死亡两到三个人，

[ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɑːd] ['pɚːsənz] , [skers] ['fɪfti] [rɪ'meɪnd] .

that	of	100	and	odd	persons	,	scarce	fifty	remained	.
那	的	-	和	奇怪的	人	,	稀少	五十	剩余	.

一百多人，最后只剩下不到五十人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [moʊst] [dɪ'stres] ,

And	of	these	,	in	the	time	of	most	distress	,
和	的	这些	,	在	这	时间	的	最多	痛苦	,

而这些人中，在最危难的时刻，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [saʊnd] ['pɚːsənz] [huː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌkɔmən'deɪʃənz]

there	was	but	six	or	seven	sound	persons	who	to	their	great	commendations
那里	曾是	但	六	或者	七	声音	人	WHO	到	他们的	伟大的	表彰

,

,

,

只有六七个健全的人，他们表现出色，值得高度赞扬。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['spoʊkən] , [sperd] [noʊ] [peɪnz] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] ,

be	it	spoken	,	spared	no	pains	night	nor	day	,
是	它	说	,	幸存	不	疼痛	夜晚	也不	天	,

无论是说出口，还是日夜不分青红皂白，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hæzərd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [helθ] , [fetʃt]

but	with	abundance	of	toil	and	hazard	of	their	own	health	,	fetched
但	和	丰富	的	辛劳	和	冒险	的	他们的	自己的	健康	,	已获取

[ðem; ðəm] [wʊd] ,

them	wood	,
他们	木头	,

但是，他们付出了大量辛劳，冒着健康风险，为他们取来了木柴。

[meɪd] [ðem; ðəm][fairz] , [drest] [ðem; ðəm] [miːt] , [meɪd] [ðer; ðər][bedz] , [wɑːʃt] [ðer; ðər]

made	them	fires	,	dressed	them	meat	,	made	their	beds	,	washed	their
制成	他们	火灾	,	穿着	他们	肉	,	制成	他们的	床	,	洗过	他们的

['loʊðsəm] [kloʊðz] , [kloʊðd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kloʊðd] [ðem; ðəm] .

loathsome	clothes	,	clothed	and	unclothed	them	.
令人厌恶的	衣服	,	穿着衣服	和	裸体	他们	.

为他们生火，为他们处理肉食，为他们铺床，为他们洗去令人作呕的衣服，为他们穿衣脱衣。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

In	a	word	,
在	一个	单词	,

总之，

[dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['hoʊmli] [ænd; ənd] ['nesəseri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['deɪnti] [ænd; ənd]

did	all	the	homely	and	necessary	offices	for	them	which	dainty	and
做过	全部	这	家常的	和	必要的	办公室	为了	他们	哪个	纤巧	和

['kwiːzi] ['stʌməks] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [hɪr] [neɪmd] . . . .

queasy	stomachs	cannot	endure	to	hear	named	.	.	.	.
恶心	胃	不能	忍受	到	听到	命名	.	.	.	.

他为他们做了所有那些娇弱易吐的家务活，但那些名字却让肠胃不好的人难以忍受.....

" [dʒʌst] [haʊ] ['hʌŋgri] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ɪz] [les] [klɪr] .

"	Just	how	hungry	the	Pilgrims	were	during	these	trying	times	is	less	clear	.
"	只是	如何	饥饿的	这	朝圣者	是	期间	这些	尝试	时代	是	较少的	清除	.

"在这些艰难时期，清教徒们究竟有多饥饿，这一点不太清楚。"

[prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

Provisions	had	been	moved	ashore	from	the	ship	and	stored	in	the	common
条款	有	到过	已搬	岸上	从	这	船	和	存储	在	这	常见的

[haʊs] .

house	.
房子	.

船上的物资已经运到岸上，并存放在公共房屋里。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [ɪn]

That	these	were	not	ample	for	the	group	is	suggested	by	numerous	references	in
那	这些	是	不是	充足	为了	这	团体	是	建议	经过	很多的	参考	在

[ðer; ðər]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fuːdz] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] — [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [kɪld] [æn; ən]

their	journal	to	the	other	foods	they	acquired	—	on	one	occasion	they	killed	an
他们的	杂志	到	这	其他	食物	他们	获得	—	在	一	场合	他们	被杀	一个

['iːg(ə)l] ,

eagle	,
鹰	,

他们的日记中多次提到他们获取的其他食物，这表明这些食物并不足以满足他们的需求——有一次他们甚至猎杀了一只鹰。

[eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] ['mʌt(ə)n] .

ate	it	,	and	said	that	it	was	remarkably	like	mutton	.
吃	它	,	和	说	那	它	曾是	非常	喜欢	羊肉	.

他吃了之后说，味道和羊肉非常相似。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['herɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]['dʒænjueri] [reɪzd] [hoʊps][ʌv; əv]

The	appearance	of	a	single	herring	on	the	shore	in	January	raised	hopes	of
这	外貌	的	一个	单身的	鲱鱼	在	这	支撑	在	一月	提高	希望	的

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

一月份在岸边发现一条鲱鱼，这让人们燃起了对更多鲱鱼的希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] “ [gɑːt][bʌt; bət][wʌn][ˌsiː oʊ 'diː] ; [[ðeɪ]] ['wɑːntɪd] [smɔːl] [hʊks] ,

but	they	“	got	but	one	cod	;	[	they	]	wanted	small	hooks	,
但	他们	“	得到	但	一	鳕鱼	;	[	他们	]	通缉	小的	钩子	,

但他们“只钓到了一条鳕鱼；[他们]想要小鱼钩，

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] “ [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

”	and	this	was	eaten	by	the	master	of	the	ship	“	to	his	supper	.
”	和	这	曾是	吃	经过	这	掌握	的	这	船	“	到	他的	晚餐	.

“船长把这道菜当晚餐吃了。”

” [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [keɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ]['indiəns]

”	In	at	least	one	case	they	found	themselves	in	competition	with	both	Indians
”	在	在	至少	一	案件	他们	成立	他们自己	在	竞赛	和	两个都	印度人

[ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] : “ [hiː; hi]

and	wild	animals	:	“	He
和	荒野	动物	:	“	他

“至少有一次，他们发现自己既要与印第安人竞争，又要与野生动物竞争：”

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dɪr] [kɪld] ; [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði][hɔːrnz] ,

found	also	a	good	deer	killed	;	the	savages	had	cut	off	the	horns	,
成立	还	一个	好的	鹿	被杀	;	这	野蛮人	有	切	离开	这	角	,

还发现了一头被猎杀的优质鹿；野蛮人砍掉了鹿角。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	a	wolf	was	eating	of	him	;	how	he	came	there	we	could	not
和	一个	狼	曾是	吃	的	他	;	如何	他	来了	那里	我们	可以	不是

[kən'siːv] .

conceive	.
构想	.

一只狼正在吃他；我们无法想象它是怎么到那里来的。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [waɪl] [fuːd] [wʌz; wəz]['nevər]['plentɪf(ə)l] , ['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

”	But	it	would	seem	that	,	while	food	was	never	plentiful	,	actual	starvation
”	但	它	会	似乎	那	,	尽管	食物	曾是	绝不	丰富	,	实际的	饥饿

[wʌz; wəz][held][æt; ət][beɪ] .

was	held	at	bay	.
曾是	握住	在	湾	.

“但似乎虽然食物从未充足，但真正的饥荒却得以避免。”

[jet] [ɪf] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][kəm'pænjən] , ['hʌŋgər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ]

Yet	if	death	was	a	constant	companion	,	hunger	was	almost	certainly	a
然而	如果	死亡	曾是	一个	持续的	伴侣	,	饥饿	曾是	几乎	当然	一个

['regjələr] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

regular	visitor	to	them	.
常规的	游客	到	他们	.

然而，如果说死亡是他们形影不离的伴侣，那么饥饿几乎肯定也是他们经常遇到的困扰。

[ðə; ði] ['wɪntər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ɑːn] [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,

The	winter	gave	way	to	the	warming	sun	,	and	on	March	3	,	1621	,
这	冬天	给予	方式	到	这	变暖	太阳	,	和	在	行进	3	,	-	,

寒冬已逝，温暖的阳光普照大地，1621年3月3日，

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [saʊθ] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsti] , [bʌt; bət] [tɔ:rdz] [nu:n] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [fer]
“ the wind was south , the morning misty , but towards noon warm and fair
“ 这 风 曾是 南 , 这 早晨 蒙蒙 , 但 向 中午 温暖的 和 公平的
['weðər] ;
weather ;
天气 ;

“刮南风，早晨有雾，但到了中午天气温暖晴朗；

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [moʊst] ['plezntli] .
the birds sang in the woods most pleasantly .
这 鸟类 唱 在 这 树林 最多 愉快 .

林中的鸟儿歌声悦耳动听。

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hoʊp] .
” With the coming of spring , there was a welling up of hope .
” 和 这 未来 的 春天 , 那里 曾是 一个 井 向上 的 希望 .

“随着春天的到来，希望也随之涌现。”

[ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] :
On March 16 a remarkable thing occurred :
在 行进 - 一个 卓越 事物 发生 :

3月16日发生了一件非同寻常的事情：

“ . . . [ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [æn; ən] [ə'lɑ:rm] .
“ . . . there presented himself a savage , which caused an alarm .
“ . . . 那里 呈现 他自己 一个 野蛮的 , 哪个 导致 一个 警报 .

“.....他像个野蛮人一样出现，引起了人们的恐慌。”

[hi:; hi] ['veri] ['boʊldli] [keɪm] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði]
He very boldly came all alone and along the houses straight to the
他 非常 大胆地 来了 全部 独自的 和 沿着 这 房屋 直的 到 这
['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,
rendezvous ,
会合 ,

他非常大胆地独自一人沿着房屋径直来到了会面地点。

[wer] [wi:; wi] [ˌɪntə'septid] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] , [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli]
where we intercepted him , not suffering him to go in , as undoubtedly
在哪里 我们 截获 他 , 不是 痛苦 他 到 去 在 , 作为 无疑
[hi:; hi] [wʊd] , [aʊt] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] .
he would , out of boldness .
他 会 , 出去 的 大胆 .

我们在那里拦截了他，不让他进去，因为他肯定会出于胆量进去。

[hi:; hi] [sə'lu:tid] [ˌju: 'es] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌju: 'es] ['welkəm] . . . .
He saluted us in English and bade us welcome . . . .
他 敬礼 我们 在 英语 和 巴德 我们 欢迎 . . . .

他用英语向我们敬礼，并表示欢迎.....

” [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['tru:li] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
” The appearance of an English - speaking Indian was truly a source of
” 这 外貌 的 一个 英语 - 请讲 印度 曾是 真的 一个 来源 的
['wʌndər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ;
wonder to the Pilgrims ;
想知道 到 这 朝圣者 ;

“一位会说英语的印度人的出现，对清教徒们来说真是一件令人惊奇的事情；

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] .
indeed , it was thought to be providential .
的确 , 它 曾是 想法 到 是 天意 .

的确，这被认为是天意。

[ðɪs] [fɜːrst] ['ɪndiən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['sæməset] , [huːz] [hoʊm]

This	first	Indian	to	come	among	the	Englishmen	was	Samoset	,	whose	home
这	第一的	印度	到	来	之中	这	英国人	曾是	萨莫塞特	,	谁	家

[wʌz; wəz] [ɪn] [meɪn] .

was	in	Maine	.
曾是	在	缅因州	.

第一个来到英国人中间的印第安人是萨莫塞特，他的家乡在缅因州。

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['ɪndiən] , ['skwɑːntoʊ] [baɪ] [neɪm] ,

He	told	the	Pilgrims	of	yet	another	English	-	speaking	Indian	,	Squanto	by	name	,
他	讲述	这	朝圣者	的	然而	其他	英语	-	请讲	印度	,	斯昆托	经过	姓名	,

他告诉清教徒们，还有一位名叫斯昆托的会说英语的印第安人。

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['fluːənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .

who	had	more	fluency	in	the	language	than	he	.
WHO	有	更多的	流利度	在	这	语言	比	他	.

他的语言能力比他强得多。

[smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , [fɔːr; fər] ['skwɑːntoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ] [wʌn] ['tɔməs]

Small	wonder	that	he	did	,	for	Squanto	had	been	kidnapped	by	one	Thomas
小的	想知道	那	他	做过	,	为了	斯昆托	有	到过	被绑架	经过	一	托马斯

[hʌnt] [ɪn] - ,

Hunt	in	1614	,
打猎	在	-	,

难怪他会这么做，因为斯昆托在1614年被托马斯·亨特绑架了。

[soʊld] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɪn] [speɪn] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

sold	into	slavery	in	Spain	only	to	escape	to	England	,
卖	进入	奴隶制	在	西班牙	仅有的	到	逃脱	到	英格兰	,

被卖到西班牙为奴，后来逃往英国。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['kʌmpəni] .

where	he	found	a	home	with	the	treasurer	of	the	Newfoundland	Company	.
在哪里	他	成立	一个	家	和	这	财务主管	的	这	纽芬兰	公司	.

他在纽芬兰公司的财务主管那里找到了一处住所。

[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [raʊnd] [trɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [ɪn]

He	made	at	least	one	round	trip	to	America	and	back	before	returning	again	in
他	制成	在	至少	一	圆形的	旅行	到	美国	和	后退	前	返回	再次	在

- ;

1618	;
-	;

他至少往返美洲一次，之后于 1618 年再次返回；

['dʒʌmpɪŋ] [ʃɪp] ,

jumping	ship	,
跳	船	,

跳槽，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] ['plɪməθ] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

he	made	his	way	back	to	his	home	at	Plymouth	only	to	find	that	his
他	制成	他的	方式	后退	到	他的	家	在	普利茅斯	仅有的	到	寻找	那	他的

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

people	had	been	wiped	out	by	the	disease	of	the	year	before	.
人们	有	到过	擦拭	出去	经过	这	疾病	的	这	年	前	.

他返回普利茅斯的家乡，却发现他的人民已被前一年的瘟疫消灭殆尽。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['indiəns][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [laɪf][ɪn][ə'merɪkə]

The	role	of	these	two	Indians	in	the	first	years	of	the	Pilgrims	'	life	in	America
这	角色	的	这些	二	印度人	在	这	第一的	年	的	这	朝圣者	-	生活	在	美国

[wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

was	immense	.
曾是	巨大	.

这两位印第安人在清教徒来到美洲的最初几年里发挥了巨大的作用。

[bɪ'fɔ:r] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Before	March	had	run	its	course	,	they	had	arranged	a	meeting	between	the
前	行进	有	跑步	它是	课程	,	他们	有	安排	一个	会议	之间	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['mæsəsɔit] ,

English	and	Massasoit	,
英语	和	马萨索伊特	,

三月还没结束，他们就安排了英国人和马萨索伊特会面。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][,wɔmpə'nəuæg] ,

the	chief	of	the	local	Wampanoags	,
这	首席	的	这	当地的	万帕诺亚格人	,

当地万帕诺亚格人的首领，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [ə'sɪstəns] .

which	resulted	in	the	concluding	of	a	treaty	of	peace	and	mutual	assistance	.
哪个	结果	在	这	总结	的	一个	条约	的	和平	和	相互的	协助	.

最终促成了和平与互助条约的缔结。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['skwɑ:ntoʊ] [hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [kɔ:rn]

It	was	Squanto	who	instructed	the	Pilgrims	in	the	ways	of	planting	corn
它	曾是	斯昆托	WHO	指示	这	朝圣者	在	这	方式	的	种植	玉米

[wɪð; wɪθ] ['herɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [brʊks] [wer] [ðeɪ] [ræn] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

with	herring	taken	from	the	local	brooks	where	they	ran	thick	in	the	spring	.
和	鲱鱼	已采取	从	这	当地的	布鲁克斯	在哪里	他们	跑	厚的	在	这	春天	.

是斯昆托指导清教徒们如何用从当地小溪里捕捞的鲱鱼来种植玉米，因为春天时鲱鱼会大量涌出。

[ðɪs] [fɜ:rst][kɔ:rn][krɑ:p][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][roʊl][ɪn][ðer; ðər][laɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr]

This	first	corn	crop	was	to	assume	a	critical	role	in	their	life	before	the	year
这	第一的	玉米	庄稼	曾是	到	认为	一个	批判的	角色	在	他们的	生活	前	这	年

[wʌz; wəz][aʊt] .

was	out	.
曾是	出去	.

在年底之前，这第一批玉米作物将在他们的生活中扮演至关重要的角色。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [wɪʃt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]

The	Pilgrims	were	genuinely	surprised	that	the	Indians	wished	to	live	at
这	朝圣者	是	真的	惊讶	那	这	印度人	希望	到	居住	在

[pi:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

peace	with	them	.
和平	和	他们	.

清教徒们真切地感受到，印第安人竟然愿意与他们和平共处。

[ðer; ðər]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər]['du:ɪŋ][soʊ][wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [kəm'pleks] .

Their	reasons	for	doing	so	were	doubtless	complex	.
他们的	原因	为了	正在做	所以	是	毫无疑问	复杂的	.

他们这样做的原因无疑很复杂。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['fɪrsəm] ['pi:p(ə)l][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæd; həd] [bɪn] [led]

In	the	first	place	they	were	not	the	fearsome	people	the	Pilgrims	had	been	led
在	这	第一的	地方	他们	是	不是	这	可怕的	人们	这	朝圣者	有	到过	引领

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][lænd] .

to	believe	inhabited	the	land	.
到	相信	有人居住的	这	土地	.

首先，他们并不是清教徒们所认为的居住在这片土地上的可怕的人。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] - ['ɪndiən] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɪz]

The	history	of	European	-	Indian	relations	before	the	coming	of	the	Pilgrims	is
这	历史	的	欧洲的	-	印度	关系	前	这	未来	的	这	朝圣者	是

[mɑːrkt] [baɪ] [trʌst] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ɑːn][ðə; ði]['indiəns] - [pɑːrt] ,

marked	by	trust	and	friendliness	on	the	Indians	'	part	,
标记	经过	相信	和	友善	在	这	印度人	-	部分	,

在清教徒到来之前，欧洲人与印度人之间的关系史以印度人的信任和友好为特征。

[ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'treɪd] .

all	too	often	betrayed	.
全部	也	经常	背叛	.

常常遭到背叛。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɔːl'ðoʊ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] - ['ækʃnz] [hæd; həd]['sɤːkjəˌleɪtəd, 'sɤːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

although	stories	of	the	Europeans	'	actions	had	circulated	among	the
虽然	故事	的	这	欧洲人	-	行动	有	流通	之中	这

['indiəns]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

Indians	over	all	of	northeastern	North	America	,
印度人	超过	全部	的	东北部	北	美国	,

尽管欧洲人的行为早已在北美东北部的印第安人中流传开来，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [nɑːt][ɔːl]['indiəns][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrst] .

it	seems	that	not	all	Indians	were	ready	to	believe	the	worst	.
它	似乎	那	不是	全部	印度人	是	准备好	到	相信	这	最差	.

看来并非所有印度人都愿意相信最坏的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] .

But	there	was	more	to	it	than	that	.
但	那里	曾是	更多的	到	它	比	那	.

但事情远不止如此。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] - [hæd; həd][ˌʌp'set][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [pri'veild]

The	epidemic	of	1617	had	upset	the	balance	of	power	that	had	prevailed
这	流行性	的	-	有	沮丧的	这	平衡	的	力量	那	有	最终获胜

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

among	the	native	American	population	for	years	.
之中	这	本国的	美国人	人口	为了	年	.

1617 年的瘟疫打破了美洲原住民多年来一直存在的权力平衡。

[ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [moʊst][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

The	Indians	who	had	suffered	most	were	those	along	the	coast	,
这	印度人	WHO	有	遭受	最多	是	那些	沿着	这	海岸	,

遭受苦难最深的印第安人是沿海地区的印第安人。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts][moʊst]['dræstɪk] [ɪ'fekt] .

where	the	disease	had	had	its	most	drastic	effect	.
在哪里	这	疾病	有	有	它是	最多	剧烈	影响	.

该疾病影响最为严重的地区。

[nɑːt][fɑːr]['ɪnlənd][wɜːr; wər] [ˌnærə'gænsit] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [west] ['piːkwɔt] , ['niːðər] [ʌv; əv] [huːm]

Not	far	inland	were	Narragansets	and	further	west	Pequots	,	neither	of	whom
不是	远的	内陆	是	纳拉甘西特	和	更远	西方	佩科特	,	两者都不	的	谁

[hæd; həd] [felt] [ɪts] [ɪ'fekts] .

had	felt	its	effects	.
有	毛毡	它是	效果	.

内陆不远处是纳拉甘西特人，更西边是佩科特人，这两个部落都没有感受到这场风暴的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

It	would	be
它	会	是

这将是

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['mæsəsɔit][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌwɔmpə'nəuæg][tuː; tə] [bɪ'liːv]

insulting	to	the	intelligence	of	Massasoit	and	his	Wampanoags	to	believe
侮辱	到	这	智力	的	马萨索伊特	和	他的	万帕诺亚格人	到	相信

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['ælaɪz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

that	they	did	not	perceive	the	advantage	English	allies	would	give	them	in	opposition
那	他们	做过	不是	感知	这	优势	英语	盟国	会	给	他们	在	反对

[tuː; tə][ðer; ðər] ['westərn] ['nebəz] .

to	their	western	neighbors	.
到	他们的	西	邻居	.

认为马萨索伊特和他的万帕诺亚格人没有意识到英国盟友会给他们带来对抗西部邻国的优势，是对他们的智力的侮辱。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['krɑːnɪklɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] :

In	the	words	of	one	of	the	Pilgrim	chroniclers	of	the	time	:
在	这	字	的	一	的	这	朝圣	编年史家	的	这	时间	:

用当时一位清教徒编年史家的话来说：

“ [wiː; wi]['kænɑːt] [jet] [kən'siːv] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [['mæsəsɔit]] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [piːs]

“	We	cannot	yet	conceive	but	that	he	[	Massasoit	]	is	willing	to	have	peace
“	我们	不能	然而	构想	但	那	他	[	马萨索伊特	]	是	愿意的	到	有	和平

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“我们现在还无法想象他（马萨索伊特）会愿意与我们和平相处，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət]

for	they	have	seen	our	people	sometimes	alone	two	or	three	in	the	woods	at
为了	他们	有	已见	我们的	人们	有时	独自的	二	或者	三	在	这	树林	在

[wɜːrk][ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] ,

work	and	fowling	,
工作	和	捕鸟	,

因为他们有时看到我们的人两三个单独在树林里干活或打猎。

[wen] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [dʌn] ,

when	as	they	offered	them	no	harm	as	they	might	easily	have	done	,
什么时候	作为	他们	提供	他们	不	伤害	作为	他们	可能	容易地	有	完毕	,

因为他们并没有像他们本可以轻易做到的那样伤害他们，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['ædvərseri] [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] , [ðæt]

and	especially	because	he	hath	a	potent	adversary	the	Narragansets	,	that
和	尤其	因为	他	有	一个	强效	对手	这	纳拉甘西特	,	那

[ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

are	at	war	with	him	,
是	在	战争	和	他	,

尤其因为他有一个强大的敌人——纳拉甘西特人，他们正与他交战。

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [streŋθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

against	whom	he	thinks	we	may	be	some	strength	to	him	,
反对	谁	他	思考	我们	可能	是	一些	力量	到	他	,

他认为我们或许能帮他对抗某些人。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːsɪz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l]['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] .

for	our	pieces	are	terrible	unto	them	.
为了	我们的	件	是	糟糕的	到	他们	.

因为我们的作品对他们来说是可怕的。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['fɪfti] ['pɪlgrɪmz]

"	And	so	it	was	that	by	the	late	spring	of	1621	the	surviving	fifty	Pilgrims
"	和	所以	它	曾是	那	经过	这	晚的	春天	的	-	这	幸存	五十	朝圣者

[hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][hoʊp] .

had	cause	to	hope	.
有	原因	到	希望	.

"因此，到了 1621 年春末，幸存的 50 名清教徒看到了希望。"

[ðer; ðər] [fɪrz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [,tempə'rerəli]

Their	fears	of	conflict	with	the	Indians	had	been	at	least	temporarily
他们的	恐惧	的	冲突	和	这	印度人	有	到过	在	至少	暂时地

[kɑːmd] .

calmed	.
平静下来	.

他们对与印第安人发生冲突的担忧至少暂时缓解了。

[ɪ'lev(ə)n] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] .

Eleven	houses	had	been	built	along	a	narrow	street	.
十一	房屋	有	到过	建造	沿着	一个	狭窄的	街道	.

沿着一条狭窄的街道建有十一栋房子。

['hɑːrdli] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ,

Hardly	well	appointed	,
几乎	出色地	任命	,

设施简陋，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrdi] ['strʌktʃər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] - [freɪmd] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	were	sturdy	structures	built	in	the	timber	-	framed	tradition	of	their
他们	是	结实的	结构	建造	在	这	木材	-	框	传统	的	他们的

['hoʊmlænd][ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bænd] .

homeland	and	afforded	shelter	and	comfort	to	the	small	band	.
家园	和	提供	庇护所	和	舒适	到	这	小的	乐队	.

这些房屋结构坚固，按照家乡的木框架建筑传统建造，为这支小队伍提供了庇护和舒适。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['wɪljəm] ['brædfərd][wʌz; wəz]

The	sickness	had	passed	,	and	judging	from	what	William	Bradford	was
这	疾病	有	通过了	,	和	评判	从	什么	威廉	布拉德福德	曾是

[tuː; tə] [raɪt] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

to	write	years	later	,
到	写	年	之后	,

疾病已经过去，从威廉·布拉德福德多年后的著述来看，

[ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['prɑːbləm] .

the	food	supply	did	not	present	a	critical	problem	.
这	食物	供应	做过	不是	展示	一个	批判的	问题	.

食品供应并未出现严重问题。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['feivəriŋ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɪð; wɪθ][waɪld] ['fuːd,stʌfz]

By	the	summer	of	1621	,	nature	was	favoring	the	Pilgrims	with	wild	foodstuffs
经过	这	夏天	的	-	,	自然	曾是	偏爱	这	朝圣者	和	荒野	食品

:
:
:

到了1621年夏天，大自然慷慨地为清教徒们提供了丰富的野生食物：

“ . . . ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['eksəd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ə'baʊt][ˌsi: oʊ 'di:][ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

“	. . .	others	were	exercised	in	fishing	,	about	cod	and	bass	and	other	fish	,
“	. . .	其他的	是	锻炼	在	钓鱼	,	关于	鳕鱼	和	低音	和	其他	鱼	,

“.....其他人则热衷于捕鱼，捕捞鳕鱼、鲈鱼和其他鱼类，

[ʌv; əv] [wɪʃ] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [stɔ:r] , [ʌv; əv] [wɪʃ] ['evri] ['fæməli][hæd; həd][ðer; ðər]['pɔ:rʃ(ə)n] .

of	which	they	took	good	store	,	of	which	every	family	had	their	portion	.
的	哪个	他们	采取	好的	店铺	,	的	哪个	每一个	家庭	有	他们的	部分	.

他们充分利用了这些物资，每家每户都分到了一份。

[ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt] . . . .

All	the	summer	there	was	no	want	.	.	.	.
全部	这	夏天	那里	曾是	不	想	.	.	.	.

整个夏天都衣食无忧.....

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['wɔ:tərfaʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜ:rki] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]

And	besides	waterfowl	there	was	a	great	store	of	wild	turkey	,	of	which
和	除了	水禽	那里	曾是	一个	伟大的	店铺	的	荒野	火鸡	,	的	哪个

[ðeɪ] [tʊk] ['meni] ,

they	took	many	,
他们	采取	许多	,

除了水禽之外，还有大量的野生火鸡，他们猎杀了很多。

[bɪ'saɪdz] ['venɪsnˌ'venɪzn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

besides	venison	,	etc	.
除了	鹿肉	,	ETC	.

除了鹿肉等。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'baʊt][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [mi:l] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] . . . .

Besides	they	had	about	a	peck	of	meal	a	week	to	a	person	.	.	.	.
除了	他们	有	关于	一个	啄	的	一顿饭	一个	星期	到	一个	人	.	.	.	.

此外，他们每人每周大约只有一斗食物.....

” [ðə; ði] [mi:l] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]

”	The	meal	could	only	have	been	the	remains	of	the	stores	brought	on	the
”	这	一顿饭	可以	仅有的	有	到过	这	遗迹	的	这	商店	带来	在	这

['meɪˌflaʊər] ,

Mayflower	,
五月花号	,

“这些食物只能是五月花号带来的剩余物资。”

[fɔ:r; fər]['brædfərd] ['ædɪd] , “ [ɔ:r] [naʊ] [sɪns] ['hɑ:rvɪst] , ['ɪndiən][kɔ:rn][tu:; tə] [ðæt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

for	Bradford	added	,	“	or	now	since	harvest	,	Indian	corn	to	that	proportion	.
为了	布拉德福德	额外	,	“	或者	现在	自从	收成	,	印度	玉米	到	那	部分	.

布拉德福德补充道：“或者现在，自收获以来，印第安玉米也达到了这个比例。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['wɪntər] ['peɪnfəli] [freʃ] ,

”	But	with	the	memory	of	the	past	winter	painfully	fresh	,
”	但	和	这	记忆	的	这	过去的	冬天	痛苦地	新鲜的	,

“但是，由于对上个冬天的痛苦记忆仍然历历在目，

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔ:rd][tu:; tə][rest][ænd; ənd][rɪ'laɪ][ɑ:n] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

the	Pilgrims	could	ill	afford	to	rest	and	rely	on	providence	to	supply
这	朝圣者	可以	患病的	买得起	到	休息	和	依靠	在	普罗维登斯	到	供应

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

朝圣者们根本无暇休息，只能依靠天意供给。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [prə'duːs] [ə; eɪ][krɑːp][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['sɜːrplʌs]

It	was	critical	that	they	produce	a	crop	to	insure	an	adequate	surplus
它	曾是	批判的	那	他们	生产	一个	庄稼	到	保证	一个	足够的	剩余

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

for	the	coming	winter	.
为了	这	未来	冬天	.

他们必须种植作物，以确保有足够的粮食过冬。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðeɪ] [plaːntid][ðer; ðər] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

To	this	end	they	planted	their	fields	with	a	mixture	of	English	and
到	这	结尾	他们	已种植	他们的	字段	和	一个	混合物	的	英语	和

为此，他们在田里播种了英国和英国混合品种的种子。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['ɪndiən][krɑːps] .

Indian	crops	.
印度	农作物	.

印度农作物。

['twenti] ['eikəs][wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː]['ɪndiən][kɔːrn] , ['æftər][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [əd'vaɪs] ['tendəd] [baɪ]

Twenty	acres	were	put	into	Indian	corn	,	after	the	planting	advice	tendered	by
二十	英亩	是	放	进入	印度	玉米	,	后	这	种植	建议	已提交	经过

['skwɑːntoʊ] ,

Squanto	,
斯昆托	,

在斯昆托的种植建议下，二十英亩土地种上了玉米。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][sɪks]['eikəs][ʌv; əv] ['piːz] [ænd; ənd] ['bɑːrli] .

and	also	some	six	acres	of	peas	and	barley	.
和	还	一些	六	英亩	的	豌豆	和	大麦	.

还有大约六英亩的豌豆和大麦。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['prəugrest] , [ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɜːrliər] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

As	the	summer	progressed	,	the	troubles	that	had	earlier	dogged	the	company
作为	这	夏天	进展	,	这	麻烦	那	有	早些时候	顽强	这	公司

[siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn] .

seemed	to	threaten	a	return	.
似乎	到	威胁	一个	返回	.

随着夏季的深入，之前困扰该公司的种种问题似乎又有卷土重来的迹象。

[ðə; ði] ['bɑːrli] [feɪld] [tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	barley	failed	to	measure	up	to	expectations	.
这	大麦	失败的	到	措施	向上	到	期望	.

大麦的品质未达到预期。

[wɜːrs] , [ðə; ði] ['piːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][dɪ'zæstər] .

Worse	,	the	peas	were	a	total	disaster	.
更糟	,	这	豌豆	是	一个	全部的	灾难	.

更糟糕的是，豌豆完全失败了。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['blɔsəmd] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [pɑːrtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

“	They	came	up	very	well	,	and	blossomed	,	but	the	sun	parched	them	in	the
“	他们	来了	向上	非常	出色地	,	和	盛开	,	但	这	太阳	干渴	他们	在	这

['blɑːsəm] .

blossom	.
开花	.

“它们长势很好，也开了花，但是阳光在花朵盛开时就把它们晒干了。”

" ['æftər][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ˌdʒuːˈlaɪz, dʒəˈlaɪz] [piː] [krɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
" After the total failure of July's pea crop and the disappointment
" 后 这 全部的 失败 的 七月份的 豌豆 庄稼 和 这 失望
[wɪð; wɪθ] ['ɔgəsts] " [ɪn'dɪfrənt] [gʊd] ['bɑːrli] ,
with August's " indifferent good barley ,
和 八月的 " 冷漠 好的 大麦 ,

"继7月份豌豆作物彻底歉收以及8月份大麦收成平平令人失望之后，

" [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [feɪst] [ə; eɪ]['riːəl] [θret] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
" the Pilgrims faced a real threat of starvation .
" 这 朝圣者 面对 一个 真实的 威胁 的 饥饿 .

清教徒们面临着真正的饥饿威胁。

[ðɪs] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] [streɪndʒ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][waɪld] [fuːdz] :
This may at first seem strange , considering their assessment of wild foods :
这 可能 在 第一的 似乎 奇怪的 , 考虑 他们的 评估 的 荒野 食物 :

考虑到他们对野生食物的评价，这乍一看可能很奇怪:

" [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [faʊl] , [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] [ə'bʌndəns] ;
" For fish and fowl , we have great abundance ;
" 为了 鱼 和 鸡 , 我们 有 伟大的 丰富 ;

"鱼类和鸟类我们非常丰富;

[freʃ] [ˌsiː oʊ 'diː][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][bʌt; bət] [kɔːrs] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;
fresh cod in the summer is but coarse meat with us ;
新鲜的 鳕鱼 在 这 夏天 是 但 粗 肉 和 我们 ;

夏天的新鲜鳕鱼对我们来说只是粗肉而已;

['aʊər; ɑːr] [beɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪʃ]
our bay is full of lobsters all the summer and affordeth variety of other fish
我们的 湾 是 满的 的 龙虾 全部 这 夏天 和 提供 种类 的 其他 鱼
;
;
;

整个夏季，我们的海湾里到处都是龙虾，还有各种各样的其他鱼类;

[ɪn] [sep'tembər] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv] ['iːlz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['leɪbər]
in September we can take a hogshead of eels in a night , with small labor
在 九月 我们 能 拿 一个 猪头 的 鳗鱼 在 一个 夜晚 , 和 小的 劳动
,
,
,

九月份，我们只需少量人力，一夜之间就能捕捞一桶鳗鱼。

[ænd; ənd][kæn; kən][dɪg][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][ɔːl][ðə; ði]['wɪntər] .
and can dig them out of their beds all the winter .
和 能 挖 他们 出去 的 他们的 床 全部 这 冬天 .

整个冬天都可以把它们从苗床上挖出来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['mʌsəlz] . . . [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ['sɛndɪθ] [fɔːrθ] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [gʊd] ['sælɪt] [hɜːrb] .
We have mussels . . . all the earth sendeth forth naturally very good sallet herbs .
我们 有 贻贝 . . . 全部 这 地球 sendeth 前进 自然 非常 好的 沙拉 草药 .

我们有贻贝.....整个大地自然生长着非常优质的沙拉草本植物。

[hɪr] [ɑːr; ər] [greɪps] , [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['ɔːlsoʊ] .
Here are grapes , white and red , and very sweet and strong also .
这里 是 葡萄 , 白色的 和 红色的 , 和 非常 甜的 和 强的 还 .

这里有白葡萄和红葡萄，都很甜，味道也很浓郁。

['strɔːberɪz] , ['guːsˌberiːz] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Strawberries , gooseberries , raspas , etc .
草莓 , 醋栗 , - , ETC .

草莓、醋栗、树莓等

[plʌmz] [ʌv; əv] [θriː] ['sɔrts] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [red] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Plums	**of**	**three**	**sorts**	**,**	**with**	**black**	**and**	**red**	**,**	**being**	**almost**	**as**	**good**	**as**
李子	的	三	排序	,	和	黑色的	和	红色的	,	存在	几乎	作为	好的	作为

['dæmzn] . . . .

damson	**.**	**.**	**.**
李子	.	.	.

三种李子，包括黑李和红李，几乎和欧洲大马士革李一样好吃.....

" [haʊ'evər] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fuːdz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪn]['enərdʒi] ,

"	**However**	**,**	**none**	**of**	**these**	**foods**	**are**	**high**	**in**	**energy**	**,**
"	然而	,	没有任何	的	这些	食物	是	高的	在	活力	,

然而，这些食物的能量都不高。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['daɪət] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	**the**	**typical**	**English**	**farmer**	**was**	**accustomed**	**to**	**a**	**diet**	**that**	**gave**	**him**
和	这	典型的	英语	农民	曾是	习惯	到	一个	饮食	那	给予	他

['ɔːlmoʊst][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['kæləriz] [ə; eɪ] [deɪ] .

almost	**six**	**thousand**	**calories**	**a**	**day**	**.**
几乎	六	千	卡路里	一个	天	.

典型的英国农民习惯于每天摄入近六千卡路里的饮食。

[tuː; tə][get] [ðiːz] ['kæləriz] ,

To	**get**	**these**	**calories**	**,**
到	得到	这些	卡路里	,

为了摄取这些卡路里，

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['deɪli] ['daɪət][ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːl] [ɔːr] ['piːz] [kʊkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

he	**ate**	**a**	**normal**	**daily**	**diet**	**of**	**one**	**pound**	**of**	**meal**	**or**	**peas**	**cooked**	**up**	**in**	**a**
他	吃	一个	普通的	日常的	饮食	的	一	磅	的	一顿饭	或者	豌豆	煮熟	向上	在	一个

['pɔːrɪdʒ] ,

porridge	**,**
稀饭	,

他每天的正常饮食是一磅小麦粉或豌豆煮成的粥。

['pʊdɪŋ] , [ɔːr] [bred] , ['oʊvər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['gælən]

pudding	**,**	**or**	**bread**	**,**	**over**	**a**	**pound**	**of**	**butter**	**and**	**cheese**	**,**	**and**	**a**	**full**	**gallon**
布丁	,	或者	面包	,	超过	一个	磅	的	黄油	和	奶酪	,	和	一个	满的	加仑

[ʌv; əv] [strɔːŋ] ,

of	**strong**	**,**
的	强的	,

布丁或面包，超过一磅的黄油和奶酪，以及一加仑浓烈的.....

[dɑːrk] [eɪl] .

dark	**ale**	**.**
黑暗的	麦芽酒	.

黑啤。

[sʌm; səm] [draɪd] [ɔːr] [kɔːrnd] [miːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['iːtn] [bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli]

Some	**dried**	**or**	**corned**	**meat**	**and**	**fish**	**were**	**also**	**eaten**	**but**	**usually**	**only**
一些	干燥	或者	咸	肉	和	鱼	是	还	吃	但	通常	仅有的

[ɪn] [smɔːl] [ə'maʊnts] — ['kwɔːrtər] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] .

in	**small**	**amounts**	**—**	**quarter**	**pound**	**a**	**day**	**.**
在	小的	金额	—	四分之一	磅	一个	天	.

人们也吃一些干肉或腌肉和鱼，但通常只吃少量——每天四分之一磅。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ðɪ] 1620s ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] [fleʃ] [ə'loʊn] .

The	**Englishmen**	**in**	**the**	**1620s**	**certainly**	**did**	**not**	**live**	**on**	**flesh**	**alone**	**.**
这	英国人	在	这	1620s	当然	做过	不是	居住	在	肉	独自的	.

17世纪20年代的英国人当然不仅仅靠肉食为生。

['wɪljəm] ['brædfərd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɛmi'stɑːr'veɪʃən] ,
William **Bradford** **,** **for** **example** **,** **described** **a** **season** **of** **semistarvation** **,**
威廉 布拉德福德 , 为了 例子 , 描述 一个 季节 的 半饥饿 ,

例如，威廉·布拉德福德描述了一个半饥荒时期，

[wen] “ [ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːbstər][ɔːr][ə; eɪ]
when **“** **the** **best** **they** **could** **present** **their** **friends** **with** **was** **a** **lobster** **or** **a**
什么时候 “ 这 最好的 他们 可以 展示 他们的 朋友们 和 曾是 一个 龙虾 或者 一个
[piːs] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [fer] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .
piece **of** **fish** **without** **bread** **or** **anything** **else** **but** **a** **cup** **of** **fair** **spring** **water** **.**
片 的 鱼 没有 面包 或者 任何事物 别的 但 一个 杯子 的 公平的 春天 水 .

“他们能送给朋友的最好的礼物，不过是一只龙虾或一块鱼，没有面包或其他任何东西，只有一杯清澈的泉水。

” ['sɪmpli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kə'lɒrɪk] [niːdz] ,
” **Simply** **to** **meet** **his** **daily** **caloric** **needs** **,**
” 简单地 到 见面 他的 日常的 卡路里 需求 ,

“仅仅是为了满足他每日的卡路里需求，

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd]['lɑːbstər][æt; ət] ['brekfəst] , [lʌntʃ]
a **Pilgrim** **would** **have** **to** **eat** **a** **twenty** **-** **pound** **lobster** **at** **breakfast** **,** **lunch**
一个 朝圣 会 有 到 吃 一个 二十 - 磅 龙虾 在 早餐 , 午餐
[ænd; ənd] ['sʌpər] .
and **supper** **.**
和 晚餐 .

朝圣者早餐、午餐和晚餐都必须吃一只20磅重的龙虾。

[æz; əz] [ðeɪ] [lækt] ['deri] [kaʊz] [ɪn] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːz] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [wɜːr; wər]
As **they** **lacked** **dairy** **cows** **in** **1621** **and** **their** **peas** **and** **barley** **were**
作为 他们 缺乏 奶制品 牛 在 - 和 他们的 豌豆 和 大麦 是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
insufficient **,**
不足的 ,

1621年，由于他们缺乏奶牛，而且豌豆和大麦的产量也不足，

[ðer; ðər][sər'vaɪv(ə)l] [hɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən][kɔːrn] .
their **survival** **hinged** **on** **the** **Indian** **corn** **.**
他们的 生存 铰链 在 这 印度 玉米 .

它们的生存依赖于印第安玉米。

[ɪf] [ðɪs] [krɑːp] [feɪld] , [soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
If **this** **crop** **failed** **,** **so** **would** **the** **pilgrimage** **.**
如果 这 庄稼 失败的 , 所以 会 这 朝圣 .

如果今年的庄稼歉收，朝圣活动也将取消。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][feɪl] .
It **did** **not** **fail** **.**
它 做过 不是 失败 .

它没有失败。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] ['twenti] ['eikəs][ʌv; əv][kɔːrn] , [lə'bɔːriəsli] [plaːntid][ænd; ənd] [mə'njʊə] [wɪð; wɪθ] [ʃædz] [ɪn]
In **October** **twenty** **acres** **of** **corn** **,** **laboriously** **planted** **and** **manured** **with** **shads** **in**
在 十月 二十 英亩 的 玉米 , 费力地 已种植 和 施肥 和 鲱鱼 在
[ðə; ði]['ɪndiən] ['mænər] ,
the **Indian** **manner** **,**
这 印度 方式 ,

十月份，二十英亩玉米地，按照印第安人的方式，费力地播种并施了沙砾肥。

['raɪpənd] ['bjuːtɪfli] .
ripened **beautifully** **.**
成熟的 非常漂亮 .

成熟得非常漂亮。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['baʊnti] , ['winzləu] [rɪ'lɪdʒəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪn]['pjʊrɪtən] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] “ ['aʊər; ɑːr]
Describing **this** **bounty** **,** **Winslow** **religiously** **acknowledged** **in** **Puritan** **fashion** **that** **“** **our**
描述 这 赏金 , 温斯洛 宗教地 已确认 在 清教徒 时尚 那 “ 我们的
[kɔːrn] [[greɪn]] [dɪd] [pruːv] [wel] ,
corn **[** **grain** **]** **did** **prove** **well** **,**
玉米 [粮食] 做过 证明 出色地 ,

温斯洛在描述这一丰收时，以清教徒式的虔诚承认：“我们的玉米（谷物）确实长势良好。”

[ænd; ənd] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['ɪndiən][kɔːrn] . . . .
and **,** **God** **be** **praised** **,** **we** **had** **a** **good** **increase** **of** **Indian** **corn** **.** **.** **.** **.**
和 , 上帝 是 赞扬 , 我们 有 一个 好的 增加 的 印度 玉米 . . . .

感谢上帝，我们的玉米大丰收了.....

” [ðʌs] , [ðə; ði][kɔːrn] [jiːld] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [haɪ] .
” **Thus** **,** **the** **corn** **yield** **was** **unexpectedly** **high** **.**
” 因此 , 这 玉米 屈服 曾是 不料 高的 .

因此，玉米产量出乎意料地高。

[iːtʃ] ['pɪlgrɪm][kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv][kɔːrn] [miːl] ['evri] [deɪ] .
Each **Pilgrim** **could** **look** **forward** **to** **two** **pounds** **of** **corn** **meal** **every** **day** **.**
每个 朝圣 可以 看 向前 到 二 磅 的 玉米 一顿饭 每一个 天 .

每个朝圣者每天都能领到两磅玉米粉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][tuː; tə]['fɔːrməlaɪz][ðer; ðər] [θæŋks]
It **might** **have** **seemed** **appropriate** **for** **the** **Pilgrims** **to** **formalize** **their** **thanks**
它 可能 有 似乎 合适的 为了 这 朝圣者 到 正式化 他们的 谢谢
[tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
to **God** **with** **a** **solemn** **day** **of** **thanksgiving** **.**
到 上帝 和 一个 庄严 天 的 感恩 .

对于清教徒来说，举行庄严的感恩节来正式表达他们对上帝的感谢似乎是合适的。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [ɑːptɪd][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊldər][moʊd][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [noʊn] [æz; əz] ['hɑːrvɪst]
Instead **,** **they** **opted** **for** **an** **older** **mode** **of** **thanksgiving** **known** **as** **Harvest**
反而 , 他们 选择 为了 一个 老 模式 的 感恩 已知 作为 收成
[hoʊm] .
Home **.**
家 .

相反，他们选择了一种被称为“丰收之家”的古老感恩方式。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði]['sekjələr] ['revlrɪ] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst]
Most **of** **them** **as** **boys** **had** **experienced** **the** **secular** **revelry** **of** **Harvest**
最多 的 他们 作为 男孩们 有 经验丰富的 这 世俗 狂欢 的 收成
[hoʊm] ,
Home **,**
家 ,

他们中的大多数人小时候都体验过丰收节的世俗狂欢，

[wen] , ['æftər][ðə; ði][meɪn] [greɪn] [krɑːp][wʌz; wəz] [ɪn'gæðərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl]
when **,** **after** **the** **main** **grain** **crop** **was** **ingathered** **,** **it** **was** **cakes** **and** **ale**
什么时候 , 后 这 主要的 粮食 庄稼 曾是 收集 , 它 曾是 蛋糕 和 麦芽酒
[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði][kɔːst] .
and **hang** **the** **cost** **.**
和 悬挂 这 成本 .

当主要粮食作物收割完毕后，人们就开始享用糕点和啤酒，并把成本挂起来。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['raʊdi] ['dʊrɪŋ] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ðæt]

Earlier	in	the	sixteenth	century	it	had	been	so	rowdy	during	harvest	time	that
早些时候	在	这	第十六	世纪	它	有	到过	所以	喧闹的	期间	收成	时间	那

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [fiːsts] [ðæt] [pri'ventid] ['fɑːrmɚz][frʌm; frəm] “

Henry	VIII	had	attacked	the	numerous	feasts	that	prevented	farmers	from	“
亨利	八	有	遭到攻击	这	很多的	盛宴	那	阻止	农民	从	“

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['weðər] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

taking	the	opportunity	of	good	and	serene	weather	offered	upon	the	same	in
采取	这	机会	的	好的	和	安详	天气	提供	之上	这	相同的	在

[taɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] .

time	of	harvest	.
时间	的	收成	.

十六世纪初，收割季节非常喧闹，以至于亨利八世抨击了许多宴会，认为这些宴会妨碍了农民“利用收割时节的良好和宁静的天气进行收割”。

” [soʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪt] 1500s [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði]['hɑːrvɪst][wʌz; wəz]

”	So	by	the	late	1500s	the	holiday	was	begun	only	after	the	harvest	was
”	所以	经过	这	晚的	1500s	这	假期	曾是	开始	仅有的	后	这	收成	曾是

['seɪfli] [hoʊm] .

safely	home	.
安全	家	.

“因此，到了 16 世纪末，只有在庄稼安全运回家后，这个节日才开始庆祝。”

[ðen] [keɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌv; əv] ['revlri] , [spɔːrts][ænd; ənd] [fiːsts] .

Then	came	day	after	day	of	revelry	,	sports	and	feasts	.
然后	来了	天	后	天	的	狂欢	,	运动的	和	盛宴	.

随后便是接连不断的狂欢、运动和盛宴。

[æz; əz] ['tɔməs] ['tʌsə] , [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['fɑːrmər] - ['poʊət] , [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] :

As	Thomas	Tusser	,	the	Elizabethan	farmer	-	poet	,	described	it	:
作为	托马斯	图瑟	,	这	伊丽莎白时代	农民	-	诗人	,	描述	它	:

正如伊丽莎白时代的农民诗人托马斯·图瑟所描述的那样：

[ɪn] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] , ['hɑːrvɪst][foʊk]

In	Harvest	-	time	,	harvest	folk
在	收成	-	时间	,	收成	民间

在收获季节，收割的人们

['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

servants	and	all	,
仆人	和	全部	,

包括仆人和所有人

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [tə'geðər]

Should	make	all	together
应该	制作	全部	一起

应该全部一起做

[gʊd] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

good	cheer	in	the	hall	,
好的	欢呼	在	这	大厅	,

大厅里一片欢声笑语。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [blæk] [boʊl]

And	fill	the	black	bowl
和	充满	这	黑色的	碗

然后把黑碗装满水。

[ʌv; əv] ['blɪθ]

of	blyth
的	布莱斯

布莱斯

[tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
to **their** **song** **,**
到 他们的 歌曲 ,

他们的歌声，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['meri] ,
And **let** **them** **be** **merry** **,**
和 让 他们 是 欢乐 ,

让他们尽情欢乐吧!

[ɔːl]['hɑːrvɪst] - [taɪm] [lɔːŋ] .
all **harvest** **-** **time** **long** **.**
全部 收成 - 时间 长的 .

整个收获季节。

[waɪ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['hɑːrvɪst] [hoʊm]['oʊvər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [deɪ][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz]
Why **the** **Pilgrims** **selected** **Harvest** **Home** **over** **a** **solemn** **day** **of** **thanksgiving** **is**
为什么 这 朝圣者 已选 收成 家 超过 一个 庄严 天 的 感恩 是
[nɑːt] [klɪr] .
not **clear** **.**
不是 清除 .

朝圣者为何选择丰收之家而不是庄严肃穆的感恩节，原因尚不清楚。

[pər'hæps] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['ɜːrbən]['eksaɪl][ɪn]['laidən] , ['hɑːlənd] ,
Perhaps **,** **after** **their** **long** **urban** **exile** **in** **Leyden** **,** **Holland** **,**
也许 , 后 他们的 长的 城市的 流亡 在 莱顿 , 荷兰 ,

或许，在荷兰莱顿经历了漫长的城市流放之后，

[ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l]['fɑːrmɚz] .
they **needed** **to** **reassure** **themselves** **that** **they** **were** **still** **capable** **farmers** **.**
他们 需要 到 保证 他们自己 那 他们 是 仍然 有能力的 农民 .

他们需要让自己确信，他们仍然是有能力的农民。

['hɑːrvɪst] [hoʊm] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl]['festəvəlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
Harvest **Home** **,** **the** **most** **important** **of** **the** **rural** **festivals** **,** **was** **a** **natural**
收成 家 , 这 最多 重要的 的 这 乡村的 节日 , 曾是 一个 自然的
['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] .
symbol **of** **their** **success** **.**
象征 的 他们的 成功 .

丰收节是乡村最重要的节日，自然而然地象征着他们的成功。

['plɪməθs] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] [kən'fɔːmd] [ɪn][moʊst] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] ['proʊtətaɪp] .
Plymouth's **Harvest** **Home** **conformed** **in** **most** **essentials** **to** **its** **English** **prototype** **.**
普利茅斯的 收成 家 符合 在 最多 必需品 到 它是 英语 原型 .

普利茅斯的丰收之家在大多数基本方面都符合其英国原型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪ'lɪbərətli] [lɔːŋ] .
It **was** **,** **for** **example** **,** **deliberately** **long** **.**
它 曾是 , 为了 例子 , 故意地 长的 .

例如，它故意写得很长。

['wɪljəm] ['brædfərd] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
William **Bradford** **,** **the** **governor** **,**
威廉 布拉德福德 , 这 州长 ,

州长威廉·布拉德福德

[bɪ'gæn][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [wen] [hiː; hi][sent] [aʊt] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hʌntərz] [fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] .
began **the** **holiday** **when** **he** **sent** **out** **four** **of** **the** **best** **hunters** **for** **fresh** **meat** **.**
开始 这 假期 什么时候 他 发送 出去 四 的 这 最好的 猎人 为了 新鲜的 肉 .

假期伊始，他派出四名最优秀的猎人去猎取新鲜的肉。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [faʊl] — [giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈtɜːkɪz]
They returned that evening with enough fowl — geese , ducks , and possibly turkeys
他们 返回 那 晚上 和 足够的 鸡 — 鹅 , 鸭子 , 和 可能 火鸡
— [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] .
— to last a week .
— 到 最后的 一个 星期 .

当晚他们带回了足够吃一个星期的家禽——鹅、鸭，可能还有火鸡。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveriəs] [trəˈdɪʃən(ə)l] “ [ˌrekriˈeiʃnz] , ” [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
During this period there were various traditional “ recreations , ” one of which
期间 这 时期 那里 是 各种各样的 传统的 “ 娱乐 , ” 一 的 哪个
[wʌz; wəz] [pəˈreidɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .
was parading of sorts .
曾是 游行 的 排序 .

在此期间，出现了各种传统的“娱乐活动”，其中之一就是某种形式的游行。

[ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ˈvɪlɪdʒɚz] [ˌkʌstəˈmerəli] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈstʌbl] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði]
In England villagers customarily marched through the fields of stubble , singing the
在 英格兰 村民们 习惯上 行军 通过 这 字段 的 茬 , 歌唱 这
[oʊld] [ˈhɑːrvɪst] [ˈsɔŋz] ,
old harvest songs ,
老的 收成 歌曲 ,

在英国，村民们通常会列队穿过收割后的麦茬地，唱着古老的丰收歌谣。

[ˈweɪvɪŋ] [ˈhændfulz][ʌv; əv][greɪn][ˈɔːf(ə)n][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd][ˈɪntuː][kɜːrn][ɔːr][kɔːrn][ˈdɑːlz] .
waving handfuls of grain often plaited into kern or corn dolls .
挥手 一把 的 粮食 经常 编织 进入 内核 或者 玉米 娃娃 .

挥舞着一把把谷物，这些谷物通常被编成玉米粒或玉米娃娃。

[ðə; ði][men] [wʊd] [ðen] [ˈdemənstreɪt] [ðer; ðər] [ˈpraʊəs] [wɪð; wɪθ][ˈfai,aːrmz][ɔːr] [ˈlɔːŋboʊ] .
The men would then demonstrate their prowess with firearms or longbows .
这 男人 会 然后 证明 他们的 能力 和 枪支 或者 长弓 .

然后，这些人会展示他们使用枪支或长弓的技艺。

[wen] [ˈwinzləu] [raɪts] , “ . . . [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˌrekriˈeiʃnz] ; [wiː; wi] [ˈeksəd] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
When Winslow writes , “ . . . amongst other recreations ; we exercised our arms ,
什么时候 温斯洛 写 , “ . . . 在 其他 娱乐 ; 我们 锻炼 我们的 武器 ,

温斯洛写道：“……除其他娱乐活动外，我们还锻炼了手臂，

” [hiː; hi][ɪz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəmz] [laɪk] [ðiːz] .
” he is referring to customs like these .
” 他 是 指 到 海关 喜欢 这些 .

他指的是诸如此类的习俗。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [kɜːrn][ˈdɑːlz][wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] [æt; ət] [ˈplɪməθ] ;
It is doubtful that any kern dolls were fashioned at Plymouth ;
它 是 疑 那 任何 内核 娃娃 是 造型 在 普利茅斯 ;

普利茅斯是否制作过任何克恩娃娃，这一点令人怀疑；

[pˈjʊərɪtənz][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [ˈgreɪvn] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈmeri] [sɔːrt] .
Puritans did not take kindly to graven images of the Mother Earth or Mary sort .
清教徒 做过 不是 拿 亲切地 到 雕刻 图片 的 这 母亲 地球 或者 玛丽 种类 .

清教徒对大地母亲或圣母玛利亚之类的雕像并不感冒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

But	they	had	muskets	and	fowling	pieces	,	and	under	the	command	of
但	他们	有	滑膛枪	和	捕鸟	件	,	和	在下面	这	命令	的

[maɪlz] ['stændɪʃ] ,

Miles	Standish	,
迈尔斯	斯坦迪什	,

但他们拥有滑膛枪和猎枪，在迈尔斯·斯坦迪什的指挥下，

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒər] , [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪziːɚ] ['mɑːrʃ(ə)l] [skɪlz] .

a	professional	soldier	,	they	acquired	some	of	the	noisier	martial	skills	.
一个	专业的	士兵	,	他们	获得	一些	的	这	更嘈杂	武术	技能	.

作为一名职业军人，他们掌握了一些比较吵闹的武术技能。

['hɑːrvɪst] [hoʊm] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðiːz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Harvest	Home	gave	them	a	chance	to	demonstrate	these	to	each	other	and
收成	家	给予	他们	一个	机会	到	证明	这些	到	每个	其他	和

[tuː; tə] [mæsəsɔɪts] ['indiəns] .

to	Massasoit's	Indians	.
到	马萨索伊特	印度人	.

丰收之家给了他们一个机会，让他们可以互相展示这些，也可以向马萨索伊特的印第安人展示。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [ʃuːt] [held] [ɪn] ['meni] ['rʊrəl] [kə'mjʊnəti] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːdərn]

The	turkey	shoot	held	in	many	rural	communities	before	Thanksgiving	is	a	modern
这	火鸡	射击	握住	在	许多	乡村的	社区	前	感恩	是	一个	现代的

[sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːrvɪst] ['kʌstəm] .

survival	of	this	harvest	custom	.
生存	的	这	收成	风俗	.

感恩节前在许多农村社区举行的射杀火鸡活动，是这一丰收习俗在现代的延续。

[ə'nʌðər] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wʌz; wəz] [æθ'letɪks] .

Another	traditional	recreation	was	athletics	.
其他	传统的	娱乐	曾是	竞技	.

另一项传统娱乐活动是体育运动。

['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] ['spɔrtsmɪn] .

Englishmen	were	serious	sportsmen	.
英国人	是	严肃的	运动员	.

英国人是认真的运动员。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [spɔːrts] [ɪn] - ,

King	James	had	even	issued	a	Book	of	Sports	in	1618	,
国王	詹姆斯	有	甚至	发布	一个	书	的	运动的	在	-	,

詹姆斯国王甚至在1618年颁布过一本《体育运动手册》。

[wɪtʃ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðoʊz] “ - ” [laɪk] “ ['ɑːrtʃəri] [fɔːr; fər] [men] , ['liːpɪŋ] , ['vɔːltɪŋ] ,

which	enumerated	those	“	lawfulsports	”	like	“	archery	for	men	,	leaping	,	vaulting	,
哪个	列举	那些	“	-	”	喜欢	“	射箭	为了	男人	,	跳跃	,	拱形	,

其中列举了诸如“男子射箭、跳跃、撑杆跳”等“合法体育运动”。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['hɑːrmləs] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . . . ” ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] .

or	any	other	such	harmless	recreation	.	.	.	”	suitable	for	playing	after	church	.
或者	任何	其他	这样的	无害	娱乐	.	.	.	”	合适的	为了	玩耍	后	教会	.

或任何其他此类无害的娱乐活动……”适合在教堂礼拜后进行。

[p'jʊərɪtənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'genst] [spɔːrts] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɑːn]

Puritans	were	not	against	sports	as	such	,	but	they	were	against	them	on
清教徒	是	不是	反对	运动的	作为	这样的	,	但	他们	是	反对	他们	在

[rɪ'lɪdʒəs] ['hɑːlədeɪz] ;

religious	holidays	;
宗教	假期	;

清教徒并不反对体育运动本身，但他们反对在宗教节日进行体育运动；

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['spɔːrtɪŋ] .

the	Sabbath	was	not	made	for	sporting	.
这	安息日	曾是	不是	制成	为了	体育	.

安息日并非为娱乐而设。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , - ,

For	example	,	on	Christmas	Day	,	1621	,
为了	例子	,	在	圣诞节	天	,	-	,

例如，在1621年的圣诞节，

['wɪljəm] ['brædfərd] ['tʃaɪdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['setləz] [ɪn] ['plɪməθ] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] “

William	Bradford	chided	some	of	the	newer	settlers	in	Plymouth	for	playing	“
威廉	布拉德福德	责备	一些	的	这	较新的	定居者	在	普利茅斯	为了	玩耍	“

[stuːl] [bɔːl] ” ([æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv] ['krɪkɪt]) [ænd; ənd] “ [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] ” ([weɪt] ['θroʊɪŋ]

stool	ball	”	(	an	ancestor	of	cricket	)	and	“	pitching	the	bar	”	(	weight	throwing
凳子	球	”	(	一个	祖先	的	蟋蟀	)	和	“	投球	这	酒吧	”	(	重量	投掷

) :

)	:
)	:

威廉·布拉德福德斥责普利茅斯的一些新移民玩“凳球”（板球的前身）和“投掷重物”（掷重物）：

“ . . . [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]

“	. . .	he	went	to	them	and	took	away	their	implements	and
“	. . .	他	去	到	他们	和	采取	离开	他们的	实施	和

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

told	them	that	was	against	his	conscience	,
讲述	他们	那	曾是	反对	他的	良心	,

“.....他走到他们跟前，拿走了他们的工具，并告诉他们这样做违背了他的良心。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] .

that	they	should	play	and	others	work	.
那	他们	应该	玩	和	其他的	工作	.

他们应该玩耍，其他人应该工作。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [['krɪsməs]] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [let]

If	they	made	the	keeping	of	it	[	Christmas	]	a	matter	of	devotion	,	let
如果	他们	制成	这	保持	的	它	[	圣诞节	]	一个	事情	的	虔诚	,	让

[ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

them	keep	their	houses	;
他们	保持	他们的	房屋	;

如果他们把过圣诞节当作一件虔诚的事，那就让他们守住自己的家吧；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['geɪmɪŋ] [ɔːr] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

but	there	should	be	no	gaming	or	reveling	in	the	streets	.
但	那里	应该	是	不	赌博	或者	狂欢	在	这	街道	.

但街上不应该有赌博或寻欢作乐的行为。

” [sɪns] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][æn; ən][aɪ'diːəl]['kɑːntekst]

”	Since	Harvest	Home	was	not	a	religious	day	,	it	provided	an	ideal	context
”	自从	收成	家	曾是	不是	一个	宗教	天	,	它	假如	一个	理想的	语境

[fɔːr; fər][spɔːrts] .

for	sports	.
为了	运动的	.

“由于丰收节并非宗教节日，因此为体育运动提供了理想的环境。”

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] .

But	by	far	the	most	important	recreation	was	feasting	.
但	经过	远的	这	最多	重要的	娱乐	曾是	盛宴	.

但最重要的娱乐活动莫过于宴饮。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [ðə; ði][wɜːrd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪt'self][praɪ'merəli] [ment] [end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ]
In **fact** **,** **to** **Elizabethans** **the** **word** **recreation** **itself** **primarily** **meant** **enjoying** **a**
在 事实 , 到 伊丽莎白时代 这 单词 娱乐 本身 主要 意思是 享受 一个
['liːʒərli] ,
leisurely **,**
悠闲 ,

事实上，对伊丽莎白时代的人来说，“休闲”一词本身主要指的是享受悠闲的时光。

[wel] - [prɪ'perd] [miːl] [ænd; ənd][soʊ][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪŋ] [ɔːr] [ri'njuːiŋ] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
well **-** **prepared** **meal** **and** **so** **re** **-** **creating** **or** **renewing** **mind** **and** **body** **.**
出色地 - 准备 一顿饭 和 所以 关于 - 创建 或者 更新 头脑 和 身体 .

精心准备的餐食，能够重塑或恢复身心。

['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər]
Farmers **were**
农民 是

农民们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [æt; ət] “ [ðə; ði] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,
instructed **that** **at** **“** **the** **feastes** **that** **belong** **to** **the** **plough** **,**
指示 那 在 “ 这 盛宴 那 属于 到 这 犁 ,

指示在“属于犁的节期，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi][glæd][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [wʊd]
the **meaning** **is** **onely** **to** **joy** **and** **be** **glad** **for** **comfort** **with** **labour** **would**
这 意义 是 仅 到 喜悦 和 是 高兴的 为了 舒适 和 劳动 会
['sʌmtaɪmz] [biː; bi][hæd; həd] .
sometimes **be** **had** **.**
有时 是 有 .

其含义仅仅是为劳动有时能带来舒适而感到高兴和欣慰。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒɔɪfl][ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
” **And** **there** **is** **every** **reason** **to** **believe** **they** **were** **joyful** **and** **relaxed** **.**
” 和 那里 是 每一个 原因 到 相信 他们 是 快乐 和 轻松 .

“我们完全有理由相信他们当时感到快乐和放松。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪŋgləɪnd] [roʊt] :
One **of** **the** **best** **observers** **of** **Elizabethan** **England** **wrote** **:**
一 的 这 最好的 观察员 的 伊丽莎白时代 英格兰 写道 :

一位对伊丽莎白时代英国有深刻了解的学者写道：

“ [bəuθ][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [['kræftsmən]] [ænd; ənd] ['hʌzbəndmən] [['fɑːrmər]] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli]
“ **Both** **artificer** **[** **craftsman** **]** **and** **husbandman** **[** **farmer** **]** **are** **sufficiently**
“ 两个都 工匠 [工匠] 和 农夫 [农民] 是 足够
['lɪbərəl][ænd; ənd] ['veri] ['frendli] [æt; ət][ðer; ðər][teiblz] ;
liberal **and** **very** **friendly** **at** **their** **tables** **;**
自由主义 和 非常 友好的 在 他们的 表格 ;

“工匠和农夫在餐桌上都相当慷慨友好；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [miːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meri] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ænd; ənd][pleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnwərd]
and **when** **they** **meet** **they** **are** **so** **merry** **without** **malice** **and** **plain** **without** **inward**
和 什么时候 他们 见面 他们 是 所以 欢乐 没有 恶意 和 清楚的 没有 向内
[ɪ'tæliən][ɔːr] [frentʃ] [krɑːft][ænd; ənd] [sʌbləti] ,
Italian **or** **French** **craft** **and** **sublety** **,**
意大利语 或者 法语 工艺 和 微妙 ,

他们相遇时总是那么快乐，没有恶意，坦诚相待，没有意大利人或法国人那种内敛的狡诈和含蓄。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ə; eɪ][mæn] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . . .

that	it	would	do	a	man	good	to	be	in	company	among	them	. . .
那	它	会	做	一个	男人	好的	到	是	在	公司	之中	他们	. . .

与她们为伍，对人大有裨益……

[ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [sɔːrt][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'sembld] [tɔːk] [ɪz] [naʊ]

the	inferior	sort	are	somewhat	to	be	blamed	that	being	thus	assembled	talk	is	now
这	下	种类	是	有些	到	是	被指责	那	存在	因此	组装	讲话	是	现在

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [skə'rɪləti] [ænd; ənd]['rɪb(ə)ldri] ,

and	then	such	as	savoreth	of	scurrility	and	ribaldry	,
和	然后	这样的	作为	品味	的	粗俗	和	粗俗	,

低劣之辈多少也应受到指责，因为他们聚集在一起谈论的话题有时充满了粗俗和下流的言辞。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli]['ɪnsɪdənt][tuː; tə]['kɑːrtɚz][ænd; ənd] [klaʊnz] .

a	thing	naturally	incident	to	carters	and	clowns	.
一个	事物	自然	事件	到	卡特	和	小丑	.

这是马车夫和丑角自然而然会遇到的事。

" [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['seldəm][soʊ] ['liːʒərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊswaɪf]

"	Preparing	the	feast	,	however	,	was	seldom	so	leisurely	for	the	housewife
"	准备	这	盛宴	,	然而	,	曾是	很少	所以	悠闲	为了	这	家庭主妇

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .

and	her	daughters	.
和	她	女儿们	.

然而，对于家庭主妇和她的女儿们来说，准备宴席却很少如此轻松惬意。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [miːlz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['fæmɪʃt]

After	a	month	of	cooking	and	carting	meals	for	half	a	dozen	men	famished
后	一个	月	的	烹饪	和	搬运	餐	为了	一半	一个	打	男人	饥饿

[frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ['nɪrli] ['twenti] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] ([ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə]

from	working	nearly	twenty	hours	a	day	(	and	frequently	being	called	on	to
从	在职的	几乎	二十	小时	一个	天	(	和	频繁地	存在	称为	在	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wen] [reɪnz] ['θretnd]) ,

join	them	in	the	fields	when	rains	threatened	)	,
加入	他们	在	这	字段	什么时候	雨	威胁	)	,

在为六名每天工作近二十个小时、饥肠辘辘的男子（而且经常在下雨时被叫到田里和他们一起干活）烹饪和运送食物一个月后，

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][set] [fɔːrθ]

the	housewife	was	required	to	set	forth
这	家庭主妇	曾是	必需的	到	放	前进

家庭主妇被要求列出

" [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [fiːst] , [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eni] [gʊd] [mæn] [meɪ] [kiːp] [ɪn]

"	a	humble	feast	,	of	an	ordinary	proportion	which	any	good	man	may	keep	in
"	一个	谦逊的	盛宴	,	的	一个	普通的	部分	哪个	任何	好的	男人	可能	保持	在

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

"一场简朴的宴席，规模适中，任何一个好男人都可以在自己家中举办。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [frendz] . . . [ðæt] [ɪz] ,

for	the	entertainment	of	his	true	and	worthy	friends	. . .	that	is	,
为了	这	娱乐	的	他的	真的	和	值得	朋友们	. . .	那	是	,

为了娱乐他那些真正值得尊敬的朋友……也就是说，

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][nɑːt] ['empti] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ʃoʊ] ;

dishes	of	meat	that	are	of	substance	,	and	not	empty	,	or	for	show	;
菜肴	的	肉	那	是	的	物质	,	和	不是	空的	,	或者	为了	展示	;

有实质内容的肉类菜肴，而不是空洞的、徒有其表的菜肴；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsɪksˈtiːn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][bəuθ] [[fɔːr; fər][jʊr; jər]] [fɜːrst][ænd; ənd]

and	of	these	sixteen	is	a	good	proportion	both	[	for	your	]	first	and
和	的	这些	十六	是	一个	好的	部分	两个都	[	为了	你的	]	第一的	和

['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [kɔːrs] . . . .

second	and	third	course	.	.	.	.
第二	和	第三	课程	.	.	.	.

这十六道菜的比例对于你的第一道、第二道和第三道菜来说都相当不错.....

" [ðɪs] " ['hʌmb(ə)l] " ['smɔːrgəsbɔːrd] , ['təʊt(ə)l] ['fɔːrti] - [eɪt] ['dɪʃɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːpjələr]

"	This	"	humble	"	smorgasbord	,	totaling	forty	-	eight	dishes	,	from	the	first	popular
"	这	"	谦逊的	"	自助餐	,	总计	四十	-	八	菜肴	,	从	这	第一的	受欢迎的

['ɪŋglɪʃ] ['kʊkbʊk] ,

English	cookbook	,
英语	食谱	,

"这道出自第一本广受欢迎的英国烹饪书的"朴素"自助餐，共包含 48 道菜，

['gɜːvəs] ['mɑːrkəmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌsˌwaɪf] (-) , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [mɔːr]

Gervase	Markham's	The	English	Huswife	(	1623	)	,	was	for	the	housewife	more
格瓦斯	马克姆的	这	英语	妻子	(	-	)	,	曾是	为了	这	家庭主妇	更多的

[aɪˈdiːəl][ðæn; ðən]['riːəl] .

ideal	than	real	.
理想的	比	真实的	.

格瓦斯·马克姆的《英国主妇》（1623年）对于家庭主妇来说，更多的是理想化的，而非现实的。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['hɑːrvɪst] [fiːst] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mɑːdɪst] .

The	typical	harvest	feast	was	more	modest	.
这	典型的	收成	盛宴	曾是	更多的	谦虚的	.

典型的丰收宴比较简朴。

[ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['fɑːrmər] , ['henri] [best] , [roʊt] [ðæt]

A	Yorkshire	farmer	,	Henry	Best	,	wrote	that
一个	约克郡	农民	,	亨利	最好的	,	写道	那

约克郡农民亨利·贝斯特写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , [ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] ,

"	it	is	usual	,	in	most	places	,
"	它	是	通常	,	在	最多	地方	,

"这在大多数地方都很常见，

['æftər] [ðeɪ] [get] [ɔːl][ðə; ði] [piːz] [pʊld] [ɔːr][ðə; ði][læst][greɪn] [daʊn] ,

after	they	get	all	the	pease	pulled	or	the	last	grain	down	,
后	他们	得到	全部	这	请	拉	或者	这	最后的	粮食	向下	,

在他们把豌豆全部拔完或把最后一粒谷粒撒下去之后，

[tuː; tə][ɪnˈvaɪt][ɔːl][ðə; ði]['wɜrkˌfoʊks][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] ([ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hɑːrvɪst])

to	invite	all	the	workfolks	and	their	wives	(	that	helped	them	that	harvest	)
到	邀请	全部	这	工人们	和	他们的	妻子们	(	那	帮助	他们	那	收成	)

[tuː; tə] ['sʌpər] ,

to	supper	,
到	晚餐	,

邀请所有参与收割的工人和他们的妻子来吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pudiŋz] , ['beɪkən] , [ɔːr] [bɔɪld] [biːf] , [fleʃ] [ɔːr]['æp(ə)l][paɪz] ,

and	then	they	have	puddings	,	bacon	,	or	boiled	beef	,	flesh	or	apple	pies	,
和	然后	他们	有	布丁	,	熏肉	,	或者	煮沸	牛肉	,	肉	或者	苹果	馅饼	,

然后他们还会吃布丁、培根或煮牛肉、肉派或苹果派。

[ænd; ənd] [ðen] [kriːm] [brɔːt] [ɪn] ['plætərz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [spuːn] ;

and	then	cream	brought	in	platters	,	and	every	one	a	spoon	;
和	然后	奶油	带来	在	拼盘	,	和	每一个	一	一个	勺子	;

然后奶油用盘子盛上来，每人一把勺子；

[ðen] ['æftər][ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv][hɑ:t] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ;
then after all they have hot cakes and ale ;
然后 后 全部 他们 有 热的 蛋糕 和 麦芽酒 ;

毕竟，他们还有热腾腾的蛋糕和啤酒；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [beɪk] [keɪks] [ænd; ənd][send][fɔ:r; fər] [eɪl] [ə'genst] [ðæt] [taɪm] .
for they bake cakes and send for ale against that time .
为了 他们 烤 蛋糕 和 发送 为了 麦芽酒 反对 那 时间 .

因为他们那时会烤蛋糕，还会叫人送来啤酒。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

"[第 11 页]

[ɪn] [kə'mjʊnəti] [wer] ['leɪbər][wʌz; wəz] [pu:ld] [æt; ət]['hɑ:rvɪst][ænd; ənd]['fæməliz] [helpt] [i:tʃ]
In communities where labor was pooled at harvest and families helped each
在 社区 在哪里 劳动 曾是 汇集 在 收成 和 家庭 帮助 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

在那些收割时集中劳动力、家庭互相帮助的社区里，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ði:z] [mi:lz] — [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n]['sɪmələr][tu:; tə]
there would be a round of these meals — in form and function similar to
那里 会 是 一个 圆形的 的 这些 餐 — 在 形式 和 功能 相似的 到
[smɔ:l] ['pærɪʃ] [tju'ri:nˌtə'ri:n] ['sʌpəz] [tə'deɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn]['hoʊstəs][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [ə'su:m]
small parish tureen suppers today except that one hostess at a time would assume
小的 教区 汤碗 晚餐 今天 除了 那 一 女主人 在 一个 时间 会 认为
[ˌoʊvər'ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,
overall responsibility ,
全面的 责任 ,

会举行一轮这样的餐会——形式和功能类似于今天的小型教区汤碗晚餐，只是每次由一位女主人承担全部责任。

[ɪk'septɪŋ] ['neɪbərli] [help][frʌm; frəm] ['ʌðər] [waɪvz] .
excepting neighborly help from other wives .
除外 邻里 帮助 从 其他 妻子们 .

不包括邻居妻子的帮助。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət] ['plɪməθs] ['hɑ:rvɪst] [hoʊm] [fi:st] [wʌz; wəz]['sɪmələrli] [wɔ:rm][ænd; ənd][kloʊz]
The atmosphere at Plymouth's Harvest Home feast was similarly warm and close
这 气氛 在 普利茅斯的 收成 家 盛宴 曾是 相似地 温暖的 和 关闭
.
:
.

普利茅斯丰收节的气氛同样温馨融洽。

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
A year of privation , culminating in the death of half of the community ,
一个 年 的 匮乏 , 高潮 在 这 死亡 的 一半 的 这 社区 ,

长达一年的困苦，最终导致社区一半人口死亡。

[hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði][rest] [tə'geðər] .
had pulled the rest together .
有 拉 这 休息 一起 .

把其他人召集起来了。

[kə'mju:n(ə)l] ['fɑ:rmɪŋ] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] — [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ['li:gəlaɪzd] .
Communal farming was adopted — cooperation legalized .
公社 农业 曾是 已采用 — 合作 合法化 .

实行集体耕作——合作合法化。

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [bred] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ðeɪ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ɪn][ə; eɪ][roʊ'bʌst] ,

By	breaking	bread	together	in	the	open	,	they	sanctified	in	a	robust	,
经过	打破	面包	一起	在	这	打开	,	他们	圣化	在	一个	强壮的	,

['sekjələr] [wei] [ðer; ðər] [kə'mju:niən] .

secular	way	their	communion	.
世俗	方式	他们的	圣餐	.

他们公开一起擘饼，以一种庄严而世俗的方式使他们的圣餐仪式神圣化。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

The	familiar	scene	to	which	we	have	been	accustomed	,
这	熟悉的	场景	到	哪个	我们	有	到过	习惯	,

我们早已习以为常的熟悉场景，

[ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd]['indiəns] ['fi:stɪŋ] [tə'geðər] [waɪl] ['si:tɪd] [æt; ət][teiblz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

of	Pilgrims	and	Indians	feasting	together	while	seated	at	tables	in	the	open	,
的	朝圣者	和	印度人	盛宴	一起	尽管	坐着	在	表格	在	这	打开	,

清教徒和印第安人在露天餐桌旁一起享用盛宴，

[ɪz]['moʊstli][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪtər]['ɑ:rtɪsts] .

is	mostly	a	creation	of	later	artists	.
是	大多	一个	创建	的	之后	艺术家	.

主要是后世艺术家的创作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [teiblz][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tenθ]

It	is	doubtful	that	there	were	enough	tables	to	accommodate	even	a	tenth
它	是	疑	那	那里	是	足够的	表格	到	容纳	甚至	一个	第十

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['selibreitɪŋ] .

of	the	number	who	were	celebrating	.
的	这	数字	WHO	是	庆祝	.

恐怕连庆祝人数的十分之一都容纳不下足够的桌子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [fu:d] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [nɑ:t][æt; ət][æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs]

It	is	more	likely	that	food	was	taken	,	not	at	an	appointed	time	and	place
它	是	更多的	可能	那	食物	曾是	已采取	,	不是	在	一个	任命	时间	和	地方

,

,

,

更有可能的是，食物并非在约定的时间和地点被取走的。

[bʌt; bət][æt; ət]['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

but	at	frequent	intervals	throughout	the	time	of	the	festival	.
但	在	频繁	间隔	自始至终	这	时间	的	这	节日	.

但在整个节日期间会频繁出现。

['si:tɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] .

Seating	was	almost	certainly	on	the	ground	for	the	most	part	.
座位	曾是	几乎	当然	在	这	地面	为了	这	最多	部分	.

座位几乎肯定大部分都是设在地上的。

['lækɪŋ] [fɔ:ks] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] ['plɪməθ] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [fu:d] [wʌz; wəz]

Lacking	forks	,	which	did	not	appear	in	Plymouth	until	a	century	later	,	food	was
缺乏	叉子	,	哪个	做过	不是	出现	在	普利茅斯	直到	一个	世纪	之后	,	食物	曾是

['teɪkən][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] ,

taken	with	fingers	,
已采取	和	手指	,

由于没有叉子（叉子直到一个世纪后才出现在普利茅斯），人们都是用手指取食的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [naɪvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [spu:nz] .

from	the	tips	of	knives	,	and	with	spoons	.
从	这	尖端	的	刀具	,	和	和	勺子	.

用刀尖，用勺子。

['wʊd(ə)n] ['trentʃər] ([smɔ:l] ['ʃæloʊ] ['dɪʃɪz]) [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ,

Wooden	**trenchers**	**(**	**small**	**shallow**	**dishes**	**)**	**were**	**probably**	**much**	**in**	**evidence**	**,**
木制的	挖沟机	(	小的	浅的	菜肴	)	是	大概	很多	在	证据	,

木制浅碟（小而浅的盘子）可能很常见。

[waɪl] ['ʌðər] ['fu:d,stʌfz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][lɑ:rdʒ] ['ketlz]

while	**other**	**foodstuffs**	**could**	**have**	**been**	**consumed**	**directly**	**from**	**large**	**kettles**
尽管	其他	食品	可以	有	到过	消耗	直接地	从	大的	水壶

, [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mi:t] ,

,	**or**	**,**	**in**	**the**	**case**	**of**	**meat**	**,**
,	或者	,	在	这	案件	的	肉	,

而其他食物则可以直接从大锅里食用，或者，就肉类而言，

['i:tn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] , [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] ['faɪər] .

eaten	**with**	**the**	**hands**	**,**	**hot**	**from**	**the**	**roasting**	**fire**	**.**
吃	和	这	双手	,	热的	从	这	烘焙	火	.

用手抓着吃，刚从烤架上取下来，热气腾腾。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mi:l] ['teɪkən] [tə'geðər] ,

Far	**from**	**the**	**formality**	**of**	**a**	**single**	**meal**	**taken**	**together**	**,**
远的	从	这	正式	的	一个	单身的	一顿饭	已采取	一起	,

这与大家一起吃一顿正式的饭菜截然不同，

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] [æt; ət] ['plɪməθs] [fɜ:rst] ['hɑ:rvɪst] [hoʊm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'vent]

the	**consumption**	**of**	**food**	**at**	**Plymouth's**	**first**	**Harvest**	**Home**	**was**	**but**	**one**	**event**
这	消耗	的	食物	在	普利茅斯的	第一的	收成	家	曾是	但	一	事件

[ðæt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] “ ['eksəsaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ” [ɪn][wʌn] ['hæpi] [blend] .

that	**mixed**	**with**	**the**	**gaming**	**and**	**“**	**exercising**	**of**	**arms**	**”**	**in**	**one**	**happy**	**blend**	**.**
那	混合	和	这	赌博	和	“	锻炼	的	武器	”	在	一	快乐的	混合	.

在普利茅斯第一届丰收之家，吃饭只是众多活动中的一项，其他活动还包括游戏和“锻炼武器”，它们融为一体，其乐融融。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [i:t] ?

What	**did**	**they**	**eat**	**?**
什么	做过	他们	吃	?

他们吃了什么？

[ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['joʊmən] [fer] ['noʊtɪd][baɪ] ['henri] [best] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'tri:gɪŋ]

Essentially	**the**	**yeoman**	**fare**	**noted**	**by**	**Henry**	**Best**	**but**	**with**	**some**	**intriguing**
本质上	这	乡绅	票价	著名的	经过	亨利	最好的	但	和	一些	引人入胜

[ə'merɪkən] [ə'dɪʃənz] .

American	**additions**	**.**
美国人	新增内容	.

基本上就是亨利·贝斯特所描述的那种家常菜，但添加了一些有趣的美国特色。

[freʃ] [mi:t] [wʌz; wəz] [rer] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['evrideɪ] ['daɪət] , [bʌt; bət] [fi:sts] ['fitʃərd] [ˌaɪ 'ti:] .

Fresh	**meat**	**was**	**rare**	**in**	**the**	**farmer's**	**everyday**	**diet**	**,**	**but**	**feasts**	**featured**	**it**	**.**
新鲜的	肉	曾是	稀有的	在	这	农民的	每天	饮食	,	但	盛宴	特色	它	.

新鲜肉类在农民的日常饮食中并不常见，但宴席上却经常出现。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [mi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [li:n] [gu:s] .

The	**traditional**	**meat**	**was**	**a**	**young**	**,**	**lean**	**goose**	**.**
这	传统的	肉	曾是	一个	年轻的	,	倾斜	鹅	.

传统上，人们选用的是年轻、精瘦的鹅肉。

['tʌsə] [wɔ:rnd] [ðæt] [dɪ'spaɪt]

Tusser	**warned**	**that**	**despite**
图瑟	警告	那	尽管

图瑟警告说，尽管

. . . [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] ['fiːstɪŋ]
. . . all this good feasting
. . . 全部 这 好的 盛宴

.....所有这些丰盛的宴席

[jet] [ɑːr; ər] [ðaʊ] [nɑːt] [luːs]
yet are thou not loose
然而 是 你 不是 松动的

然而，你难道不是松散的吗?

[tɪl] [ðaʊ] [dʒiːv] [ðə; ði] ['plaʊmən]
till thou geve the Ploughman
直到 你 格维 这 耕夫

直到你把犁夫交给农夫

[ɪn] ['hɑːrvɪst] [hɪz; ɪz] [guːs] .
in harvest his goose .
在 收成 他的 鹅 .

在收获时他的鹅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [bɜːrd] , ['fætnd] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪn]
In England it would have been a domesticated bird , fattened on the grain
在 英格兰 它 会 有 到过 一个 家养的 鸟 , 肥胖的 在 这 粮食
['stʌbl] .
stubble .
茬 .

在英国，那应该是一只家养的鸟，用谷物残茬喂肥了。

[ɪn] ['plɪməθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [wʌn] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [ʌv; əv] [faʊl] [ðæt]
In Plymouth it was a wild one , part of the large haul of fowl that
在 普利茅斯 它 曾是 一个 荒野 一 , 部分 的 这 大的 运输 的 鸡 那
['winzləu] ['menʃənz] .
Winslow mentions .
温斯洛 提及 .

在普利茅斯，这是一只野生的鸟，是温斯洛提到的那批大量家禽中的一部分。

['wɪljəm] ['brædfərd] [rɪ'membər] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] [nɑːt] ['oʊnli] [ðiːz] ['wɔːtərfaʊl] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ]
William Bradford remembered many years later not only these waterfowl but also a
威廉 布拉德福德 记得 许多 年 之后 不是 仅有的 这些 水禽 但 还 一个
“ [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [waɪld] ['tɜːkɪz] .
“ great store of wild turkeys .
“ 伟大的 店铺 的 荒野 火鸡 .

多年以后，威廉·布拉德福德不仅记得这些水禽，还记得“大量的野生火鸡”。

” [ðiːz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] , [bʌt; bət] [roʊst] [guːs]
” These would certainly have been eaten , and with relish , but roast goose
” 这些 会 当然 有 到过 吃 , 和 和 尽情享用 , 但 烤 鹅
['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [-] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
constituted the feast's foundation .
构成 这 盛宴的 基础 .

“这些食物肯定会被吃掉，而且会吃得很开心，但烤鹅才是宴会的主角。”

['ɪŋglɪʃmən] [prɪ'fɜ:rd] [ɪts]['fleɪvər][ænd; ənd] ['hauswaivz] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

Englishmen	**preferred**	**its**	**flavor**	**and**	**housewives**	**the**	**ease**	**with**	**which**	**it**	**could**
英国人	首选	它是	味道	和	家庭主妇	这	舒适	和	哪个	它	可以

[bi:; bi] ['roʊstɪd] .

be	**roasted**	**.**
是	烤	.

英国人喜欢它的味道，而家庭主妇则喜欢它易于烤制。

[ðə; ði] “ [fleʃ] ” [paɪz] [best] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld]

The	**“**	**flesh**	**”**	**pies**	**Best**	**referred**	**to**	**would**	**have**	**in**	**England**	**been**	**filled**	**with**	**old**
这	“	肉	”	馅饼	最好的	指	到	会	有	在	英格兰	到过	已填	和	老的

['tʃɪkɪn] ,

chicken	**,**
鸡	,

Best提到的“肉馅饼”在英国通常是用老鸡肉做的。

[her] , [ɔ:r] ['pɪdʒɪn] [mi:t] , ['tendəˌraizd] [baɪ]['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['beɪkɪŋ] .

hare	**,**	**or**	**pigeon**	**meat**	**,**	**tenderized**	**by**	**hours**	**of**	**simmering**	**and**	**then**	**baking**	**.**
野兔	,	或者	鸽子	肉	,	嫩化	经过	小时	的	煨煮	和	然后	烘烤	.

野兔肉或鸽肉，经过数小时的慢炖和烘烤使其变得软嫩。

['plɪməθ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ][spek'tækjələr] ['sʌbstɪtu:t] : ['venɪsnˌ'venɪzn] .

Plymouth	**,**	**however**	**,**	**had**	**a**	**spectacular**	**substitute**	**:**	**venison**	**.**
普利茅斯	,	然而	,	有	一个	壮观的	代替	:	鹿肉	.

然而，普利茅斯却有了一个绝妙的替代品：鹿肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [tʃi:f] ['kʌlɪneri] ['steɪtəs; 'stætəs]['sɪmb(ə)l] , ['seldəm] ['i:tn] [baɪ]

This	**was**	**the**	**Elizabethan's**	**chief**	**culinary**	**status**	**symbol**	**,**	**seldom**	**eaten**	**by**
这	曾是	这	-	首席	烹饪	地位	象征	,	很少	吃	经过

['ɔ:rd(ə)neri]['fɑ:rmɝz][bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [kreivd] .

ordinary	**farmers**	**but**	**continually**	**craved**	**.**
普通的	农民	但	持续	渴望	.

这是伊丽莎白时代的主要饮食地位象征，普通农民很少食用，但却一直令人垂涎。

[kept] [ɪn] [dɪr] ['pɑ:rks][baɪ][ðə; ði]['dʒentri] , “ . . . ['venɪsnˌ'venɪzn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [[wʌz; wəz]] ['ni:ðər]

Kept	**in**	**deer**	**parks**	**by**	**the**	**gentry**	**,**	**“**	**.**	**.**	**.**	**venison**	**in**	**England**	**[**	**was**	**]**	**neither**
保留	在	鹿	公园	经过	这	绅	,	“	.	.	.	鹿肉	在	英格兰	[	曾是	]	两者都不

[bɔ:t] [nɔ:r][soʊld] ,

bought	**nor**	**sold**	**,**
买	也不	卖	,

在英国，鹿肉由乡绅饲养在鹿苑里，既不买卖，

[æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər]

as	**in**	**other**	**countries**	**,**	**but**	**maintained**	**only**	**for**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**owner**
作为	在	其他	国家	,	但	维持	仅有的	为了	这	乐趣	的	这	所有者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**his**	**friends**	**.**
和	他的	朋友们	.

与其他国家一样，但其维护仅是为了取悦主人及其朋友。

” [ðə; ði][faɪv] [dɪr] ['doʊneɪtɪd][baɪ]['mæsəsɔit][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

”	**The**	**five**	**deer**	**donated**	**by**	**Massasoit**	**were**	**a**	**great**	**luxury**	**.**
”	这	五	鹿	捐赠	经过	马萨索伊特	是	一个	伟大的	奢华	.

“马萨索伊特捐赠的五只鹿是莫大的奢侈品。”

[sɜ:rvd] [ʌp][ɪn][kɔ:rn] - [mi:l] ['venɪsnˌ'venɪzn] “ ['pæsti:z] ,

Served	**up**	**in**	**corn**	**-**	**meal**	**venison**	**“**	**pasties**	**,**
服务	向上	在	玉米	-	一顿饭	鹿肉	“	馅饼	,

用玉米粉做的鹿肉“馅饼”盛装，

" [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [fiːst] [æn; ən][ˌərɪstə'krætɪk] ['ɔːrə] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['fɑːrmɚz][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]
" **they gave the feast an aristocratic aura the Plymouth farmers could never have**
" 他们 给予 这 盛宴 一个 贵族 灵气 这 普利茅斯 农民 可以 绝不 有
[fɔːr'siːn] ,
foreseen ,
预见 ,

他们赋予了这场宴会一种普利茅斯农民们始料未及的贵族气息。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][ɔːr] [skɪlz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪr] ['regjələrli] .
not having the guns or skills necessary to bring down a deer regularly .
不是 拥有 这 枪支 或者 技能 必要的 到 带来 向下 一个 鹿 经常 .

缺乏定期猎杀鹿所需的枪支或技能。

[aɪ'rɑːnɪkli] , ['venɪsn̩'venɪzn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndz]
Ironically , venison soon became a symbol to Englishmen of New England's
讽刺的是 , 鹿肉 很快 成为 一个 象征 到 英国人 的 新的 英格兰的
['nætʃ(ə)rəl] ['baʊnti] .
natural bounty .
自然的 赏金 .

具有讽刺意味的是，鹿肉很快就成为英国人眼中新英格兰自然资源丰富的象征。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ,
A more realistic choice would have been the ducks and geese ,
一个 更多的 实际的 选择 会 有 到过 这 鸭子 和 鹅 ,

更现实的选择应该是鸭子和鹅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [brɪŋ] [daʊn] [ɪn][d'rəʊvz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['faʊlɪŋ] ['piːsɪz] .
which they could and did bring down in droves with their fowling pieces .
哪个 他们 可以 和 做过 带来 向下 在 成群 和 他们的 捕鸟 件 .

他们用猎枪成群结队地猎杀了这些鸟。

['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['hoʊmz] [moʊst]['tɪpɪk(ə)l] [dɪʃ] ,
Pudding was the Harvest Home's most typical dish ,
布丁 曾是 这 收成 家的 最多 典型的 盘子 ,

布丁是丰收之家最具代表性的菜肴。

[kəm'poʊzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪəls] [ænd; ənd] [fruːts] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
composed as it was of the cereals and fruits that had just been
由 作为 它 曾是 的 这 谷物 和 水果 那 有 只是 到过
[ɪn'gæðərd] .
ingathered .
收集 .

它由刚刚收获的谷物和水果组成。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hɑːrvɪst]['vɜːrʒ(ə)n] [kɔːld] ['fruːmənti] ([ɔːr] ['fɝ.mən.ti]) [bɪ'keɪm] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]
A special harvest version called frumenty (or furmenty) became synonymous with
一个 特别的 收成 版本 称为 弗鲁门蒂 (或者 弗门蒂) 成为 同义词 和
[ðə; ði]['hɑːrvɪst] [fiːst] [ɪt'self][ænd; ənd] [i'lisitid] [ðə; ði][laɪnz] ,
the harvest feast itself and elicited the lines ,
这 收成 盛宴 本身 和 引发的 这 线条 ,

一种名为 frumenty（或 furmenty）的特殊丰收版本成为了丰收节的代名词，并衍生出以下歌词：

“ [ðə; ði] ['fɝ.mən.ti] [pɑːt] ['welkəmz] [hoʊm][ðə; ði] - .
“ **The furmenty pot welcomes home the harvestcart .**
“ 这 弗门蒂 锅 欢迎 家 这 - .

“愤怒的锅迎接收割车回家。”

" [dʒɑ:n]['dʒɑ:sɪlɪn] , [ə; eɪ]['leɪtər]['vɪzɪtər][tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] , [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋglənd] ['fɜ:.mən.ti]
" John Josselyn , a later visitor to New England , described a New England furmenty
" 约翰 乔斯林 , 一个 之后 游客 到 新的 英格兰 , 描述 一个 新的 英格兰 弗门蒂
[meɪd]
made
制成

后来到访新英格兰的约翰·乔斯林描述了新英格兰的愤怒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][oʊts] [brɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm] [i:st] ['æŋgliə][baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] (
with a variety of oats brought over from East Anglia by the Puritans (
和 一个 种类 的 燕麦 带来 超过 从 东方 安格利亚 经过 这 清教徒 (
[ɔ:l'ðoʊ] [hoʊl] - [greɪn] [wi:t] ,
although whole - grain wheat ,
虽然 所有的 - 粮食 小麦 ,

以及清教徒从东安格利亚带来的各种燕麦（尽管是全麦小麦，

['bɑ:rli] , [ɔ:r][kɔ:rn][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz]['su:təb(ə)l]) :
barley , or corn were just as suitable) :
大麦 , 或者 玉米 是 只是 作为 合适的) :

大麦或玉米也同样合适）：

“ [ðeɪ] [draɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][pæn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,
“ They dry it in an oven , or in a pan upon the fire ,
“ 他们 干燥 它 在 一个 烤箱 , 或者 在 一个 平底锅 之上 这 火 ,

他们把它放在烤箱里烘干，或者放在火上的平底锅里烘干。

[ðen] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] [smɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rtər] . . .
then beat it small in a mortar . . .
然后 打 它 小的 在 一个 砂浆 . . .

然后将其在研钵中捣碎.....

[ðeɪ] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [[tu:] [kwɔ:ts]] [ʌv; əv] [mɪlk] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:r] [twelv] - [ʌv; əv]
they put into a bottle [two quarts] of milk about ten or twelve spoonsfuls of
他们 放 进入 一个 瓶子 [二 夸脱] 的 牛奶 关于 十 或者 十二 - 的
[ðɪs] [mi:l] ,
this meal ,
这 一顿饭 ,

他们把大约十到十二勺这种食物放进一个装有两夸脱牛奶的瓶子里，

[soʊ] [bɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['li:ʒərli] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [fʊt] , [lest] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rn] [tu:] ;
so boil it leisurely stirring of it every foot , lest it burn too ;
所以 熬 它 悠闲 搅拌 的 它 每一个 脚 , 免得 它 烧伤 也 ;

所以要慢慢煮，每隔一英尺就搅拌一下，以免烧焦；

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hænd][ðə; ði]['ket(ə)l][ʌp] ['haɪər] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:]
when it is almost boiled enough , they hand the kettle up higher and let it
什么时候 它 是 几乎 煮沸 足够的 , 他们 手 这 壶 向上 更高 和 让 它
[stu:] ['oʊnli] ,
stew only ,
炖 仅有的 ,

当水快要沸腾的时候，他们把水壶举得更高，让它小火慢炖。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['θɪkən] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌstərd] ;
in short time it will thicken like a custard ;
在 短的 时间 它 将要 加厚 喜欢 一个 蛋奶冻 ;

不久后它会变得像蛋奶糊一样浓稠；

[ðeɪ] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] ,

they	season	it	with	a	little	sugar	and	spice	,
他们	季节	它	和	一个	小的	糖	和	香料	,

他们用少许糖和香料调味。

[ænd; ənd][soʊ] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [diːp] [bæsənz] .

and	so	serve	it	to	the	table	in	deep	basons	.
和	所以	服务	它	到	这	桌子	在	深的	盆	.

因此，要用深盆盛装端上桌。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dɪʃ] .

"	It	was	an	expensive	dish	.
"	它	曾是	一个	昂贵的	盘子	.

这是一道很贵的菜。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

To	make	up	for	their	lack	of	sugar	,
到	制作	向上	为了	他们的	缺少	的	糖	,

为了弥补糖分的不足，

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][fruːts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['winzləu] :

the	Pilgrims	would	have	added	many	of	the	wild	fruits	mentioned	by	Winslow	:
这	朝圣者	会	有	额外	许多	的	这	荒野	水果	提及	经过	温斯洛	:

[greɪps] , ['beriz] , [ænd; ənd] [plʌmz] .

grapes	,	berries	,	and	plums	.
葡萄	,	浆果	,	和	李子	.

朝圣者们还会带去温斯洛提到的许多野生水果：葡萄、浆果和李子。

[ðoʊ] ['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər]['fruːmənti] , [mɪlk] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Though	water	can	be	used	in	place	of	milk	for	frumenty	,	milk	was	the
尽管	水	能	是	用过的	在	地方	的	牛奶	为了	弗鲁门蒂	,	牛奶	曾是	这

[prɪ'fɜːrd] [ɪn'griːdiənt] .

preferred	ingredient	.
首选	成分	.

虽然可以用清水代替牛奶来制作麦片粥，但牛奶是首选原料。

[æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] [mɪlk] [sə'plaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪf] [goʊts] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪvstɑːk]

An	available	milk	supply	might	have	existed	,	if	goats	were	among	the	livestock
一个	可用的	牛奶	供应	可能	有	存在	,	如果	山羊	是	之中	这	家畜

[brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

brought	on	the	Mayflower	.
带来	在	这	五月花号	.

如果"五月花号"上携带的牲畜中有山羊，那么可能就会有可用的牛奶供应。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][spə'sɪfɪk]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɑːn][ðæt][fɜːrst] [ʃɪp] ,

While	there	is	no	specific	mention	of	any	animals	being	brought	on	that	first	ship	,
尽管	那里	是	不	具体的	提到	的	任何	动物	存在	带来	在	那	第一的	船	,

虽然没有具体提到第一艘船上运送了任何动物，

['wɪnzloʊz] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns][bʌt; bət][kaɪn] ,

Winslow's	statement	that	"	if	we	have	once	but	kine	,
温斯洛的	陈述	那	"	如果	我们	有	一次	但	牛	,

温斯洛曾说过："如果我们只有牛，

['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ʃiːp] . . . [men] [maɪt] [lɪv; laɪv][æz; əz] [kən'tentɪd] [hɪr] [æz; əz][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]

horses	and	sheep	.	.	.	men	might	live	as	contented	here	as	in	any	part	of
马匹	和	羊	.	.	.	男人	可能	居住	作为	满足	这里	作为	在	任何	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] ” [sə'dʒests; səg'dʒests][ðæt] [goʊts][ænd; ənd][pɪgz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]

the	world	”	suggests	that	goats	and	pigs	may	well	have	crossed	the
这	世界	”	建议	那	山羊	和	猪	可能	出色地	有	交叉	这

[ət'læntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

Atlantic	with	the	Pilgrims	.
大西洋	和	这	朝圣者	.

“马和羊……人们在这里的生活可能和在世界上任何地方一样幸福”，这表明山羊和猪很可能与清教徒一起穿越了大西洋。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][æn; ən][ə'merɪkən] ['pʊdɪŋ] — [wɪtʃ] ['leɪtər] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['peɪstri] [krʌst] ,

The	Pilgrims	also	had	an	American	pudding	—	which	later	,	encased	in	a	pastry	crust	,
这	朝圣者	还	有	一个	美国人	布丁	—	哪个	之后	,	包裹	在	一个	糕点	地壳	,

清教徒们还有一种美式布丁——后来，这种布丁被包裹在酥皮里。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [dɪʃ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] .

became	the	Thanksgiving	dish	pumpkin	pie	.
成为	这	感恩	盘子	南瓜	馅饼	.

南瓜派成了感恩节的传统菜肴。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] - , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [ɔːr] [raɪ] ['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][paɪ] [krʌst] ,

In	October	1621	,	lacking	the	wheat	or	rye	flour	to	make	a	pie	crust	,
在	十月	-	,	缺乏	这	小麦	或者	黑麦	面粉	到	制作	一个	馅饼	地壳	,

1621年10月，由于缺少制作馅饼皮的小麦粉或黑麦粉，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [kʊkt] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [dɪʃ] .

they	probably	cooked	pumpkins	as	a	side	dish	.
他们	大概	煮熟	南瓜	作为	一个	边	盘子	.

他们可能把南瓜作为配菜烹制了。

['dʒɑːsɪlɪn] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs]

Josselyn	described	this
乔斯林	描述	这

乔斯林描述了这一点

“ ['eɪnʃənt] [nuː] - ['ɪŋglənd] ['stændɪŋ] [dɪʃ] . . .

“	ancient	New	-	England	standing	dish	.	.	.
“	古老的	新的	-	英格兰	常设	盘子	.	.	.

“古老的新英格兰立式餐盘……”

[ðə; ði] ['hauswaivz] ['mænər] [ɪz][tuː; tə][slaɪs][ðem; ðəm] [wen] [raɪp] , [ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm]['ɪntuː][daɪs] ,

the	housewives	manner	is	to	slice	them	when	ripe	,	and	cut	them	into	dice	,
这	家庭主妇	方式	是	到	片	他们	什么时候	成熟	,	和	切	他们	进入	骰子	,

家庭主妇的做法是等它们成熟后切片，再切成丁。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪl] [ə; eɪ][pɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gælənz] ,

and	so	fill	a	pot	with	them	of	two	or	three	gallons	,
和	所以	充满	一个	锅	和	他们	的	二	或者	三	加仑	,

于是，用它们装满一个两三加仑的锅。

[ænd; ənd] [stuː] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['faɪər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋk] ,

and	stew	them	upon	a	gentle	fire	a	whole	day	,	and	as	they	sink	,
和	炖	他们	之上	一个	温和的	火	一个	所有的	天	,	和	作为	他们	下沉	,

用小火慢炖一整天，等它们沉下去，

[ðeɪ] [fɪl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [pɑ:mpi:ənz] , [nɑ:t] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['lɪkər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

they	fill	again	with	fresh	pompions	,	not	putting	any	liquor	to	them	;
他们	充满	再次	和	新鲜的	绒球	,	不是	推杆	任何	酒	到	他们	;

他们又往里面装满了新鲜的葡萄干，但里面没有加任何酒；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [lʊk] [laɪk] - ['æplz] ; [ðɪs] [ðeɪ] [dɪʃ] ,

and	when	it	is	stew'd	enough	,	it	will	look	like	bak'd	apples	;	this	they	dish	,
和	什么时候	它	是	-	足够的	,	它	将要	看	喜欢	-	苹果	;	这	他们	盘子	,

炖煮到一定程度后，它看起来就像烤苹果；这就是他们做的菜。

['pʊtɪŋ] ['bʌtər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm][spaɪs] , [ænd; ənd]

putting	butter	to	it	,	and	a	little	vinegar	(	with	some	spice	,	and
推杆	黄油	到	它	,	和	一个	小的	醋	(	和	一些	香料	,	和

['dʒɪndʒər] ,

ginger	,
姜	,

加点黄油，再加一点醋（以及一些香料和生姜），

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][tɑ:rt]['laɪkən][æn; ən]['æp(ə)l] ,

etc	.	)	which	makes	it	tart	liken	an	apple	,
ETC	.	)	哪个	制作	它	酸	像	一个	苹果	,

等等）这使其味道像苹果一样酸涩，

[ænd; ənd][soʊ] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ɔ:r] [fleʃ] .

and	so	serve	it	up	to	be	eaten	with	fish	or	flesh	.
和	所以	服务	它	向上	到	是	吃	和	鱼	或者	肉	.

因此，可以将其与鱼或肉一起食用。

" [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ['endɪd] [ðə; ði] [fi:st] .

"	Cakes	and	ale	ended	the	feast	.
"	蛋糕	和	麦芽酒	结束	这	盛宴	.

蛋糕和啤酒为盛宴画上了句号。

[ðə; ði] [keɪks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][kɔ:rn] — ['roʊstɪd] , ['paʊndɪd] [ɪn] [ˌhoʊm'meɪd] ['mɔ:rtər][ænd; ənd]

The	cakes	were	made	of	corn	—	roasted	,	pounded	in	homemade	mortar	and
这	蛋糕	是	制成	的	玉米	—	烤	,	猛击	在	自制	砂浆	和

['pes(ə)l] ,

pestle	,
杵	,

这些饼是用玉米做的——玉米烤熟后，用自制的研钵和杵捣碎。

[mɪkst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪst] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][fraɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['grɪdl] ['ɪntu:] [θɪn] , [krɪsp] " [pæn]

mixed	into	a	paste	with	water	,	and	fried	on	a	griddle	into	thin	,	crisp	"	pan
混合	进入	一个	粘贴	和	水	,	和	油煎	在	一个	烤盘	进入	薄的	,	脆	"	平底锅

" [keɪks] .

"	cakes	.
"	蛋糕	.

加水调成糊状，然后在煎锅上煎成薄脆的"煎饼"。

['krʌmbli] [ænd; ənd][draɪ] , [ðeɪ] ['kɑ:mplɪmentɪd; 'kɑ:mpləmentɪd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [swi:t] [eɪl] [ðæt]

Crumbly	and	dry	,	they	complemented	the	strong	,	sweet	ale	that
易碎的	和	干燥	,	他们	补充	这	强的	,	甜的	麦芽酒	那

[wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

was	drunk	with	them	.
曾是	醉	和	他们	.

它们口感酥脆干燥，与佐餐的浓郁香甜的麦芽酒相得益彰。

[eɪl] [ænd; ənd][hɑːp] - ['fleɪvər] [bɪr] [wɜːr; wər] [fər'mentɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːltɪd] (['dʒɜːməˌneɪtɪd]

Ale	and	hop	-	flavored	beer	were	fermented	from	malted	(	germinated
艾尔啤酒	和	跳	-	调味	啤酒	是	发酵	从	麦芽	(	发芽

[ænd; ənd] ['roʊstɪd]) ['bɑːrli] [æt; ət][hoʊm] .

and	roasted	)	barley	at	home	.
和	烤	)	大麦	在	家	.

麦芽（发芽和烘焙）大麦在家中发酵酿造麦芽啤酒和啤酒花味啤酒。

[ðə; ði]['ælkəhɔːl]['kɑːntent][reɪndʒd][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][eɪt][pər] [sent] — [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wʌz; wəz]

The	alcohol	content	ranged	from	4	to	8	per	cent	—	the	stronger	was
这	酒精	内容	范围	从	4	到	8	每	中心	—	这	更强	曾是

[brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz][laɪk] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] .

brought	out	for	holidays	like	Harvest	Home	.
带来	出去	为了	假期	喜欢	收成	家	.

酒精含量从 4% 到 8% 不等——酒精含量更高的酒会在丰收节等节日拿出来喝。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [fɜːrst] [eɪl] [ænd; ənd] [bɪr] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd]

The	Pilgrims	'	first	ale	and	beer	were	brought	over	on	the	Mayflower	and
这	朝圣者	-	第一的	麦芽酒	和	啤酒	是	带来	超过	在	这	五月花号	和

[suːn] [ræn] [ʃɔːrt] .

soon	ran	short	.
很快	跑	短的	.

清教徒们的第一批麦芽酒和啤酒是由"五月花号"带来的，很快就喝光了。

[soʊ] ['preʃəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] ,

So	precious	were	they	that	,
所以	宝贵的	是	他们	那	,

它们是如此珍贵，

[wen] ['brædfərd][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['seɪləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən] ([kwɔːrt])

when	Bradford	was	sick	and	asked	the	sailors	for	a	small	can	(	quart	)
什么时候	布拉德福德	曾是	生病的	和	问	这	水手们	为了	一个	小的	能	(	夸脱	)

[ʌv; əv] [bɪr] ,

of	beer	,
的	啤酒	,

布拉德福德生病时向水手们要了一小罐（一夸脱）啤酒，

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] " [wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nʌn] .

they	replied	that	even	if	he	"	were	their	own	father	he	should	have	none	.
他们	回复	那	甚至	如果	他	"	是	他们的	自己的	父亲	他	应该	有	没有任何	.

他们回答说，即使他是他们的亲生父亲，他也不应该有孩子。

" [soʊ]['wɔːtər][wʌz; wəz] [drʌŋk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

"	So	water	was	drunk	throughout	the	summer	of	1621	but	was	considered
"	所以	水	曾是	醉	自始至终	这	夏天	的	-	但	曾是	经过考虑的

[æn; ən] " ['enəmi] [ʌv; əv] [helθ] ,

an	"	enemy	of	health	,
一个	"	敌人	的	健康	,

因此，在1621年整个夏天，人们都在喝水，但水却被认为是"健康的敌人"。

[kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [kən'suːmər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['vɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men] .

cause	of	disease	,	consumer	of	natural	vigour	,	and	the	bodies	of	men	.
原因	的	疾病	,	消费者	的	自然的	活力	,	和	这	身体	的	男人	.

疾病的根源，自然活力的消耗者，以及人体的损害。

" [ðə; ði] " [ɪn'dɪfrənt] [gʊd] ['bɑːrli] " [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['prɑːbəbli] [bɪ'keɪm] [ɑːk'toʊbɚz] [strɔːŋ] ['hɑːrvɪst]

"	The	"	indifferent	good	barley	"	of	August	probably	became	October's	strong	harvest
"	这	"	冷漠	好的	大麦	"	的	八月	大概	成为	十月的	强的	收成

[bɪr] .

beer	.
啤酒	.

"八月份品质一般的优质大麦，很可能变成了十月份浓郁的丰收啤酒。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	not	last	long	,	but	they	were	fortunate	to	have	it	.
它	会	不是	最后的	长的	,	但	他们	是	幸运	到	有	它	.

虽然这段时光不会长久，但他们很幸运能拥有它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [fuːd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'merɪkən] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] [wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l] [ðen] , " [nɑːt][fɔːr; fər]

The	food	at	this	first	American	Harvest	Home	was	notable	then	,	"	not	for
这	食物	在	这	第一的	美国人	收成	家	曾是	值得注意的	然后	,	"	不是	为了

[və'raɪəti][ʌv; əv] [mesiz] [['dɪʃɪz]] ,

variety	of	messes	[	dishes	]	,
种类	的	混乱	[	菜肴	]	,

当时，这家美国第一家丰收之家（American Harvest Home）的食物之所以引人注目，"不是因为菜肴种类繁多"，

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɑːlɪd] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .

but	for	solid	sufficiency	.
但	为了	坚硬的	充足性	.

但足以满足基本需求。

" [laɪk] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər]

"	Like	the	Pilgrims	themselves	,	it	was	rooted	in	the	good	earth	and	culture
"	喜欢	这	朝圣者	他们自己	,	它	曾是	根	在	这	好的	地球	和	文化

[ʌv; əv] ['joʊmən] ['ɪŋglənd] .

of	yeoman	England	.
的	乡绅	英格兰	.

"就像清教徒本身一样，它扎根于英国自耕农的沃土和文化之中。"

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌtrænsplæn'teɪʃn; ˌtrænzplæn'teɪʃn][bəuθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

And	after	the	initial	shock	of	transplantation	both	the	people	and
和	后	这	最初的	震惊	的	移植	两个都	这	人们	和

[ðer; ðər] [fuːd] [gruː] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

their	food	grew	strong	in	their	new	home	.
他们的	食物	生长	强的	在	他们的	新的	家	.

经历了最初的移植冲击后，人和他们的食物都在新家园茁壮成长。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

They	recognized	the	significance	of	what	had	been	done	,	and	,
他们	认可	这	意义	的	什么	有	到过	完毕	,	和	,

他们认识到所做之事的意义，并且

['venɪsn,'venɪzn][paɪ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['leðər] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

venison	pie	in	one	hand	and	leather	mug	of	ale	in	the	other	,
鹿肉	馅饼	在	一	手	和	皮革	马克杯	的	麦芽酒	在	这	其他	,

一手拿着鹿肉派，一手拿着盛满麦芽酒的皮杯，

[iːtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] .

each	celebrated	with	gusto	the	achievement	.
每个	著名	和	古斯托	这	成就	.

每个人都兴高采烈地庆祝了这一成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] .

It	was	the	best	of	times	.
它	曾是	这	最好的	的	时代	.

那是最好的时代。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wen] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ə'mɛrɪkənz] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

So	it	is	that	,	when	twentieth	-	century	Americans	celebrate	their	Thanksgiving	,
所以	它	是	那	,	什么时候	第二十	-	世纪	美国人	庆祝	他们的	感恩	,

所以，当二十世纪的美国人庆祝感恩节时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

they	are	continuing	a	tradition	that	is	older	than	the	nation	itself	.
他们	是	继续	一个	传统	那	是	老	比	这	国家	本身	.

他们延续的是一项比国家本身还要古老的传统。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['vɜːrʒ(ə)n] — ['fiːstɪŋ] , [ðə; ði] ['menjuː] [ɪn] [pɑːrt] ,

Many	of	the	features	of	the	modern	version	—	feasting	,	the	menu	in	part	,
许多	的	这	特征	的	这	现代的	版本	—	盛宴	,	这	菜单	在	部分	,

现代版本的许多特点——盛宴、菜单（部分内容）

[ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] — [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [fɜːrst] ['hɑːrvɪst] [hoʊm]

and	athletic	contests	—	are	in	the	spirit	of	America's	first	Harvest	Home
和	运动	比赛	—	是	在	这	精神	的	美国的	第一的	收成	家

.

:

.

以及体育比赛——都体现了美国第一个丰收之家的精神。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kəm'poʊnənt] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] ,

The	religious	component	of	Thanksgiving	,	and	even	the	act	of	giving	thanks	,
这	宗教	成分	的	感恩	,	和	甚至	这	行为	的	给予	谢谢	,

[ɑːr; ər] ['leɪtər] [ə'dɪʃənz] .

are	later	additions	.
是	之后	新增内容	.

感恩节的宗教成分，甚至感恩的行为本身，都是后来添加的。

[ɪn] ['plɪməθ] [ðə; ði] [fɔːl] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spresɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə]

In	Plymouth	the	fall	observance	of	harvest	and	the	expressing	of	thanks	to
在	普利茅斯	这	落下	观察	的	收成	和	这	表达	的	谢谢	到

[gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ['verid] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [bɪ'twiːn] ['sekjələr]

God	for	his	blessing	varied	from	year	to	year	between	secular	feastings
上帝	为了	他的	祝福	多种多样	从	年	到	年	之间	世俗	盛宴

[ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [fæst] .

and	sacred	days	of	fast	.
和	神圣	天	的	快速地	.

在普利茅斯，秋季庆祝丰收和感谢上帝赐福的方式每年都有所不同，有时是世俗的盛宴，有时是神圣的斋戒日。

[ɪn] - , ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

In	1623	,	only	two	years	after	the	first	Harvest	Home	festival	,
在	-	,	仅有的	二	年	后	这	第一的	收成	家	节日	,

1623年，也就是第一次丰收节举办仅仅两年后，

[ðə; ði] ['kɑːləni] ['fɔːrməli] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['endɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [draʊt] [ðæt]

the	colony	formally	gave	thanks	to	God	for	ending	a	severe	drought	that
这	殖民地	正式地	给予	谢谢	到	上帝	为了	结束	一个	严重	干旱	那

['θretnd] [ðer; ðər] [krɑːps] .

threatened	their	crops	.
威胁	他们的	农作物	.

殖民地正式感谢上帝结束了威胁庄稼的严重旱灾。

[noʊ] [reɪn] [fel] [frʌm; frəm] [mɪd] - [meɪ] [θruː] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] " ['læŋgwɪʃt] [sɔːr] .

No	rain	fell	from	mid	-	May	through	late	July	,	and	the	corn	"	languished	sore	.
不	雨	跌倒	从	中	-	可能	通过	晚的	七月	,	和	这	玉米	"	萎靡不振	疮	.

从五月中旬到七月下旬没有下雨，玉米"长势惨淡"。

" ['brædfərd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt]

"	Bradford	tells	us	that
"	布拉德福德	讲述	我们	那

布拉德福德告诉我们，

“ [ðeɪ] [set][ə'pɑːrt][ə; eɪ] ['sɑːləm] [deɪ][ʌv; əv] [hjuː,mɪli'eɪʃn] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːrd][baɪ]['hʌmb(ə)l]

“	they	set	apart	a	solemn	day	of	humiliation	,	to	seek	the	Lord	by	humble
“	他们	放	除	一个	庄严	天	的	屈辱	,	到	寻找	这	主	经过	谦逊的

[ænd; ənd]['fɜːrvənt] [prer] ,

and	fervent	prayer	,
和	热切	祷告	,

他们特意设立一个庄严的谦卑日，以谦卑和热切的祷告寻求耶和华。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'stres] . . . .

in	this	great	distress	.	.	.	.
在	这	伟大的	痛苦	.	.	.	.

在这场巨大的灾难中.....

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][lɔːrd] [sent] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['siːznəbl] ['ʃaʊɝz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

And	afterwards	the	Lord	sent	them	such	seasonable	showers	,	with	interchange
和	然后	这	主	发送	他们	这样的	及时	淋浴	,	和	交汇处

[ʌv; əv] [fer] [wɔːrm] ['weðər] [æz; əz] ,

of	fair	warm	weather	as	,
的	公平的	温暖的	天气	作为	,

之后，上帝赐予他们适时的降雨，以及晴朗温暖的天气交替出现，例如：

[θruː] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [kɔːzd] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd]['lɪbərəl]['hɑːrvɪst] , [tuː; tə][ðer; ðər][noʊ]

through	His	blessings	,	caused	a	fruitful	and	liberal	harvest	,	to	their	no
通过	他的	祝福	,	导致	一个	卓有成效	和	自由主义	收成	,	到	他们的	不

[smɔːl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

small	comfort	and	rejoicing	.
小的	舒适	和	欢欣鼓舞	.

祂的祝福带来了丰收，给他们带来了极大的安慰和喜悦。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɜːrsi] , [ɪn][taɪm] [kən'viːniənt] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][set][ə'pɑːrt][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

For	which	mercy	,	in	time	convenient	,	they	also	set	apart	a	day	of	thanksgiving	.
为了	哪个	怜悯	,	在	时间	方便的	,	他们	还	放	除	一个	天	的	感恩	.

为此恩典，他们择日举行感恩节。

” [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['sɑːləm] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] ,

”	The	day	so	designated	was	one	of	solemn	thanks	to	God	,
”	这	天	所以	指定的	曾是	一	的	庄严	谢谢	到	上帝	,

“这一天是向上帝庄严感恩的日子，

[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

and	bore	no	resemblance	to	the	happy	event	of	two	years	before	.
和	钻孔	不	相似	到	这	快乐的	事件	的	二	年	前	.

与两年前的那场喜事毫无相似之处。

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [deɪz] [wɜːr; wər][set][ə'saɪd][wɪð; wɪθ]['friːkwənt][ˌregju'lærəti][ɪn][bəuθ][ðə; ði]

Indeed	,	such	days	were	set	aside	with	frequent	regularity	in	both	the
的确	,	这样的	天	是	放	旁边	和	频繁	规律性	在	两个都	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪz] ;

Massachusetts	Bay	and	Plymouth	colonies	;
马萨诸塞州	湾	和	普利茅斯	殖民地	;

事实上，在马萨诸塞湾殖民地和普利茅斯殖民地，经常会定期安排这样的日子；

[ðə; ði]['rekərdz] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	records	abound	with	them	.
这	记录	盛产	和	他们	.

记录中到处都是这样的例子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈskluːsɪvli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]['baʊntɪf(ə)l] ['hɑːvists] [bʌt; bət][wɜːr; wər][set][əˈsaɪd]
They **were** **not** **exclusively** **related** **to** **bountiful** **harvests** **but** **were** **set** **aside**
他们 是 不是 只 有关的 到 丰富 收获 但 是 放 旁边
[fɔːr; fər]['eni][ækt][ʌv; əv][gɑːd] [diːmd] ['wɜːrði] [ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] .
for **any** **act** **of** **God** **deemed** **worthy** **and** **in** **need** **of** **acknowledgement** **.**
为了 任何 行为 的 上帝 被认为 值得 和 在 需要 的 致谢 .

它们并非仅仅与丰收有关，而是专门用来纪念任何值得赞扬和需要承认的上帝之举。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trəˈdɪʃən(ə)l]['kɑːnsept][ʌv; əv] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] ,
In **sharp** **contrast** **to** **our** **traditional** **concept** **of** **Thanksgiving** **,**
在 锋利的 对比 到 我们的 传统的 概念 的 感恩 ,

与我们传统的感恩节观念截然不同，

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪtˈself] ,
the **celebration** **of** **1621** **was** **a** **part** **of** **the** **harvest** **itself** **,**
这 庆典 的 - 曾是 一个 部分 的 这 收成 本身 ,

1621年的庆祝活动本身就是丰收节的一部分。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kɔːrn]['ɔːlsoʊ] [bɪn] “ [ɪnˈdɪfrənt] [gʊd] , ” ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [sʌm; səm]
and **had** **the** **corn** **also** **been** **“** **indifferent** **good** **,** **”** **chances** **are** **that** **some**
和 有 这 玉米 还 到过 “ 冷漠 好的 , ” 机会 是 那 一些
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival **,**
节日 ,

如果玉米的品质也"差强人意"，那么很可能在某些节日里，

[pərˈhæps][nɑːt][æz; əz][spekˈtækjələr] , [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] .
perhaps **not** **as** **spectacular** **,** **would** **still** **have** **occurred** **.**
也许 不是 作为 壮观的 , 会 仍然 有 发生 .

或许不会那么引人注目，但仍然会发生。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][foʊk] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][trəˈdɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,
Such **is** **the** **strength** **of** **folk** **culture** **and** **tradition** **the** **world** **over** **,**
这样的 是 这 力量 的 民间 文化 和 传统 这 世界 超过 ,

这就是世界各地民间文化和传统的强大力量。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['plɪməθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - .
and **so** **it** **was** **at** **Plymouth** **in** **the** **fall** **of** **1621** **.**
和 所以 它 曾是 在 普利茅斯 在 这 落下 的 - .

1621 年秋天，普利茅斯也发生了同样的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['hɑːrtli] [ænd; ənd] ['eliət]
Hartley **and** **Elliot**
哈特利 和 埃利奥特

哈特利和艾略特

['menjuː]
MENU
菜单

菜单

[roʊst] [guːs]
Roast **Goose**
烤 鹅

烤鹅

[mɑːk] ['venɪsn,'venɪzn]
Mock **Venison**
嘲笑 鹿肉

仿鹿肉

[stuːd] ['pʌmpkɪn] [swiːt] ['stʌfɪŋ]
Stewed **Pumpkin** **Sweet** **Stuffing**
炖 南瓜 甜的 馅

炖南瓜甜馅

['fruːmənti]
Frumenty
弗鲁门蒂

弗鲁门蒂

[eɪl]
Ale
艾尔啤酒

艾尔啤酒

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [tuː] [trə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] — [ɪn][maɪ][hoʊm][ænd; ənd] , [aɪm] [ʃʊr]
Thanksgiving **is** **just** **too** **traditional** **to** **tamper** **with** **—** **in** **my** **home** **and** **,** **I'm** **sure**
感恩 是 只是 也 传统的 到 篡改 和 — 在 我的 家 和 , 我是 当然
, [ɪn] [jɔːrz] .
, **in** **yours** **.**
, 在 你的 .

感恩节的传统太过繁复，不容更改——在我家是这样，我相信在你家也是如此。

[noʊ] ['mætər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [roʊst] ['tɜːrki] , ['krænberi] [sɔːs] , [swiːt] [pə'tetoz] ,
No **matter** **that** **our** **roast** **turkey** **,** **cranberry** **sauce** **,** **sweet** **potatoes** **,**
不 事情 那 我们的 烤 火鸡 , 蔓越莓 酱 , 甜的 土豆 ,

不管我们的烤火鸡、蔓越莓酱、红薯，

[ænd; ənd] [kriːmd] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [vɪk'tɔːriən] [ðæn; ðən]['pɪlgrɪm] .
and **creamed** **onions** **are** **more** **Victorian** **than** **Pilgrim** **.**
和 奶油 洋葱 是 更多的 维多利亚时代 比 朝圣 .

奶油洋葱更像是维多利亚时代的菜肴，而不是清教徒时期的。

[wiːv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
We've **grown** **accustomed** **to** **them** **,**
我们已经 生长 习惯 到 他们 ,

我们已经习惯了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rest] [æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [æz; əz] [ðæt] ['nɔːrmən]
and **they** **rest** **as** **comfortably** **among** **our** **memories** **as** **that** **Norman**
和 他们 休息 作为 舒适地 之中 我们的 回忆 作为 那 诺曼
['rɔkwel] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['grænd,mɑːz] ['teɪbl] .
Rockwell **painting** **of** **Grandma's** **table** **.**
洛克威尔 绘画 的 奶奶的 桌子 .

它们就像诺曼·洛克威尔笔下奶奶的餐桌一样，安然地躺在我们的记忆中。

[bʌt; bət] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] [hæz; həz][noʊ] [trə'dɪʃnz] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [wiːk] - [lɔːŋ]
But **Harvest** **Home** **has** **no** **traditions** **whatsoever** **,** **and** **although** **a** **week** **-** **long**
但 收成 家 有 不 传统 任何 , 和 虽然 一个 星期 - 长的
[ˌbækə'neɪliə] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] ,
bacchanalia **is** **beyond** **our** **means** **,**
酒神节 是 超过 我们的 方法 ,

但丰收之家没有任何传统，虽然为期一周的狂欢节超出了我们的能力范围，

[ə; eɪ]['hɑːrvɪst] ['sʌpər] ['iznt] .
a **harvest** **supper** **isn't** **.**
一个 收成 晚餐 不是 .

丰收晚宴可不是。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [kreɪv] [ə; eɪ] [diːpər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][bəuθ]['aʊər; ɑːr][pæst][ænd; ənd]
In **an** **age** **when** **we** **crave** **a** **deeper** **relationship** **with** **both** **our** **past** **and**
在 一个 年龄 什么时候 我们 渴望 一个 更深 关系 和 两个都 我们的 过去的 和
['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
our **earth** **,**
我们的 地球 ,

在这个我们渴望与过去和地球建立更深层次联系的时代，

[ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .
its **virtues** **are** **obvious** **.**
它是 美德 是 明显的 .

它的优点显而易见。

['hɑːrvɪst] [hoʊm] [ɪz][æz; əz][ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .
Harvest **Home** **is** **as** **ecological** **as** **it** **is** **historical** **.**
收成 家 是 作为 生态 作为 它 是 历史 .

丰收之家既具有生态意义，又具有历史意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] [bəuθ][lænd][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] [tə'geðər] .
It **celebrates** **both** **land** **and** **man** **and** **the** **fruits** **of** **their** **labor** **together** **.**
它 庆祝 两个都 土地 和 男人 和 这 水果 的 他们的 劳动 一起 .

它赞颂土地、人类以及他们共同劳动的成果。

[ðɪs] ['menjuː][ænd; ənd][ɪts]['resəpɪz][ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , ['veri] [ɔːr'gænɪk][ænd; ənd] ['veri] [oʊld] ,
This **menu** **and** **its** **recipes** **are** **,** **therefore** **,** **very** **organic** **and** **very** **old** **,**
这 菜单 和 它是 食谱 是 , 所以 , 非常 有机的 和 非常 老的 ,

因此，这份菜单及其食谱都非常天然，而且历史悠久。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [fɜːrst] [fiːst] — [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siːd]
and **if** **we** **violate** **the** **letter** **of** **the** **Pilgrims** **'** **first** **feast** **—** **few** **of** **us** **seed**
和 如果 我们 违反 这 信 的 这 朝圣者 - 第一的 盛宴 — 很少 的 我们 种子
['aʊər; ɑːr][kɔːrn][wɪð; wɪθ] [fɪʃ] — [ɪts]['spɪrɪt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
our **corn** **with** **fish** **—** **its** **spirit** **will** **still** **be** **there** **.**
我们的 玉米 和 鱼 — 它是 精神 将要 仍然 是 那里 .

即使我们违背了清教徒第一次盛宴的字面规定——我们当中很少有人会在玉米里放鱼——它的精神仍然会保留下来。

[roʊst] [guːs]
Roast **Goose**
烤 鹅

烤鹅

[tuː; tə][roʊst][ə; eɪ] [guːs] ([ɔːr]['eni] [kʌt][ʌv; əv] [miːt]) ['prɑːpərli] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sɪr] [ðə; ði]
To **roast** **a** **goose** **(** **or** **any** **cut** **of** **meat** **)** **properly** **,** **you** **have** **to** **sear** **the**
到 烤 一个 鹅 (或者 任何 切 的 肉) 适当地 , 你 有 到 炙烤 这
[ˌaʊt'saɪd] , ['kwɪkli] ,
outside **,** **quickly** **,**
外部 , 迅速地 ,

要烤好一只鹅（或任何部位的肉），你必须快速地将外皮煎至焦黄。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [miːts] ['sɜːrfɪs] ['ʃʊgɚz] ['ɪntuː] ['krʌntʃi] [braʊn] ['kærəml; 'kɑːrml] [ˌðer'baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]
changing **the** **meat's** **surface** **sugars** **into** **crunchy** **brown** **caramel** **thereby** **creating** **a**
变化 这 肉的 表面 糖 进入 酥脆 棕色的 焦糖 从而 创建 一个
['nætʃ(ə)rəl][bæg] [ðæt] [siːlz] [ɪn][ðə; ði] [faʊlz] [dʒuːsiz] .
natural **bag** **that** **seals** **in** **the** **fowl's** **juices** **.**
自然的 包 那 封印 在 这 家禽的 果汁 .

将肉表面的糖分转化为酥脆的棕色焦糖，从而形成一个天然的“袋子”，将禽肉的汁液密封起来。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [guːs] ['lɪtərəli] [kʊks] [ɪt'self] .

Inside	**,**	**the**	**goose**	**literally**	**cooks**	**itself**	**.**
里面	,	这	鹅	字面上地	厨师	本身	.

在鹅的体内，这只鹅实际上是自己被烤熟的。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz] [beɪst] [ðə; ði][skɪn][wɪð; wɪθ][fæt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

Outside	**,**	**all**	**you**	**need**	**to**	**do**	**is**	**baste**	**the**	**skin**	**with**	**fat**	**to**	**prevent**	**it**
外部	,	全部	你	需要	到	做	是	绷	这	皮肤	和	胖的	到	防止	它

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ,

from	**burning**	**,**
从	燃烧	,

在户外，你只需要在表皮上涂抹油脂以防止烧焦即可。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] ,

and	**if**	**you**	**are**	**using**	**an**	**open**	**fire**	**,**
和	如果	你	是	使用	一个	打开	火	,

如果你使用的是明火，

['regjələrli] [tɜːrn][ðə; ði][bɜːrd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] ['iːvnli] .

regularly	**turn**	**the**	**bird**	**so**	**that**	**it**	**is**	**heated**	**evenly**	**.**
经常	转动	这	鸟	所以	那	它	是	加热	均匀地	.

要经常翻动禽类，使其受热均匀。

[æn; ən]['ʌv(ə)n] [sɔlvz] [ðə; ði] ['lætər] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [beɪk] ['ʌvnz]

An	**oven**	**solves**	**the**	**latter**	**problem**	**,**	**and**	**although**	**Englishmen**	**had**	**bake**	**ovens**
一个	烤箱	解决	这	后者	问题	,	和	虽然	英国人	有	烤	烤箱

[ɪn] - , [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ['dɪdnt] .

in	**1621**	**,**	**the**	**Pilgrims**	**didn't**	**.**
在	-	,	这	朝圣者	没有	.

烤箱解决了后一个问题，虽然英国人在 1621 年就有了烤箱，但清教徒们却没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] [ðeɪ] [bɪlt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['plɪməθ] ['faiəpleisiz] [ænd; ənd]

But	**a**	**decade**	**or**	**so**	**later**	**they**	**built**	**them**	**into**	**their**	**Plymouth**	**fireplaces**	**and**
但	一个	十年	或者	所以	之后	他们	建造	他们	进入	他们的	普利茅斯	壁炉	和

[juːst] [ðem; ðəm] ['regjələrli] [fɔːr; fər] [roʊsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['brɛdz] .

used	**them**	**regularly**	**for**	**roasts**	**as**	**well**	**as**	**breads**	**.**
用过的	他们	经常	为了	烤肉	作为	出色地	作为	面包	.

但大约十年后，他们把这些烤炉安装到普利茅斯的壁炉里，并经常用它们来烤肉和面包。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [grɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɪt][ɔːr][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]

So	**if**	**you**	**don't**	**have**	**an**	**outdoor**	**grill**	**with**	**a**	**spit**	**or**	**a**	**fireplace**	**that**	**could**
所以	如果	你	不	有	一个	户外的	炙烤	和	一个	吐	或者	一个	壁炉	那	可以

[biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [hɑːrθ] ,

be	**converted**	**into**	**an**	**open**	**hearth**	**,**
是	转换	进入	一个	打开	炉	,

所以，如果你没有带烤肉架的户外烧烤炉，或者可以改造成开放式壁炉的壁炉，

[æn; ən]['ʌv(ə)n] [wɪl] [duː] [faɪn] .

an	**oven**	**will**	**do**	**fine**	**.**
一个	烤箱	将要	做	美好的	.

烤箱就可以了。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] ['kʊkɪŋ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['aʊərz] ,

In	**either**	**case**	**cooking**	**time**	**will**	**be**	**between**	**one**	**and**	**two**	**hours**	**,**
在	任何一个	案件	烹饪	时间	将要	是	之间	一	和	二	小时	,

无论哪种情况，烹饪时间都将在一到两个小时之间。

[ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] .

or	**twenty**	**minutes**	**to**	**the**	**pound**	**.**
或者	二十	分钟	到	这	磅	.

或每磅二十分钟。

[dʒʌst] [rʌb] [ðə; ði] [guːs] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['ænɪm(ə)l] [fæt] (['beɪkən] ['drɪpɪŋ] , ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [guːs] [fæt]

Just	rub	the	goose	all	over	with	animal	fat	(	bacon	drippings	,	chicken	or	goose	fat
只是	擦	这	鹅	全部	超过	和	动物	胖的	(	熏肉	滴落物	,	鸡	或者	鹅	胖的

,

,

,

只需将鹅全身涂满动物油脂（培根油、鸡油或鹅油），

[ɔːr] ['bʌtər]) [ænd; ənd] [sɪr] [kloʊz] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] ['faɪər] [ɔːr] [æt; ət] - [dɪ'griːz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌv(ə)n]

or	butter	)	and	sear	close	to	an	open	fire	or	at	450	degrees	in	an	oven
或者	黄油	)	和	炙烤	关闭	到	一个	打开	火	或者	在	-	学位	在	一个	烤箱

.

.

.

或者用黄油煎，然后在明火附近煎或在烤箱中以 450 度煎。

[wen] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [braʊn] (['æftər] [ə'baʊt] ['twentɪ] ['mɪnɪts]) , ['loʊər] [ðə; ði]

When	the	skin	is	brown	(	after	about	twenty	minutes	)	,	lower	the
什么时候	这	皮肤	是	棕色的	(	后	关于	二十	分钟	)	,	降低	这

当皮肤变成棕色时（大约二十分钟后），降低温度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[hiːt] [baɪ] ['roʊstɪŋ] [jʊr; jər] [guːs] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['faɪər] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

heat	by	roasting	your	goose	farther	from	the	open	fire	or	turning	down	the
热	经过	烘焙	你的	鹅	更远	从	这	打开	火	或者	转弯	向下	这

['ʌv(ə)n] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] .

oven	to	325	degrees	.
烤箱	到	-	学位	.

可以通过将烤鹅放在离明火更远的地方烤，或者将烤箱温度调低至 325 度来加热。

[beɪst] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [guːs] [fæt] [ðæt] [ɪs'keɪps] .

Baste	regularly	with	the	goose	fat	that	escapes	.
绷	经常	和	这	鹅	胖的	那	逃脱	.

定期用渗出的鹅油涂抹鹅肉。

[wen] [ðə; ði] [legz] [muːv] ['iːzəli] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .

When	the	legs	move	easily	in	their	sockets	,	it	is	done	.
什么时候	这	腿	移动	容易地	在	他们的	插座	,	它	是	完毕	.

当双腿能在关节窝内轻松活动时，手术就完成了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : ['dʒuːsi] [rer] [miːt] [ænd; ənd] ['krɪspi] [skɪn] .

The	result	:	juicy	rare	meat	and	crispy	skin	.
这	结果	:	多汁的	稀有的	肉	和	酥脆	皮肤	.

最终成品：鲜嫩多汁的生肉和酥脆的鸡皮。

[kɑːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] [ænd; ənd] [let] ['evriwʌn] [iːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

Carve	it	roughly	and	let	everyone	eat	with	his	hands	,
雕刻	它	大致	和	让	每个人	吃	和	他的	双手	,

粗略地切成块，让大家用手抓着吃。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [iːtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [klɔːθ] ['næpkɪn] [ɔːr] [dɪʃ] ['taʊəl] .

making	sure	each	has	a	good	-	sized	cloth	napkin	or	dish	towel	.
制作	当然	每个	有	一个	好的	-	尺寸	布	餐巾	或者	盘子	毛巾	.

确保每人都有一块大小合适的餐巾或抹布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丰盛的参与者(Partakers of plenty)
第2/2页

[noʊ] [fɔːks] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] “ [ɪ'tæliən][ɔːr] [frentʃ] [krɑːft][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] ”
No forks — they were instruments of “ Italian or French craft and subtlety ”
不 叉子 — 他们 是 仪器 的 “ 意大利语 或者 法语 工艺 和 微妙之处 ”
[ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'ɪŋglɪʃ] .
and quite unEnglish .
和 相当 非英语 .

没有叉子——它们是“意大利或法国工艺和精妙之处”的体现，与英国风格截然不同。

['bʊki] [ʌv; əv]['daɪvərz] [dɪ'vaɪsɪz] (-)
BOOKE OF DIVERS DEVICES (1597)
书 的 潜水员 设备 (-)

各种装置之书（1597 年）

[mɑːk] ['venɪsn̩'venɪzn]
Mock Venison
嘲笑 鹿肉

仿鹿肉

['venɪsn̩'venɪzn][ænd; ənd]['mʌt(ə)n][ɑːr; ər][soʊ]['sɪmələr][ɪn]['tekstʃər][ænd; ənd] [teɪst] [ðæt]['iːv(ə)n][æn; ən]
Venison and mutton are so similar in texture and taste that even an
鹿肉 和 羊肉 是 所以 相似的 在 质地 和 品尝 那 甚至 一个
[ɪk'spɪrɪənst] ['gʊrmeɪ] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt]['æftər] ['mærɪneɪtɪŋ] — [ə; eɪ]
experienced gourmet has trouble in telling them apart after marinating — a
经验丰富的 美食家 有 麻烦 在 讲述 他们 除 后 腌制 — 一个
['nesəseri] [step][fɔːr; fər][lɑːrdʒ][kʌts] [ʌv; əv][waɪld] [miːts] [laɪk]['venɪsn̩'venɪzn][ænd; ənd] [bɔːr] ,
necessary step for large cuts of wild meats like venison and boar ,
必要的 步 为了 大的 削减 的 荒野 肉类 喜欢 鹿肉 和 公猪 ,

鹿肉和羊肉的口感和味道非常相似，即使是经验丰富的美食家，在腌制后也很难区分它们——腌制是处理鹿肉和野猪肉等大块野生肉类的必要步骤。

[wɪtʃ] [wɪl] [spɔɪl] [ɪf] [nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən]['æsɪd] (['vɪnɪgər]) [sə'luːʃ(ə)n] .
which will spoil if not put in an acid (vinegar) solution .
哪个 将要 剧透 如果 不是 放 在 一个 酸 (醋) 解决方案 .

如果不放入酸性（醋）溶液中，就会变质。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [hʌnts] , [baɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n][ɔːr] [læm] ;
So if you don't have a friend who hunts , buy a large leg of mutton or lamb ;
所以 如果 你 不 有 一个 朋友 WHO 狩猎 , 买 一个 大的 腿 的 羊肉 或者 羊肉 ;

所以，如果你没有会打猎的朋友，那就买一条大羊腿或羔羊腿吧；

['mærɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][ɪ'næm(ə)l] , [glæs] , ['pɑːtəri] ,
marinate it in an enamel , glass , pottery ,
腌制 它 在 一个 搪瓷 , 玻璃 , 陶器 ,

用搪瓷、玻璃、陶器腌制

[ɔːr] ['steɪnləs] - [stiːl] [kən'teɪnər] [ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [bɪr] [ɔːr] ['potər] ,
or stainless - steel container in a solution of four bottles of dark beer or porter ,
或者 防锈的 - 钢 容器 在 一个 解决方案 的 四 瓶子 的 黑暗的 啤酒 或者 搬运工 ,

或者将四瓶黑啤或波特啤酒倒入不锈钢容器中，

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv][mɔːlt] ['vɪnɪgər] , ['gɑːrlɪk] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] ; ['sɪnəmən] ,
one cup of malt vinegar , garlic , and spices ; cinnamon ,
一 杯子 的 麦芽 醋 , 蒜 , 和 香料 ; 肉桂 ,

一杯麦芽醋、大蒜和香料；肉桂，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[meɪs] , ['nʌtmeg] , [siː] [sɔːlt] , ['pepəkɔːnz] , ['dʒuːnɪpər] ['beri] , [beɪ] [liːf] , ['fenl] , ['rozmeəri] ;
mace , nutmeg , sea salt , peppercorns , juniper berry , bay leaf , fennel , rosemary ;
锤 , 肉豆蔻 , 海 盐 , 胡椒粒 , 杜松 浆果 , 湾 叶子 , 茴香 , 迷迭香 ;
[taɪm] , [seɪdʒ] ,
thyme , sage ,
百里香 , 圣人 ,

肉豆蔻皮、肉豆蔻、海盐、胡椒粒、杜松子、月桂叶、茴香、迷迭香；百里香、鼠尾草

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] ['eni] [draɪd] [ɜːrb] [juːv] [gɑːt] .
and just about any dried herb you've got .
和 只是 关于 任何 干燥 草本植物 你已经 得到 .

以及你手头几乎所有的干草药。

['mærɪneɪt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] .
Marinate for about three days .
腌制 为了 关于 三 天 .

腌制约三天。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːst] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [draɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]
The morning of your feast remove it , dry it , and stick it full of
这 早晨 的 你的 盛宴 消除 它 , 干燥 它 , 和 戳 它 满的 的
[kloʊvz] .
cloves .
丁香 .

宴会当天早上，把它取下来，晒干，然后塞满丁香。

[roʊst] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [guːs] — [ə'gen] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] —
Roast it just like the goose — again about twenty minutes to the pound —
烤 它 只是 喜欢 这 鹅 — 再次 关于 二十 分钟 到 这 磅 —
['beɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [dʒuːsiz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmærɪ'neɪd] .
basting it with its own juices and with a reduction of the marinade .
涂抹 它 和 它是自己的 果汁 和 和 一个 减少 的 这 腌料 .

像烤鹅一样烤制——每磅大约需要二十分钟——用它自身的汁液和浓缩的腌料涂抹它。

[ðə; ði][kʌt][kæn; kən][biː; bi] ['roʊstɪd] [boʊn][ɪn][ɔːr][aʊt] ; [bəuθ] ['meθədz] [wɜːr; wər]['pɑːpjələr][ɪn] - .
The cut can be roasted bone in or out ; both methods were popular in 1620 .
这 切 能 是 烤 骨 在 或者 出去 ; 两个都 方法 是 受欢迎的 在 - .

这块肉可以带骨烤，也可以去骨烤；这两种方法在 1620 年都很流行。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ðə; ði][boʊn] [aʊt] , [meɪk] [ʃʊr] [tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði][roʊst][wɪð; wɪθ]['beɪkən] ,
If you do take the bone out , make sure to stuff the roast with bacon ,
如果 你 做 拿 这 骨 出去 , 制作 当然 到 东西 这 烤 和 熏肉 ,

如果把骨头取出来，一定要在烤肉里塞满培根。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts][boʊn] [tendz] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
as the loss of its bone tends to dry it out .
作为 这 损失 的 它是 骨 倾向于 到 干燥 它 出去 .

因为骨骼的流失会导致它脱水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊki]['beɪkən] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʌv(ə)n] -
And the smoky bacon taste is a positive addition , especially if you are oven -
和 这 烟 熏肉 品尝 是 一个 积极的 添加 , 尤其 如果 你 是 烤箱 -
['roʊstɪŋ] [jʊr; jər] [læm] .
roasting your lamb .
烘焙 你的 羊肉 .

烟熏培根的味道是一个不错的点缀，尤其是在烤箱烤羊肉的时候。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][im'paːtid][tuː; tə][ə; eɪ][boʊn] - [ɪn][roʊst] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæf]
It can also be imparted to a bone - in roast if you make a dozen half
它 能 还 是 传授 到 一个 骨 - 在 烤 如果 你 制作 一个 打 一半
- [ɪntʃ] [kʌts][ɪn][ðə; ði] [tʌf] ['sɜːrfɪs] [skɪn][ænd; ənd] [stʌf] [rɔː] ['beɪkən][ɪn] [iːtʃ] .
- inch cuts in the tough surface skin and stuff raw bacon in each .
- 英寸 削减 在 这 艰难的 表面 皮肤 和 东西 生的 熏肉 在 每个 .

如果你在带骨烤肉坚韧的表面皮上切十二道半英寸的口子，然后在每个口子里塞入生培根，也可以给烤肉增添这种风味。

['ɑːdriˌɛn] [væn] [ɑː'steɪd]
ADRIAEN VAN OSTADE
阿德里安 VAN 奥斯塔德

阿德里安·范·奥斯塔德

['stʌfɪŋ]
Stuffing
馅

馅

[ɪˌlɪzə'biːθənz] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,
Elizabethans were fond of a rich ,
伊丽莎白时代 是 喜爱 的 一个 富有的 ,

伊丽莎白时代的人们喜爱富裕的.....

[swiːt] ['stʌfɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bred] ['pʊdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][draɪ] ,
sweet stuffing that was more like a bread pudding than the dry ,
甜的 馅 那 曾是 更多的 喜欢 一个 面包 布丁 比 这 干燥 ,

甜甜的馅料，更像是面包布丁而不是干巴巴的馅料，

[ɜːrbd] [və'raɪəti][wiː; wi] ['kɑːmənli] [prɪ'per] [tə'deɪ] .
herbed variety we commonly prepare today .
草药 种类 我们 通常 准备 今天 .

我们今天常用的香草品种。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [roʊsts] , [frʌm; frəm] [boʊnd] ['venɪsn,'venɪzn][tuː; tə] [guːs] ,
It was used in all sorts of roasts , from boned venison to goose ,
它 曾是 用过的 在 全部 排序 的 烤肉 , 从 骨 鹿肉 到 鹅 ,

它被用于各种烤肉中，从去骨鹿肉到烤鹅肉。

[ænd; ənd] [wen] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪvi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [dʒuːsiz] ,
and when eaten with a gravy made with vinegar and the roast's juices ,
和 什么时候 吃 和 一个 肉汁 制成 和 醋 和 这 烤肉的 果汁 ,

配上用醋和烤肉汁制成的肉汁一起食用时，

[ə; eɪ] ['seɪvəri] , [swiːt] - ['saʊər] [dɪʃ] [rɪ'zʌltɪd] .
a savory , sweet - sour dish resulted .
一个 美味的 , 甜的 - 酸的 盘子 结果 .

一道咸甜酸味的菜肴就此诞生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['hevi] [kriːm] ([ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [juːst] ['goʊts] [mɪlk])
It is made by beating a cup of heavy cream (the Pilgrims used goat's milk)
它 是 制成 经过 殴打 一个 杯子 的 重的 奶油 (这 朝圣者 用过的 山羊的 牛奶)
[ænd; ənd] [tuː] [eg] [joʊk] [tə'geðər] .
and two egg yolks together .
和 二 蛋 蛋黄 一起 .

它是用一杯浓奶油（清教徒用的是羊奶）和两个蛋黄一起搅拌制成的。

[ˌeɪ diː 'diː] ['sɪnəmən] , [meɪs] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ([ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - ['tiːspuːn]

Add	cinnamon	,	mace	,	nutmeg	,	and	salt	to	taste	(	about	a	half	-	teaspoon
添加	肉桂	,	锤	,	肉豆蔻	,	和	盐	到	品尝	(	关于	一个	一半	-	茶匙

[tuː; tə][maɪn]) .

to	mine	)	.
到	矿	)	.

根据口味加入肉桂、肉豆蔻、肉豆蔻和盐（我一般加半茶匙）。

['θɪkən] [wɪð; wɪθ]['greɪtɪd] [raɪ] [ɔːr] ['kɔːrnbred] [krʌmz] ([ə'baʊt] [tuː] [kʌps]) [ænd; ənd] ['kʌrənts] ([wʌn]

Thicken	with	grated	rye	or	cornbread	crumbs	(	about	two	cups	)	and	currants	(	one
加厚	和	磨碎的	黑麦	或者	玉米面包	面包屑	(	关于	二	杯子	)	和	醋栗	(	一

[kʌp]) .

cup	)	.
杯子	)	.

用磨碎的黑麦或玉米面包屑（约两杯）和葡萄干（一杯）勾芡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['hʌni] [kæn; kən][biː; bi] [mɪkst] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ]['pɪlgrɪmz][hæd; həd] ['niːðər]

A	little	sugar	or	honey	can	be	mixed	,	but	as	the	Pilgrims	had	neither
一个	小的	糖	或者	蜂蜜	能	是	混合	,	但	作为	这	朝圣者	有	两者都不

,

,
,

可以加一点糖或蜂蜜，但由于清教徒们既没有糖也没有蜂蜜，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['teɪblspuːn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][dɑːrk] [bɪr] [ɔːr] ['potər] ,

it	would	be	better	to	add	a	tablespoon	or	two	of	dark	beer	or	porter	,
它	会	是	更好的	到	添加	一个	汤匙	或者	二	的	黑暗的	啤酒	或者	搬运工	,

最好加入一两汤匙黑啤或波特啤酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['swiːtnɪŋ] .

which	they	did	have	and	used	for	sweetening	.
哪个	他们	做过	有	和	用过的	为了	甜味剂	.

他们确实有这种糖，并用它来增甜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪnɪtʃ] [dʒuːs][ɔːr]['sæfrən] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [griːn] [ɔːr] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,

A	little	spinach	juice	or	saffron	will	give	it	a	green	or	yellow	color	,
一个	小的	菠菜	汁	或者	藏红花	将要	给	它	一个	绿色的	或者	黄色的	颜色	,

加一点菠菜汁或藏红花就能让它呈现绿色或黄色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɑːpʃən(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['kriːmi] [ænd; ənd] [gʊd] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	this	is	optional	;	it	looks	creamy	and	good	just	the	way	it	is	.
但	这	是	选修的	;	它	看起来	奶油状	和	好的	只是	这	方式	它	是	.

但这并非必须；它现在的样子看起来就很香浓美味。

[stʌf] [ðə; ðɪ] [guːs] [ɔːr] ['bʌtərˌflaɪd] ['venɪsn,'venɪzn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Stuff	the	goose	or	butterflied	venison	with	it	,
东西	这	鹅	或者	蝴蝶	鹿肉	和	它	,

把它塞进鹅肚子里或者切成蝴蝶状的鹿肉里。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [juː; jʊ][taɪ][ɔːr] [soʊ] [ʌp][jʊr; jər] [roʊst] ['kerfəli] .

making	sure	you	tie	or	sew	up	your	roast	carefully	.
制作	当然	你	领带	或者	缝	向上	你的	烤	小心	.

务必仔细地将烤肉捆扎或缝合好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[stuːd] ['pʌmpkɪn]

Stewed	Pumpkin
炖	南瓜

炖南瓜

['sɪmpli] [kliːn] [aʊt] , [piːl] , [ænd; ənd] [daɪs] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ['pʌmpkɪn] — [ə; eɪ] [ˌriː'saɪk(ə)ld] [dʒæk] - [oʊ] -
Simply clean out , peel , and dice a medium pumpkin — a recycled jack - o -
简单地 干净的 出去 , 果皮 , 和 骰子 一个 中等的 南瓜 — 一个 回收利用 杰克 - o -
['læntərn] [ɪz] [faɪn] .
lantern is fine .
灯笼 是 美好的 .

只需将一个中等大小的南瓜（用过的万圣节南瓜灯也可以）清理干净、削皮、切丁即可。

['sɪmər] [ðə; ði] [daɪst] [fleʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['kæsəroʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [dɑːrk] [bɪr] [ɔːr] ['potər] ,
Simmer the diced flesh in a heavy casserole with a cup of dark beer or porter ,
煨 这 切丁 肉 在 一个 重的 沙锅 和 一个 杯子 的 黑暗的 啤酒 或者 搬运工 ,

将切丁的肉放入厚底砂锅中，加入一杯黑啤或波特啤酒，慢炖而成。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [ʌv; əv] [mɔːlt] ['vɪnɪgər] , [sɔːlt] , ['pepər] , [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] [tuː; tə] [teɪst] .
two or three tablespoons of malt vinegar , salt , pepper , and spices to taste .
二 或者 三 汤匙 的 麦芽 醋 , 盐 , 胡椒 , 和 香料 到 品尝 .

两到三汤匙麦芽醋，盐，胡椒粉和香料适量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [loʊ] [hiːt] .
It will take a couple of hours over a low heat .
它 将要 拿 一个 夫妻 的 小时 超过 一个 低的 热 .

用小火慢炖几个小时。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tɑːrt] “ [spuːn] [miːt] ” [stuːd] ['pʌmpkɪn] ['bælənsiz] [ðə; ði] ['fæti] [guːs] [ænd; ənd] ['beɪkən] -
As a tart “ spoon meat ” stewed pumpkin balances the fatty goose and bacon -
作为 一个 酸 “ 勺子 肉 ” 炖 南瓜 余额 这 脂肪 鹅 和 熏肉 -
[lɑːdid] [mɑːk] ['venɪsnˌ'venɪzn] .
larded mock venison .
肥腻的 嘲笑 鹿肉 .

酸甜可口的炖南瓜与肥腻的鹅肉和培根猪油制成的仿鹿肉相得益彰。

['sɪmələr] [swiːt] - ['saʊər] [saɪd] ['dɪʃɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [skwɑːʃ] , ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd]
Similar sweet - sour side dishes can be made with squash , turnips , and
相似的 甜的 - 酸的 边 菜肴 能 是 制成 和 壁球 , 萝卜 , 和
['pɑːsnips] ,
parsnips ,
欧防风 ,

类似的酸甜口味配菜也可以用南瓜、芜菁和欧洲防风草制作。

[ɔːl] ['kɑːmən] [krɑːps] [ɪn] ['plɪməθ] [ðæt] [ɑːk'toʊbər] - .
all common crops in Plymouth that October 1621 .
全部 常见的 农作物 在 普利茅斯 那 十月 - .

1621年10月普利茅斯的所有常见作物。

[eɪl]
Ale
艾尔啤酒

艾尔啤酒

[its] [stɪl] [ə'genst] ['fedərəl] [lɔː] [tuː; tə] [bruː] [bɪr] [ɔːr] [eɪl] [ɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] .
It's still against federal law to brew beer or ale in your home .
它是 仍然 反对 联邦 法律 到 酿造 啤酒 或者 麦芽酒 在 你的 家 .

在家酿造啤酒或麦芽酒仍然违反联邦法律。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['haʊswaɪf] , [haʊ'evər] ,
The Pilgrim housewife , however ,
这 朝圣 家庭主妇 , 然而 ,

然而，那位清教徒家庭主妇

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

was	under	no	such	restriction	and	made	enough	for	each	member	of	her
曾是	在下面	不	这样的	限制	和	制成	足够的	为了	每个	成员	的	她

['fæməli] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] - [hæf] [tuː; tə] [wʌn] ['gælən] ['deɪli] .

family	to	have	one	-	half	to	one	gallon	daily	.
家庭	到	有	一	-	一半	到	一	加仑	日常的	.

她没有受到这样的限制，酿造的水足够她的每个家庭成员每天喝半加仑到一加仑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['maɪldli] [ˌælkə'hɑːlɪk] .

It	was	dark	,	sweet	,	and	mildly	alcoholic	.
它	曾是	黑暗的	,	甜的	,	和	轻微地	酗酒者	.

它色泽深沉，口感香甜，略带酒精味。

[ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtuːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [dɑːrk] [bɪr] [ɔːr] ['potər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	best	substitute	is	a	bottle	of	good	dark	beer	or	porter	mixed	with	a
这	最好的	代替	是	一个	瓶子	的	好的	黑暗的	啤酒	或者	搬运工	混合	和	一个

['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɔːlt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

spoonful	of	malt	extract	,
一勺	的	麦芽	提炼	,

最好的替代品是一瓶优质黑啤或波特啤酒，加入一勺麦芽提取物。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paʊdər] [ɔːr] ['sɪrəp] .

which	is	sold	as	a	powder	or	syrup	.
哪个	是	卖	作为	一个	粉末	或者	糖浆	.

以粉末或糖浆形式出售。

[ɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l] [ɔːr]

Or	you	can	make	your	own	extract	by	boiling	a	cup	of	crystal	or
或者	你	能	制作	你的	自己的	提炼	经过	沸腾	一个	杯子	的	水晶	或者

['kærəml; 'kɑːrml] [mɔːlt] ([əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['stɔrz] [ðæt] [sel] [waɪn] - [ænd; ənd] [bɪr] - ['meɪkɪŋ] [sə'plaɪz])

caramel	malt	(	obtainable	in	stores	that	sell	wine	-	and	beer	-	making	supplies	)
焦糖	麦芽	(	可获得	在	商店	那	卖	葡萄酒	-	和	啤酒	-	制作	补给品	)

[ɪn] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

in	a	quart	of	water	.
在	一个	夸脱	的	水	.

或者，您也可以自己制作提取物，方法是将一杯水晶麦芽或焦糖麦芽（可在出售葡萄酒和啤酒酿造用品的商店买到）放入一夸脱水中煮沸。

[eɪl] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [bəuθ] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

Ale	was	drunk	both	cold	and	hot	,
艾尔啤酒	曾是	醉	两个都	寒冷的	和	热的	,

麦芽酒既可以冷饮，也可以热饮。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l]

the	latter	with	chunks	of	apples	and	spices	often	put	in	for	additional
这	后者	和	块	的	苹果	和	香料	经常	放	在	为了	额外的

['swiːtnɪŋ] .

sweetening	.
甜味剂	.

后者通常会加入大块苹果和香料以增加甜味。

[ˌhoʊm'meɪd] [eɪl] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ,

Homemade	ale	may	take	some	getting	used	to	,
自制	麦芽酒	可能	拿	一些	获得	用过的	到	,

自制啤酒可能需要一段时间才能习惯。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrdɪŋ] ['ɑːnəsti] [ðæts] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪn] ,

but	it	has	a	rewarding	honesty	that's	lacking	in	the	thin	,
但	它	有	一个	有回报	诚实	那就是	缺乏	在	这	薄的	,

但它有一种令人欣慰的真诚，这是薄弱环节所缺乏的。

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [stʌf] [kənˈkɔktid] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['bruːəriːz] .

artificial	stuff	concocted	by	the	big	breweries	.
人造的	东西	捏造的	经过	这	大的	啤酒厂	.

大型啤酒厂炮制出来的人工合成物质。

['fruːmənti]

Frumenty
弗鲁门蒂

弗鲁门蒂

[ðə; ði]['kloʊsɪst]['mɑːdərn]['kaʊntərpɑːrt][tuː; tə]['fruːmənti][ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [raɪs] ['pʊdɪŋ] — [rɪtʃ] ,

The	closest	modern	counterpart	to	frumenty	is	old	-	fashioned	rice	pudding	—	rich	,
这	最接近	现代的	对应物	到	弗鲁门蒂	是	老的	-	造型	米	布丁	—	富有的	,

['kriːmi] , [ænd; ənd][ˌærəˈmætɪk][wɪð; wɪθ]['spaɪsɪz] .

creamy	,	and	aromatic	with	spices	.
奶油状	,	和	芳香	和	香料	.

与 frumenty 最接近的现代对应物是老式米布丁——口感浓郁、奶香四溢，并带有香料的芬芳。

['meni] ['riːdʒən(ə)l][ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪgˈzɪst][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ɪts]

Many	regional	variations	of	it	still	exist	in	England	—	a	tribute	to	its
许多	区域	变体	的	它	仍然	存在	在	英格兰	—	一个	贡	到	它是

[ˌpɑːpjuˈlærəti] .

popularity	.
人气	.

在英国，这种菜肴的许多地方变体仍然存在——这足以证明它的受欢迎程度。

[bɪˈgɪn] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [krækt] [ɔːr] [hoʊl] [wiːt] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər]

Begin	by	boiling	two	cups	of	cracked	or	whole	wheat	in	two	quarts	of	water	for
开始	经过	沸腾	二	杯子	的	裂纹	或者	所有的	小麦	在	二	夸脱	的	水	为了

[ten] ['mɪnɪts] .

ten	minutes	.
十	分钟	.

首先将两杯碎麦或全麦放入两夸脱水中煮十分钟。

[ðen] ['kʌvər][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] ([æn; ən][ˌʌnˈlɪt]['ʌv(ə)n][ɪz]['pɜːrfɪkt]) [fɔːr; fər]

Then	cover	and	leave	it	in	a	warm	place	(	an	unlit	oven	is	perfect	)	for
然后	覆盖	和	离开	它	在	一个	温暖的	地方	(	一个	未点燃	烤箱	是	完美的	)	为了

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

然后盖好，放在温暖的地方（未点火的烤箱是理想的选择）放置一天。

[ðə; ði] [wiːt] [wɪl] [kənˈdʒiːl] [ɔːr] “ [kriː] ” — [ɔːr][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] ,

The	wheat	will	congeal	or	“	cree	”	—	or	turn	to	a	jelly	in	which	the	inner	,
这	小麦	将要	凝	或者	“	克里族	”	—	或者	转动	到	一个	果冻	在	哪个	这	内	,

小麦会凝固或“结块”——或者变成一种胶状物，其中内部的.....

['goʊldən] - [red] [hʌsks] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] .

golden	-	red	husks	are	visible	.
金的	-	红色的	谷壳	是	可见的	.

可以看到金红色的外壳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] ['pɔːrɪdʒ] —

This	was	eaten	on	its	own	or	with	milk	and	honey	as	a	cold	porridge	—
这	曾是	吃	在	它是	自己的	或者	和	牛奶	和	蜂蜜	作为	一个	寒冷的	稀饭	—

[nuˈtrɪʃənəli] ,

nutritionally	,
营养方面	,

这种食物可以单独食用，也可以与牛奶和蜂蜜一起做成冷粥——从营养角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] [fuːd] .

it	is	an	almost	perfect	food	.
它	是	一个	几乎	完美的	食物	.

它几乎是一种完美的食物。

[tuː; tə] [meɪk] ['fruːmənti][frʌm; frəm] [kriːd] [wiːt] ,

To	make	frumenty	from	creed	wheat	,
到	制作	弗鲁门蒂	从	信条	小麦	,

用克里德小麦制作麦粥，

['sɪmpli] ['sɪmər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl][ə'maʊnt][ʌv; əv][mɪlk][ɔːr] [kriːm] [ænd; ənd] [wət'evər]

simply	simmer	it	with	an	equal	amount	of	milk	or	cream	and	whatever
简单地	煨	它	和	一个	平等的	数量	的	牛奶	或者	奶油	和	任何

['spaɪsɪz] ,

spices	,
香料	,

只需将其与等量的牛奶或奶油以及任何你喜欢的香料一起慢炖即可。

[fruːts] , [ænd; ənd] [s'wiːtnəz] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] .

fruits	,	and	sweeteners	you	prefer	.
水果	,	和	甜味剂	你	更喜欢	.

水果和你喜欢的甜味剂。

[ɪn] ['plɪməθ] , [meɪs] , ['nʌtmeg] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd][kloʊvz][wɜːr; wər] ['kɑːmən] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

In	Plymouth	,	mace	,	nutmeg	,	cinnamon	and	cloves	were	common	,	along	with
在	普利茅斯	,	锤	,	肉豆蔻	,	肉桂	和	丁香	是	常见的	,	沿着	和

['beriz] , ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['æplz] ,

berries	,	currants	and	apples	,
浆果	,	醋栗	和	苹果	,

在普利茅斯，肉豆蔻皮、肉豆蔻、肉桂和丁香都很常见，此外还有浆果、醋栗和苹果。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['potər] [ɔːr][dɑːrk] [bɪr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hʌni] [ɔːr] ['ʃʊgər] .

and	a	little	porter	or	dark	beer	in	place	of	honey	or	sugar	.
和	一个	小的	搬运工	或者	黑暗的	啤酒	在	地方	的	蜂蜜	或者	糖	.

用少量波特啤酒或黑啤代替蜂蜜或糖。

[eg] [joʊk] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['fruːmənti][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] .

Egg	yolks	were	also	added	if	the	frumenty	was	too	thin	.
蛋	蛋黄	是	还	额外	如果	这	弗鲁门蒂	曾是	也	薄的	.

如果面糊太稀，还会加入蛋黄。

[ænd; ənd]['brændi] .

And	brandy	.
和	白兰地	.

还有白兰地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [hɑːt][ɔːr][koʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɪm'bɑːlɪk]['hɑːrvɪst] [dɪʃ] .

It	was	served	hot	or	cold	and	was	the	symbolic	harvest	dish	.
它	曾是	服务	热的	或者	寒冷的	和	曾是	这	象征性的	收成	盘子	.

这道菜可以热食也可以冷食，是象征丰收的菜肴。

[ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [vɜːrs] [ʌv; əv] [liˈvitikəs] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['baɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	fourteenth	verse	of	Leviticus	23	in	the	English	1551	Bible	,	for	example	,
这	第十四	诗	的	利未记	23	在	这	英语	1551	圣经	,	为了	例子	,

例如，1551年英文版圣经利未记23章第14节：

[æd'mɔnɪʃiz] : “ [ænd; ənd][jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] ['niːðər] [bred] , [nɔːr] [pɑːrtʃt] [kɔːrn] , [nɔːr]['fruːmənti]

admonishes	:	“	And	ye	shall	eat	neither	bread	,	nor	parched	corn	,	nor	frumenty
告诫	:	“	和	是的	将	吃	两者都不	面包	,	也不	干渴	玉米	,	也不	弗鲁门蒂

[ʌv; əv] [nuː] ['kɔrn] ,

of	new	corne	,
的	新的	角膜	,

告诫说：“你们不可吃饼，也不可吃烤过的谷物，也不可吃新谷的麦子，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['self] [seɪm] ['deɪ] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [brɔ:t] [æn; ən] - ['ʌntə,'ʌntu][jʊr; jər][gɑ:d] .

untill	**the**	**selfe**	**same**	**daye**	**that**	**ye**	**have**	**brought**	**an**	**offeringe**	**unto**	**your**	**God**	**.**
直到	这	自	相同的	戴伊	那	是的	有	带来	一个	-	到	你的	上帝	.

直到你们向神献祭的那一天。

” ['fru:mənti][hæz; həz][soʊl] .

”	**Frumenty**	**has**	**soul**	**.**
”	弗鲁门蒂	有	灵魂	.

“Frumenty 有灵魂。”

[ðɪs] ['plɪməθ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪz]['soʊlf(ə)l] .

This	**Plymouth**	**version**	**is**	**not**	**as**	**rich**	**but**	**still**	**is**	**soulful**	**.**
这	普利茅斯	版本	是	不是	作为	富有的	但	仍然	是	深情的	.

这款普利茅斯版本虽然不如其他版本浓郁，但依然充满灵魂。

[mɪks] [tu:] [kʌps] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] [ɔ:r] [pɑ:rtʃt] [kɔ:rn] [mi:l] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Mix	**two**	**cups**	**of**	**roasted**	**or**	**parched**	**corn**	**meal**	**with**	**an**	**equal**	**amount**	**of**	**milk**	**.**
混合	二	杯子	的	烤	或者	干渴	玉米	一顿饭	和	一个	平等的	数量	的	牛奶	.

将两杯烤玉米粉或干玉米粉与等量的牛奶混合。

['sloʊli] [pɔ:r] [ðɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['sɪmər] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [hæf]

Slowly	**pour**	**this**	**into**	**a**	**quart**	**of**	**boiling**	**water**	**and**	**simmer**	**for**	**at**	**least**	**half**
缓慢地	倒	这	进入	一个	夸脱	的	沸腾	水	和	煨	为了	在	至少	一半

[æn; ən]['aʊər] ,

an	**hour**	**,**
一个	小时	,

慢慢地将它倒入一夸脱沸水中，小火慢炖至少半小时。

['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [fru:ts] [ænd; ənd]['spaɪsɪz][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

stirring	**and**	**adding**	**fruits**	**and**	**spices**	**all**	**the**	**while**	**.**
搅拌	和	添加	水果	和	香料	全部	这	尽管	.

一边搅拌一边加入水果和香料。

[i:t] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] , [ɔ:r][let][ˌaɪ 'ti:] [ku:l] [ænd; ənd] [kən'dʒi:l] .

Eat	**it**	**hot**	**,**	**or**	**let**	**it**	**cool**	**and**	**congeal**	**.**
吃	它	热的	,	或者	让	它	凉爽的	和	凝	.

趁热吃，或者等它冷却凝固后再吃。

— [dʒeɪ] ['ændərsn] .

—	**Jay**	**Anderson**	**.**
—	杰伊	安德森	.

——杰伊·安德森

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpi: 'dʒi:][θri:] [tʃeɪndʒd] : - [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [haʊs]

pg	**3**	**Changed**	**:**	**contructing**	**a**	**common**	**house**
页	3	已更改	:	-	一个	常见的	房子

第3页 已更改：建造公共房屋

[tu:; tə] : [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [haʊs]

to	**:**	**constructing**	**a**	**common**	**house**
到	:	建造	一个	常见的	房子

至：建造公共房屋

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神